



Photo © Nobutoshi Mizushima

## フオトルポタージュ 日本の秘湯 松川温泉



Photo © Mirei Sato

## ロサンゼルス国際空港 ゴージャス&グルメに



Photo © Naonori Kohira

## 裏ななつ星紀行 〜古代編



Kyodo

## 夜明けのキューバ

# 本年夏には参議院選挙が予定されています。ぜひ在外選挙人登録を!

大切な未来を築くその権利

在外選挙の制度と手続きについて

## 登録・投票は簡単です



### 在外選挙登録資格

- ① 満20歳以上で
- ② 日本国籍を持っていて
- ③ 海外に3ヶ月以上お住まいの方

公職選挙法の改正により2016年6月19日において満18歳以上の方(1998年6月20日以前の出生者)も登録申請できます

必要書類を準備し申請書に記入、大使館、総領事館窓口で登録申請

### 用意するもの



※申請書や選挙人証が海外・国内を往復するため2・3か月かかります  
※選挙人証受取は郵送又は窓口での受取が選べます

3か月後に大使館などから住所確認の連絡を受ける



固定電話または葉書等

選挙人証の受取



## 在外投票は次の3つの方法から選択できます

直接派?



### 在外公館投票

直接日本大使館・総領事館(領事事務所)に向いて投票する方法。

郵送派?



### 郵便等投票

投票用紙等を請求して、記載の上、登録先の選挙管理委員会へ郵送する方法。

国内派?



### 日本国内で投票

一時帰国した方や帰国直後で転入届を提出して3ヶ月未満の方は、日本国内でも投票できます。



代理で同居家族を通じた申請もできます。

申請者の上記書類と署名入り在外選挙人名簿登録申請書と申出書※、代理の方の旅券をご用意ください。  
※領事窓口または総務省のホームページから入手できます。

**外務省** 平成22年5月に憲法改正国民投票法が施行されました。在外選挙人証をお持ちの方は国民投票にも投票できます。

\*詳しくは、お住まいの地域を管轄する在米公館、または **外務省 在外選挙** **検索** まで。

外務省

# 帰国後の住まいの準備 始めてみませんか?

「帰国後の家づくり」の不安や疑問をWEBで解決します!

## NEWコンテンツ

新しいわが家に取り入れてみませんか?  
日本の流行りの外観デザイン、  
インテリア、間取り...

住まいの  
最新デザイン  
セレクション

間取りも掲載



※ホームページではvol.2以降に変更になっている場合がございます。

## vol.1 豊洲第2展示場

- 二世帯住宅の参考に
- 憧れのシューズクローク・etc



海外からの家づくり、不安はありませんか?

建て主様のご出演の実例もあります!  
しかも間取り付!

GOOD DESIGN  
AWARD 2015

家づくりの  
ドキュメンタリー実例集

自家自讃  
プレゼント!

(vol.120 敷地環境特集)

最新号  
豪華10作品  
掲載



受験と入学で、奥様と子どもだけが帰国。さて、日本での住まいはどうする?

海外からの  
家づくり成功物語

家づくり成功の秘訣を実例写真満載でご紹介しています。



海外にいながら、家づくりがリアルに体験できます!

帰国後の住まい  
WEB展示場

間取り付



ご存知ですか?  
日本の国策、税制、金利...

「家づくりに  
マルがつく本」  
プレゼント!



住友林業株式会社

住宅事業本部 営業推進部(海外レジデンシャル)

詳細はこちらまでどうぞ!

▶▶▶その他、続々更新中!

帰国後の住まい

検索

<http://sfc.jp/ie/kikoku/>

世界でがんばる子を応援する塾



幼稚部・小学部・中学部・高校部

新年度生募集中  
3月の本科授業  
**2週間無料**  
お試し体験授業実施!

自宅で受けるインターネット授業  
**ena-iBT**  
無料体験生募集中!

# 3/12~27 帰国生入試報告会・授業説明会開催!

## 3/19(土)、20(日) 無料公開帰国生学力判定テスト開催!

英語・算数・国語で世界中の新小5・6生と競い合うチャンス!

お問い合わせ・お申し込みは、[www.ena-kikoku.com](http://www.ena-kikoku.com)から

### ヨーロッパ



ena ロンドン

- アクトン教室
- フィンチリー教室



ena ブリュッセル



ena アムステルダム



ena デュッセルドルフ  
ena フランクフルト

### アジア



ena 国際部 渋谷校  
ena 国際部 あざみ野校  
■その他国内 180 校舎以上

**ena 渋谷帰国生入試直前講習会**  
2016 年度合格速報 聖光中 8 名、海城中 9 名



ena 上海  
■古北教室  
■浦東教室  
ena 広州



ena シンガポール

### 北米



ena トロント



ena ニューヨーク  
■新ハリソン教室  
■スカーズデール教室  
ena ニュージャージー  
ena ワシントン DC  
ena デトロイト  
ena シカゴ  
ena アーバイン  
ena ロサンゼルス  
ena サンノゼ  
ena サンフランシスコ

## 春期講習生募集中!

合格おめでとう!

### 2016年度 ena 国際部入試報告会・授業説明会

開催日	会場・行事名	幼稚部 小1・2	小学部 (中学入試)	中学部 (高校入試)	高校部 (大学入試)
3月12日(土)	ena New Jersey		10:00~	11:15~	
	ena Chicago		10:00~	11:00~	
3月13日(日)	ena 国際部あざみ野校		10:00~	11:30~	
	ena Singapore		10:00~	11:30~	
	ena NY新Harrison教室		10:00~	11:30~	
	ena San Jose		10:00~	11:30~	
	ena Washington DC		10:00~	10:00~	
3月19日(土)	ena Chicago				要問合せ
	ena San Francisco	9:00~	高学年 17:00~	17:00~	
3月20日(日)	ena 国際部渋谷校			10:00~	
	ena Toronto		13:00~	14:00~	
	ena Detroit		10:00~	11:00~	12:00~
3月26日(土)	ena San Jose				18:00~
	ena NY新Harrison教室				14:00~
3月27日(日)	ena New Jersey				9:30~
	ena Los Angeles		10:00~	11:30~	
	ena Irvine		13:00~	14:30~	11:00~

☆ご参加には事前のお申し込みが必要です。  
\*個別面談形式で行う校舎もございます。校舎までお問い合わせください。

### ena 国際部渋谷校・あざみ野校

**English Learning Center** 2歳~中3まで  
英語ネイティブによる

**English-only-English Class**

新規  
開講!

帰任スペシャル

2歳~中3

帰国生 入学金**無料**  
帰国生 本科授業料**1カ月無料**

帰任スペシャルは、[ena-kikoku.com](http://ena-kikoku.com)からの事前のご登録が必要です。(2016年6月30日まで)

USフロントライン読者特典



2016 年度



入学金 **200**ドル / **20,000**円 割引カード

新年度入学生氏名 (ローマ字で記入)

くん、さん (小・中・高 年生、幼稚園 歳児) は

ena に入学金 **200**ドル / **20,000**円 割引で入学します。

電話番号 ( ) - 校舎・教室名

有効期限: 2016年3月31日 (入学手続時提示以外は無効) 受付日: 受付担当者:

① 入学金から\$200/20,000円割引。割引は ena USA・カナダ・シンガポール・国際部渋谷校・国際部あざみ野校・iBTの入学金のみに適用。授業料、諸費、教材費等には適用不可。② カードは入学手続書提出時に提示が必要、入学手続書提出時以降の提示は無効。③ 北米 JALマイレージバンク割引、北米 ANAマイレージクラブ割引、兄弟生入学金割引、講習生継続割引の4つの割引に限って併用可、その他の割引との併用不可。複数の入学金\$200/20,000円割引カードの同時使用不可。

ena 北米本部: 888-362-1177  
国際部 お申し込み・お問い合わせ [www.ena-kikoku.com](http://www.ena-kikoku.com)



Pi Water is the best water.

# 「パイウォーター」でヘルシー & ビューティフル!!

■ 自然の力を応用して理想的な岩清水をつくります。■

Dr.π製水器は、電気により人工的につくるのではなく、パイ化セラミックや酸化還元特殊合金(=KDF)、活性炭のほか、できる限り天然素材にこだわってカートリッジがつけられています。いわば地下から湧き出してくる岩清水と同じ原理で濾過しているので、人が自然に「おいしい」と感じるばかりでなく、多くの地層(この場合セラミックや自然石)を通した生きた水を手に入れることができます。

良い水を使い放題  
1日 \$0.53 ~ \$1.58



重たい  
ボトルウォーターを  
買う必要がなく、  
経済的にもお得!

カウンタートップ用 AP-560 各 \$580  
アンダーシンク用 AP-550 (交換フィルター \$310)



アンダーシンク用

特にお勧めなのはパイセイゲンです。歯茎が炎症を起こしたとき、患部にパイセイゲンをすり込みますと、数日で痛みがなくなります。また虫刺されや皮膚の痒みにもとても即効性があります。いろいろな用途があり携帯しても使えますので、パイセイゲンは片時も手放せません。

### 重宝なパイセイゲン

1995年ですので20年以上になります。現在は「パイセイゲン」アンダーシンク用製水器「パイの塩」を使っています。これまでパイシャワー、シャンプー、ヘアコンディショナーなども使ってきました。どれも体質改善や美容に効果がありました。

### 20年以上愛用!

パイウォーター  
愛用者が語る

### 家一軒/業務用

大型タンクにより最上級のパイウォーターを提供。何年にもわたり安心して使用できます。



AP-3000 \$5,600

●自動洗浄タイマー搭載  
メンテナンスの大型製水器

### レストラン用

- 1分間に2ガロン流量で使用可能
- 設置配管が容易

厨房内にある水道管に設置することにより、料理に適したハイレベルな水を供給します。浄水部分とパイ化カートリッジを分離することで、経済性を高めました。



AP-620 \$1,200

### Dr.πパイセイゲン

高エネルギー  
パイウォーター  
(120ドル、10ml×5本入り)



美容と健康に!  
お料理にも!  
いつでも、どこでも、  
すぐに使える!!

## 警告

(残留塩素)

今、お使いのシャワーが  
あなたの髪と肌の  
ダメージの原因  
かもしれません!!



シャワーから吸収される残留塩素等の有害物質は、飲料水の100倍! 肌荒れやアトピーの原因に!

残留塩素等は、髪と頭皮を酸化! 頭髪の老化を早め、抜け毛や白髪、乾燥などの原因に!

残留塩素等は、皮膚のタンパク質を破壊! 肌の老化を早め、シワやシミ、乾燥などの原因に!

# 美髪 美肌 パイシャワーで

パイウォーターの  
やわらかなお湯が  
肌質・髪質をアップ

- にきび 肌荒れ
- 乾燥肌 抜毛
- アレルギー疾患 アトピー



パイオキックスシャワー \$230 スペシャル・パイシャワー \$250  
パイシャワー・ハンドヘルド/スタンダード \$148  
(交換フィルター1年分 \$98 共通)

### パイバスで温泉気分!!

パイウォーターで、心も身体もリラックス!!



パイバス・ホワイト \$90

お風呂の蛇口に掛けるだけで、パイ化されたお湯がバスタブにたもたれられます。



パイバス・ブルー \$98

### アトピーでも安心!



Before 3カ月 After

お湯の柔らかさに驚きました。アトピーの娘は1カ月位で肌に健康な部分が増えてきて、3カ月後には健康肌になりました。(NY在住 女兒1歳)

レストラン、美容室などでのご利用多数。用途・規模に応じて各種 Dr.π 整水器を用意できます。その他、パイウォーター関連製品あり。WEB サイトもご覧下さい。

パイウォーターに関するご質問、資料のご請求などはお気軽に!

Toll Free  
**1-877-259-6716**

[www.pi-water.com](http://www.pi-water.com)  
e-mail: [contact@pi-water.com](mailto:contact@pi-water.com)  
Tel. 714-557-2424 Fax. 714-557-4300



**Pi Water, Inc.**  
3301 S. Harbor Blvd., Suite 113  
Santa Ana, CA 92704

6 SPECIAL REPORT

夜明けのキューバ  
色鮮やかな素顔



Kyodo

10 FEATURE STORY

2015年度版  
簡単に作れる  
個人所得税申告書

- 20 愛すべき変わり者  
ポートランドばかりがなぜモテる? 小野アムステン道子  
「ワン! だふる」
- 21 エッセイ「極苦楽ライフ」 樋口ちづ子  
しあわせな3日間
- 22 ドギーパラダイス! 犬と人間の快適な生活 寺口麻穂  
リーシ嫌い
- 24 ワインの常識非常識 斎藤ゆき  
日本女性審査員によるワインコンペティションというビジネスモデル
- 26 親としてもっと知りたい! アメリカの学校パート3 福田恵子  
エッセー
- 28 知トク法律  
フォームI-9と雇用者の義務に関する基本的情報 テビッド・シンデル  
米国でのオーバーステイがもたらす処分について ミチコ・ノーウィツキ
- 32 賢く活用 アメリカの保険 リスク回避のお手伝い 安岡忠展  
I.D Theft保険(個人情報漏洩保険)
- 34 いいね!と言わせる人事改革 中山亜朱香  
人事に関するFAQ
- 36 明老快活シニアライフ  
転倒予防にストレッチ、高齢でもやるほど効果
- 38 ヘルス・トピックス
- 40 What's Up America?
- 42 シネマコンパス はせがわいずみ  
新ジャンル確立?! ラブ・アクション映画  
「Pride and Prejudice and Zombies」
- 44 本棚探検隊  
「シャルリとは誰か?」エマニュエル・トッド  
派遣労働者の悲惨さ伝える「ガラパゴス」

46 SPECIAL REPORT



Photo © Nobutoshi Mizushima

フォトルポタージュ  
日本の秘湯  
松川温泉 松楓荘

水島伸敏

- 50 シニアモーターダイアリー 片山恭一&小平尚典  
裏ななつ星紀行~古代編  
万葉ゆかりの地を訪ねて 葛城・宇陀の旅 第二話



Photo © Naomori Kohira

- 52 おいしい簡単うちごはん 名波はるか  
しば漬けピンクタルタルソースのチキン南蛮  
水菜と油揚げの煮びたし
- 54 美人帝国  
ロサンゼルス国際空港「ターミナル2」  
改装終了でゴージャス&グルメに変身
- 58 クラシファイド
- 62 耳より情報
- 64 SPECIAL REPORT  
ロサンゼルス日系高齢者施設  
「敬老」4施設、売却される  
半世紀の歴史に区切り
- 66 ビジネス英語のケース・スタディー ロッシェル・カップ  
アメリカ式会議を成功させる方法
- 66 パズルdeブレイク
- 67 ファミリーコミック「ロビンの巣」 ロビンエリース&ときかいと  
Letting it Go

NEXT ISSUE 4月号予告

FEATURE STORY

世界へ! クロアチア紀行

FrontLine International, Inc.

Los Angeles Office:

2720 Monterey Street, Suite 404, Torrance, CA 90503 Tel: 310-218-1020

New York Office:

330 Madison Avenue, 2nd Floor, New York, NY 10017 Tel: 212-922-9090

# 夜明けのキューバ 色鮮やかな素顔

カリブ海に浮かぶキューバが世界中から訪れる観光客の熱気に包まれている。半世紀ぶりに国交を回復した米国から今後資本が流入し、様変わりすることも予想される社会主義国。旅行者たちは古き良き面影を残す街並みや景色、市民の姿を五感に焼き付けている。素顔のキューバの魅力を探った。

文&写真/共同通信

海岸線の大通りは、日が暮れると夕涼みに大勢の人が集まる＝ハバナ

Kyodo

## 随所に革命の記憶、遺産 ゲバラ人気、今も根強く

社会主義国キューバの街には広告がない。代わりに目につくのは「祖国か死か」「われわれは勝つ」などのスローガンが書かれた看板や建物、革命の英雄エルネスト・チェ・ゲバラ（1928～67）らの壁画だ。

59年、フィデル・カストロ前国家評議会議長（89）らは親米バティスタ政権を倒した。首都ハバナ市内にはキューバ革命の記憶をとどめる遺産が点在する。革命広場は独立の英雄ホセ・マルティの像が見下ろす中心地。ゲバラのレリーフが壁にあしらわれた内務省もあり、人気の写真撮影スポットだ。

旧市街にある革命博物館には、革命の端緒となった東部サンティアゴデクーバにある兵営襲撃の現場周辺の模型や、革命軍の兵士が当時着ていた服などが展示されており、革命の軌跡を追うことができる。

カストロ氏やゲバラらが革命を果たすためにメキシコから乗ってきた船「グランマ号」も屋外に展示されている。熱心に見入っていたコロンビアからの男子大学生は「チェ・ゲバラが好き。いつも弱い者に寄り添っていたんだ」と話した。

スペイン植民地時代の古い建物がほぼそのまま残る旧市街は世界遺産に登録されているが、市民にとっては政府から与えられた住居でもある。ベランダから子どもや犬が顔をのぞかせる。50年代の米国製クラシックカーが外国人観光客を乗せ、至る所で疾走している。

革命を兵士として戦ったラモン・ペスフェロさん（81）は「キューバには足りないものも多いが、革命のおかげで誰でも無料で教育、医療が受けられる」と話す。街には制服姿の子どもたちが行き交う。純真な瞳で笑っていた。



Kyodo

革命の英雄チェ・ゲバラを描いた壁画は、市民にとって日常の風景になっている＝ハバナ郊外



ヘミングウェーが亡くなる前年まで約20年暮らした「フィンカ・ビヒア」＝ハバナ郊外

Kyodo



ヘミングウェーが通ったハバナ郊外の漁村コヒマルの海で、網を投げる漁師

Kyodo

## 文豪の息づかい感じて 居宅、行きつけのバー

首都ハバナ市内や郊外には、米国の作家アーネスト・ヘミングウェー（1899～1961）の居宅や行きつけのバーなど、ゆかりの地が残る。

39年から亡くなる前年まで暮らした郊外の邸宅「フィンカ・ビヒア」は博物館になっている。作品を執筆した書斎などが文豪の息づかいを感じさせる。トイレの壁には日々記した体重まで。

漁師と大魚の神話的な死闘を描いた代表作「老人と海」の舞台が付近の海岸、コヒマルだ。釣りが好きだったヘミングウェーが腹ごしらえをしたレストラン「テラサ」からは海が眺められる。

テラサのサービス責任者イバン・モルガドさん（53）によると、お気に入りのメニューはロブスターと小エビをトマトソースで味付けした「ランチョ」という料理。店に来る仲間にも振る舞っていた。「老人と海」のモデルといわれる故グレゴリオ・フエンテス漁師を店で待つ間、さいころ遊びや常連客との腕相撲に興じた。

ハバナの旧市街でいつもにぎわうバー「フロリディータ」の常連でもあった。ヘミングウェーがいつも注文していたラム酒ベースの砂糖抜き「パパ・ダイキリ」が定番メニュー。きりっと冷えたカクテルがカリブ海の陽光による熱気を冷ましてくれるようだ。

陽気なキューバ音楽の生演奏が始まり、観光客が踊りだす。カウンターの端から、ヘミングウェーの等身大ブロンズ像が笑顔で見つめていた。



Kyodo

ヘミングウェー（壁の絵右）が通ったレストラン「ボデギータ」は観光客や地元の人でいつもにぎわう＝ハバナの旧市街



夜遅くまでダンスを練習する若者たち。ルンバなど伝統的なキューバ音楽のリズムが基調になっている＝ハバナ（魚眼レンズ使用）

Kyodo



制服姿で屈託のない笑顔を見せる小学生。キューバでは無料で教育を受けられる＝ハバナ郊外

Kyodo

## 庶民の路地裏、歓声響く 母から娘へ、つなぐ伝統

夕暮れ時、涼しくなると、サッカーボールを無心に追いかけて回す子どもたちの歓声が響く。首都ハバナ旧市街の路地裏は庶民の生活の場。女性たちが窓辺に洗濯物を干し、体格のいい男性が果物を載せたリヤカーを引いていた。

旧市街のメインストリート、オビスポ通りは大勢の人々にぎわう。西日の差す石畳の通りには、土産物店や服飾店などがぎっしりと並ぶ。窓も壁もないオープンエアのレストランからは生演奏でキューバ音楽のリズムが聞こえてきた。

流行のファッションや髪形をした地元の若者が行き交い、カメラやスマートフォンを持った観光客がゆっくりと散策を楽しんでいた。

「近ごろは外国からの旅人が増えたね」。旧市街の自宅でファンアントニオ・トレンテさん（94）がしみじみと話す。遊びに来ていたひ孫のカイリさん（14）は「キューバは安全だから自由に歩ける。海がきれいで人は優しい」と胸を張った。

中部トリニダは古くから刺しゅうの町。脈々と伝統が受け継がれている。真っ白い布の糸を抜いたり編んだりして模様を付けていく独特の手法は、テーブルクロス1枚を作りあげるのに半年近くかかる。キューバの強い日差しにも色あせず長く使うことができる。

「この町の女性たちは、小さいころから祖母や母から学ぶのよ」。今も刺しゅうを作り続けるクララルイサ・ボレルさん（85）。12歳のひ孫も最近一人で行けるようになった。「仕事は喜び。毎日少しずつ、間違えないよう慎重に」と静かにほほえんだ。



### キューバ

1492年にコロンブスが到達。1902年にスペインから独立するも米国が保護領化するなど干渉。53年、フィデル・カストロ氏が親米政権転覆を図り蜂起するが逮捕された。メキシコに一時亡命後、56年にチェ・ゲバラらとキューバでゲリラ戦を開始、59年に同政権を打倒した。61年に米国と断交し、社会主義路線を宣言。2014年12月、カストロ氏の弟ラウル・カストロ国家評議会議長とオバマ米大統領が国交正常化交渉開始を電撃的に発表、15年7月20日に両国は国交回復した。

Since 1970 International Association for Cultural Exchange

**IACE TRAVEL**

✈️ 真心こめた旅づくり

☎️ 212-972-3200 / 1-800-872-4223

ニューヨーク本社: 535 8th Ave., Suite 801, New York NY 10018  
ミッドタウン支店: 271 Madison Ave., Suite 908, New York NY 10016  
FAX: 212-286-9046 EMAIL: nyc@iace-usa.com

[www.IACE-USA.com](http://www.IACE-USA.com) 24/7 OPEN

業界最安値 **ビジネスクラス**  
信頼と実績で21年 **ファースト専門**

\*\*\* 格安プレミアムエコノミー始めました \*\*\*

ハンタートラベルは **北米: (914)261-8206**  
ニューヨークで **国内: (050)5532-2239**  
格安で快適な  
空の旅を  
提供しています。 **世界中どこからでも**  
[www.huntertravel.net](http://www.huntertravel.net)



April 9th, Sat. 10:00AM - 7:00PM アメリカでの**転職・就職**

# U.S. CareerForum<sup>®</sup> 2016

## 全米から企業が集結

Companies hiring professionals and soon-to-be graduates for positions throughout the U.S.

## 面接から**内定**まで

Submit your resume and interview onsite

会場

**Javits Center, Hall 1E (New York)**

※Attendance support (交通費補填制度) is available

参加方法

1. Register at [www.CareerForum.Net](http://www.CareerForum.Net)
2. Apply to participating companies online at CFN
3. Dress professionally and bring your resume

登録・詳細：[www.CareerForum.Net](http://www.CareerForum.Net)



**DISCO** International, Inc. 15 W 44th St., 5th Fl., New York, NY 10036  
Phone: 1-212-403-6840 Email: [cfn@careerforum.net](mailto:cfn@careerforum.net)

出展企業も同時に募集中！

資料請求はこちらまで：[contact@discointer.com](mailto:contact@discointer.com)

早割  
キャンペーン  
実施中！

創業77年 葬儀・お墓・仏壇の  
メモリアルアートの大野屋



邦人の皆様 お待たせいたしました！

### 海外からの 仏事相談 お受けします。

ささいな  
質問でも  
お気軽に！



テレホンセンター所長 川瀬由紀

- 例えば ● 日本から訃報を受けた時の対応は？  
● 一時帰国がままならない時の供養は、どうしたらいいの？

相談無料

通話無料 国際フリーコール

365日受付

9:00~20:00 (日本時間)

大野屋テレホンセンター **1-844-2930829**

<http://www.ohnoya.co.jp>

大野屋仏事相談

検索

メモリアルアートの大野屋

## 米国ヤマト運輸

3月中の引越は  
大変込み合います。  
ご帰国が決まったら、  
お早めにご連絡下さい。

日本へご帰国？クロネコにご相談ください！

お客様のご要望に添った引越プランをご案内いたします。



### 米国ヤマト運輸の3つの選べる引越プラン

ご家族でのお引越しや、急なご帰国はクロネコに任せて安心、らくらく！

- 家具からキッチン用品まで、荷造りは全てプロにおまかせ！ **引越 海外ピッコ**

箱に入るお荷物だけ、ご自身で梱包して節約！

- すぐに必要なお荷物を最短の所要日数でお届けします！ **単身プランAir**

- すぐに必要ではないお荷物は船便で割安に！ **単身プランSea**



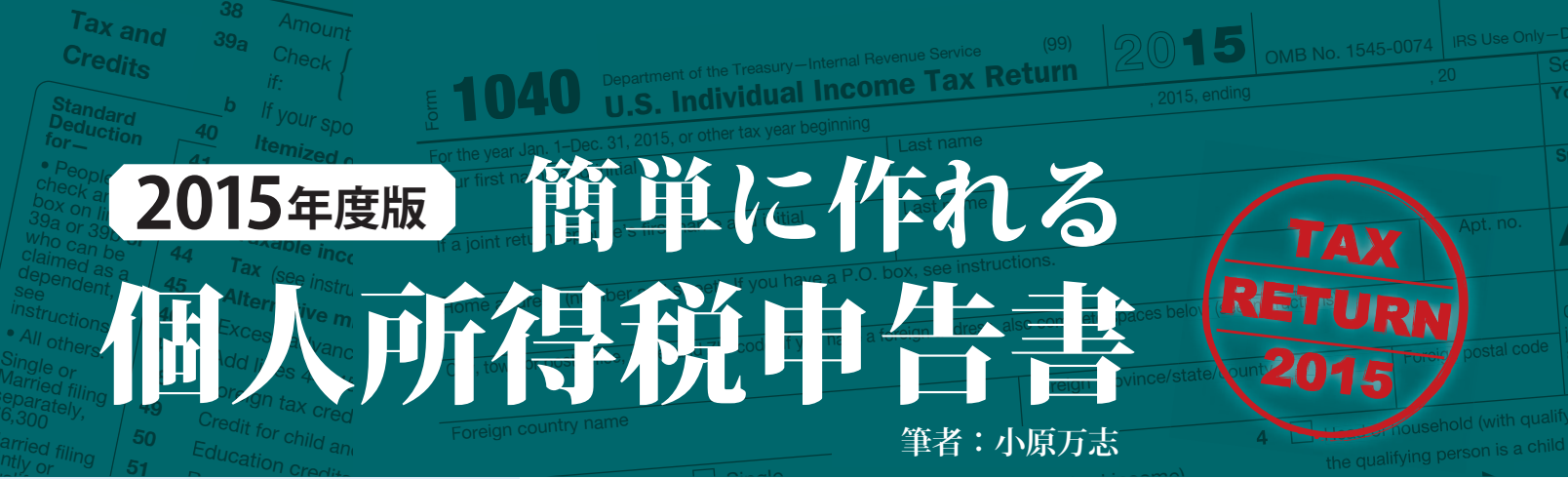
お問い合わせは日本語でお気軽にどうぞ！

※フリーダイヤル **5 4 5 6 5 8**  
**1-866-5-KIKOKU**

※上記のフリーダイヤルは、お客様の発信元のエリアコードに近い弊社支店へつながります。

海外引越、国際宅急便、つめ放題バック、輸出入サービス等、各サービスの詳細はウェブサイトをご覧ください。

[yamatoamerica.com](http://yamatoamerica.com)



# 2015年度版 簡単に作れる 個人所得稅申告書

筆者：小原万志

今年も稅務申告の季節がやってきました。初めての稅務申告を行うだけでなく、毎年やってきた人にとっても気の重い作業ですが、心配することはありません。英語で書かれた稅務申告書 (Tax Form) とその解説書 (Instruction) を読むのは大変ですが、本特集ではこの稅務申告書を日本語で解説。この特集の説明と指示を一つ一つ読んでいけば、数字の記入や確認作業はそんなに難しくありません。本誌を参考に、今年もまた、米国の稅務申告に挑戦してください。

注：本稿は、特に日系企業の駐在員の皆さんが簡単に連邦稅務申告書を自分で作成できるようにステップを示し、並行して稅務申告書に記入していけるように項目順に説明しています。本稿で説明する稅務申告書は一年を通して米国に滞在する駐在員を想定して Form 1040 を使用しています。赴任者 (帰任者) の方は、Form 1040、Form 1040NR あるいは両方を使わなければならない場合があります。赴任・帰任年度の稅務申告は申告方法により稅額がかなり変わりますので、専門家にご相談ください。最後に、州や市稅申告書は連邦とは異なりますので、ご注意ください。本稿で稅務申告書とは連邦稅務申告書、稅法の取り扱いとは連邦稅法上のものをさします。



**小原万志**  
 世界第5位の監査法人 BDO グループ提携会計事務所、Hotta Liesenberg Saito LLP インディアナポリス事務所長。米国公認会計士 / 公認情報システム監査人。大蔵省・国税庁、BIG 4、米国日系現地法人自動車部品会社勤務。早稲田大学卒業。  
 連絡先：812-230-1067 / kobara@hls-global.com  
 www.hls-global.com

## 1 申告の手順

### ステップ ①：「申告身分」の決定

まず、自分の稅法上の「申告身分」を決定します。申告身分には「居住者 = Resident」「非居住者 = Nonresident」「二重身分者 = Dual Status」があります。申告身分の判定がとても重要なのは、申告が必要かどうか、課稅対象となる所得や控除可能な項目は何かが申告身分によって異なるからです。詳しい判定方法は、12ページの「稅法上の申告身分の決定」を参照してください。

### ステップ ②：準備、確認事項

「申告身分」決定後、それぞれに必要な所得、控除の書類、稅務申告書と解説書を準備します。通常必要な書類には右上のものがあります。

居住者用の稅務申告書用紙には、Form 1040EZ、Form 1040A、Form 1040 がありますが、課稅所得が10万ドル以上の場合や項目別控除を取る場合は、Form 1040を使わなければなりません。一方、非居住者用の稅務申告書用紙はForm 1040NR、Form 1040NR-EZです。二重身分者は一年間のうち米国居住者期間と非居住者期間がありますので、米国居住者期間には居住者用の用紙 (Form 1040)、非居住者期間には非居住者用の用紙

所得に関するもの
Form W-2 (給与源泉徴収書)、Form W-2G (ギャンブル儲け額)、Form 1099-B (株式・証券売却額)、Form 1099-DIV (受取配当)、Form 1099-INT (受取利子)、Form 1099-MISC (賃貸収入、役務提供報酬額、ロイヤルティーなどその他の所得)、Schedule K-1 (パートナーシップ損益分配報告書)、その他の賞金、宝くじ受取額、キャピタル・ゲイン計算書類など
控除に関するもの
Form 1098 (不動産(住宅) 抵当貸付ローン支払利息)、Form 1098-T (授業料)、固定資産稅、引越費用・寄付金・医療費などの領収書、州・市稅予定納稅、賃貸事業関連経費、ギャンブル損額など

(Form 1040NR) を使います。

配偶者と夫婦合算申告を行う場合や、配偶者や扶養者控除を適用する場合には、各自がソーシャル・セキュリティ番号 (SSN) か、米国納稅者番号 (Individual Taxpayer Identification Number = ITIN) を取得している必要があります。ソーシャル・セキュリティ番号は、Form SS-5 (SSN 申請書) と必要書類を Social Security Administration 事務所に提出して申請します。ソーシャル・セキュリティ番号を取得できない配偶者や扶養家族は、稅務申告書提出時に Form W-7 (ITIN 申請書) を添付して米国納稅者番号を申請します。関連手続きについてはステップ④をご参照下さい。



●内国歳入庁 (Internal Revenue Service = IRS) や各州の税務当局は電子申告の利用を勧めており、一定の条件を満たせば、無料申告サービスの利用が可能です。IRSや各州の税務当局のウェブサイトでご確認ください。

●申告義務の要件は申告身分が居住者か非居住者かで異なります。

**居住者**：全世界で一定額以上の所得がある場合。申告身分 (Filing Status) 及び年齢で金額が異なります。例えば、2015年12月31日現在65歳未満の人が65歳未満の配偶者と夫婦合算申告をする場合は、所得が20,600ドル以上、夫婦個別申告をする場合は4,000ドル以上だと申告義務があります。**非居住者**：米国内で事業をしている場合、4,000ドル以上の米国源泉所得がある場合、金額に関わらず源泉徴収されていない米国源泉所得がある場合、および一定の租税条約の恩恵を享受している場合は申告義務があります。

●扶養控除の対象となっている子供でも次に該当する所得がある場合は、単独で納税者として申告する必要があります。

●投資所得が1,050ドルを超える場合

●勤労所得が6,300ドルを超える場合

●総所得が1,050ドルか、勤労所得に350ドルを足した金額がどちらか大きい額を超える場合

●ただし、年度末に子供が19歳未満か24歳未満のフルタイムの学生で、所得が投資所得だけの場合、条件を満たせば、子供の所得を親の所得として申告する選択が可能です (Form 8814使用)。

●Form W-2やForm 1099の書類は翌年の1月31日 (2015年分は、2016年2月1日) までに支払人から個人に発送されます。

### ステップ 3：税務申告書への記入

税務申告書を解説書と14ページにある「所得税申告書の作成」に従って記入します。解説書には所得認識や控除条件の詳細な説明だけでなく、計算ワークシートも含まれています。必要に応じてご利用ください。IRSのウェブサイトでもオンライン上での申告書への情報の記入も可能です。

### ステップ 4：必要書類の添付

税務申告書の1ページ目にForm W-2を必ず添付します。その他のForm (Form W-2GやForm 1099-R) は源泉徴収されている場合のみ添付します。夫婦合算申告や人的控除のために納税者番号を取得する必要がある場合は、税務申告書にForm W-7とパスポートの原本若しくは旅券所持証明書を添付し、税務申告書提出

時に申請します。その際、税務申告書の郵送先が通常と異なりテキサス州のITIN Operation Centerとなりますので注意が必要です。税務申告書で報告した所得や控除の証拠書類を税務申告書に添付する必要はありませんが、後にIRSからの質問や調査があった際に備えて保管しておきましょう。



●旅券所持証明書は、在米日本国大使館、または総領事館で取得できますのでお住まいの地域を管轄している在米日本国大使館、または総領事館を以下のサイトで取得方法をご確認下さい。<http://www.us.emb-japan.go.jp/j/kankatsu.htm>

日本の外務省では旅券所持証明書を発行していませんのでご注意ください。

●米国税務者番号申請者が18歳未満の場合は、親、または後見人が委任状なしでForm W-7に代理署名できます。18歳以上の場合は基本的に本人の署名が必要ですが、委任状をForm W-7に添付することにより親、または後見人が代理署名することも可能です。

代理署名をする場合は、W-7の(署名欄)に次のように記入します。

Signature of applicant	親・後見人の署名
Date	署名をした日付
Phone number	親・後見人の連絡先
Name of delegate	親・後見人の名前 (判読可能なタイプ、プリント)
Delegate's relationship	Parent, Court-appointed guardian, Power of attorneyから選択

●ソーシャル・セキュリティ番号を取得できない配偶者は、諸条件を満たせば、IRSのAcceptance Agentを通して米国税務者番号を取得することが可能です。詳しくは、ご利用の会計事務所にお問い合わせください。

●お子様の米国税務者番号の申請の際には、パスポート、または旅券所持証明書の提出が必要ですのでご注意ください。パスポートの原本を郵送したくない場合や、旅券所持証明書の取得が困難な場合は、IRS Taxpayer Assistance Centerへ直接出向いてパスポートの認証をしてもらうことが可能です。

### ステップ 5：税務申告書提出

2015年分の税務申告書の提出期限は祭日の関係で4月18日 (ただし、メイン州またはマサチューセッツ州にお住まいの方は更なる祭日の関係で19日) です。同日までに税務申告書を提出できない場合

はForm 4868を提出することにより申告期限を6ヶ月延長できます (延長手続き後の提出期限は2015年分は2016年10月17日です)。税務申告書に納税者本人の署名 (夫婦合算申告の場合は配偶者の署名) と日付を入れ、お住まい地域を管轄するIRSの住所へ郵送します。郵送先は税務申告書解説書でご確認ください。税務申告書提出時に米国税務者番号を申請する場合はForm W-7を税務申告書に添付して下記の住所に郵送します。郵送手段により、郵送先住所が変わりますので、ご注意ください。

#### USPSを利用する場合

Internal Revenue Service  
ITIN Operation  
P.O. Box 149342  
Austin, TX 78714-9342

#### USPS以外のPrivate Carrier (Fedex等) を利用する場合

Internal Revenue Service  
ITIN Operation  
Mail Stop 6090-AUSC  
3651 S. Interregional, Hwy 35  
Austin, TX 78741-0000



●4月15日が週末や祝日となる場合は次の事業日が申告締切日になります。

●税務申告書を郵送する場合は、特に税金の追加支払いを必要とする場合は、提出遅延、支払い遅延に課せられる罰金と利息を回避するため、Certified Mail (書留郵便) をご利用されることをお勧めします。

●延長手続きをしている場合でも、税金の支払期限は当初の申告締切日です。この期日までに税金が払われない場合は、当初の申告締切日以降から支払日までの期間の未払い税額に利息と罰金が課されます。

### ステップ 6：書類の保管、修正申告、税務調査

税務申告書の作成に使った書類は、所得や控除の証拠書類として時効が成立するまでは保管しておきましょう。時効は原則、税務申告書の提出日または締切日 (4月15日) のどちらか遅い日から3年で

成立します。IRSはこの期間に手紙で税務申告書について問い合わせをしたり、調査官による監査を行います。申告内容の立証責任は納税者側にありますので、納税者が申告内容を証明できない場合は、控除が否認されて追徴税や利子、ペナルティーの対象になることもあります。一

方、納税者は、(A) 税務申告書の提出日または締切日のどちらか遅い日から3年、あるいは(B)納税をした日から2年の(A) (B) どちらか遅い日までに修正申告を行い、多く払いすぎた税金の還付を申請したり、足りなかった税金を追加納税したりすることが可能です。



- 無申告年度や不正、虚偽申告年度には時効が適用されません。
- 総所得の25%を超える過少申告がある場合、時効は3年から6年に延長されます。
- 繰越欠損金がある場合は繰越欠損金が発生した初年度まで遡って調査されることもあります。
- 賃貸不動産や証券の購入価格など、減価償却や将来の課税所得の計算に必要な書類は同資産を保有している限り保管する必要があります。

## 2 税法上の申告身分の決定—居住者か非居住者かの決定

### 1. 税法上の申告身分

居住者 (Resident) と  
非居住者 (Non-Resident)

税法上の申告身分には以下の4つの身分があります。

- ① 米国市民 (U.S. Citizen)
- ② 居住者 (U.S. Resident Alien)
- ③ 非居住者 (Non-Resident Alien)
- ④ 二重身分者 (Dual-Status)

所得税法上は、米国市民と居住者はほぼ同等に扱われます。二重身分者とは一年(1月1日から12月31日)の間に居住者の期間と非居住者の期間を持つ人を指します。居住者か非居住者かは、「グリーン・カード・テスト」と「実質的滞在テスト」によって決定されます。



- 課税対象所得
- 居住者:** 米国と米国外で得た全世界所得 (米国市民と同等の扱いを受ける)
- 非居住者:** 米国源泉所得のみ (定額控除、夫婦合算申告の適用は認められない)

### 2. グリーン・カード・テストと実質的滞在テスト

税法上の身分を判定するために右のテストをやってみましょう。



- 日数計算の際の注意点**
- 24時間以内のトランジットを含む一部例外を除いて、1日のうち多少でも米国に滞在すると1日として取扱われます。
  - 滞在日数を1/3または1/6にした場合の端数は、

出た端数を合計して1日に満たない場合は切捨てます。

- A・F・J・M・Qビザの保持者は実質滞在条件の特別規定が適用されますので、専門家に相談しましょう。
- 出張者が日米租税条約の短期滞在非課税条項の適用を受けるためには、申告課税年度中に開始または終了するいずれの12ヶ月間において米国滞在期間が183日以内である必要があります。この条項の適用には他にも規定がありますので、専門家にご相談ください。

### 3. 二重身分者 (Dual Status)

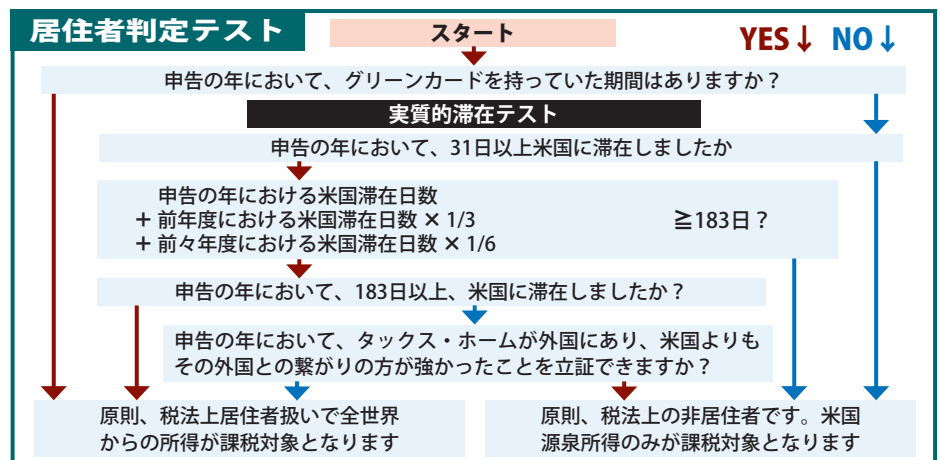
赴任(帰任)年度は、入国や出国の時期によって一年の間に非居住者期間と居住者期間の両方が存在する場合があります。例えば、3月1日に初めて米国に入国した場合、2月28日までは非居住者ですが、前述の実質的滞在テストの適用により3月1日から12月31日までは居住者扱いになります。このような納税者を税法上「二重身分者」と言います。二重身分者の申告に

は次の制限があります。

- 定額控除は適用されず、項目別控除方式となります。
- 既婚者であっても夫婦個別申告となります。
- 教育費税額控除、勤労所得税額控除 (Earned Income Credit) などが使えません。
- 特定世帯主 (Head of Household) の税率が使えません。



- 通年非居住者または二重身分者で既婚者の場合、一定の条件を満たせば通年居住者として扱う選択をし、夫婦合算申告を行うことが可能です。この場合、納税者及び配偶者とも通年居住者になることで非居住者期間についても全世界所得を申告しなければなりません。税率の有利な夫婦合算申告ができることは大きなメリットと言えます。米国と外国との二重課税が生じた場合には、外国税額控除を適用し米国の税金を減額できます。このような税法上の身分に関する選択の詳細及び有利な取り扱いについては、専門家に相談しましょう。



# 米国公認会計士 U.S.CPA 講座

成功への鍵は“学校選び”

TACの強みを実感してください!

ご存知  
ですか?

新試験制度  
2017年4月導入 (予定)

★この時期にこそ  
差がつく指導校選び

★他校利用者からも選ばれる、  
TAC×Beckerでの  
スムーズな対策がカギ

★現行制度での合格・科目合格も  
今ならまだ可能 **即アクションを!**



各種受講料  
割引制度あり

<http://www.cpa-tac.com/us/abroad/>

資格の学校  
**TAC**  
North America

E-mail: [tac-uscpa@shaw.ca](mailto:tac-uscpa@shaw.ca)  
フリーダイヤル  
**1-866-621-8220**  
TEL 1-604-568-8362 FAX 1-604-568-3472  
TACは東京証券取引所第1部上場企業です(証券コード4319)

## 木曾・田中公認会計士事務所

日系企業・個人を対象に会計・税務に関する  
きめ細かいサービスを提供しています。

- 会計・監査サービス
- 会計ソフト導入・運用
- 税務サービス
- 個人所得税の相談
- 会社設立・経営等の相談
- スモール ビジネス サポート



**Kiso & Tanaka, LLP**

675 Third Avenue, Room 3008, New York, NY 10017  
Phone: 212-972-4910 Fax: 212-867-7291  
E-mail: [kisotanaka@kisotanaka.com](mailto:kisotanaka@kisotanaka.com)

掲載広告  
募集

詳しくはこちら → (310) 218-1020 (LA)  
(212) 922-9090 (NY)

## 価値ある会計・税務サービスを 提供しています

監査、レビュー、コンピレーション  
日米国際税務の助言と申告書の作成  
JSOX対応アドバイザー  
移転価格コンサルティング

日米進出の助言  
会計システムの構築  
個人税務サービス

- ◆ロサンゼルス事務所 ☎ 424-246-2000 Fax: 424-246-2005  
970 W. 190th Street, Suite 900, Torrance, CA 90502
- ◆ニューヨーク事務所 ☎ 646-589-8000 Fax: 646-589-8005  
708 Third Avenue, Suite 1300, New York, NY 10017
- ◆インディアナポリス事務所 ☎ 317-472-2723 Fax: 317-805-1723  
3925 River Crossing Parkway, Third Floor, Indianapolis, IN 46240
- ◆シカゴ事務所 ☎ 847-466-1462 Fax: 847-466-1463  
10 N. Martingale Road, 4th Floor, Schaumburg, IL 60173
- ◆アトランタ事務所 ☎ 678-206-2881 Fax: 770-232-9463  
4375 River Green Parkway, Suite 200, Duluth, GA 30096
- ◆東京事務所 ☎ +81-3-6435-6596 Fax: +81-3-6435-6598  
〒105-0012 東京都港区芝大門二丁目12番10号 T&G浜松町ビル6階
- ◆メキシコシティ事務所 ☎ +52-55-5203-5034 Fax: +52-55-5203-5035  
Presa de la Angostura #23 PB, Colonia Irrigación 11500 México, D. F.
- ◆イラプアト事務所 ☎ +52-462-104-5003 Fax: +52-462-104-5004  
Paseo de la Altiplanicie #11 Suite 6AB Colonia Villas de Irapuato, 36670 Guanajuato



HLS Global HOTA LIESENBERG SAITO  
Accountants and Business Advisors

お問い合わせは Email: [info@HLS-Global.com](mailto:info@HLS-Global.com) Web: [www.HLS-Global.com](http://www.HLS-Global.com)

## 日本の相続税申告および 相続税コンサルティングを承ります。

相続税に関するご相談に応じます!

- ◆日本の相続税の試算及び相続対策のご提案
- ◆スムーズな財産継承のサポート
- ◆日本の相続税申告手続き

※日本の相続税は、亡くなられた方・財産を受け取られた方のいずれかが日本に居住されていた場合や、亡くなられた方が日本にある財産を所有されていた場合に対象となります。



税理士法人 **山田&パートナーズ**

【会社概要】 国内11拠点(東京、大阪、名古屋、福岡、仙台、札幌、  
京都、金沢、静岡、広島、神戸) 人員502名(H28.1.4現在)

〒100-0005 東京都千代田区丸の内1-8-1 丸の内トラストタワーN館8階(受付9階)  
Tel: +81-3-6212-1639 e-mail: [kokusai-info@yamada-g.com](mailto:kokusai-info@yamada-g.com)  
山田グループ海外業務のご案内: <http://www.yamada-global.com/>

[www.yamada-partners.gr.jp](http://www.yamada-partners.gr.jp)

# 3 所得税申告書 (Form 1040) の作成

## 課税所得の計算

課税所得は次のように計算されます。



## 税務申告書 (Form 1040) の説明

### A 納税者情報 Taxpayer Information (Page 1 最上段)

申告者の氏名、ソーシャル・セキュリティ番号、納税者番号などの納税者情報を記載します。夫婦合算申告をする場合には、必ず配偶者の情報の記載が必要です。また、夫婦個別申告をする場合でも、配偶者控除を希望する場合は、配偶者のソーシャル・セキュリティ番号か納税者番号が必要となります。

**豆知識** 申告書提出後に住所が変更になった場合は、IRSにForm 8822 (住所変更通知)を提出します。  
 • 大統領選挙キャンペーン基金の質問は、納税額のうち3ドルを同基金に振り分けることを希望するかを尋ねるものです。税額には影響しません。

### B 申告身分 Filing Status (Page 1, Line 1-5)

申告身分を選択します。申告身分ごと

申告身分	説明
夫婦合算申告者 (Married Filing Jointly)	夫婦で所得、控除を合算し、一通の申告書として申告します。夫婦個別申告の場合よりも税率は有利になります。通年米国居住既婚者のみが選択できます。
夫婦個別申告者 (Married Filing Separately)	既婚者が合算申告をしない場合の申告身分です。税率の適対象額の枠が狭まり、控除にも一定の制限があるために一般的に夫婦合算申告よりも不利な申告身分ですが、項目別控除計算の点で有利になる場合もあります。
特定世帯主 (Head of Household)	未婚者で子供、孫、適格親族を扶養している人が選択できる有利な申告身分です。一定の別居中の既婚者にも適用できます。
寡婦・寡夫 (Qualifying Widow(er) with Dependent Child)	配偶者が他界した年の後2年間、一定の条件を満たせば夫婦合算申告と同じ税率を利用できる申告身分です。
独身者 (Single)	上記のいずれにも該当しない場合は独身者となります。

に税率や控除制限の基準額などが異なります。既婚かどうかは年末時点で判断されます。

### C 人的控除 Exemptions (Page 1, Line 6, Page 2, Line 42)

納税者、配偶者、扶養家族の総人数に対して2015年は1人につき4,000ドルの控除が認められます。配偶者、被扶養者ともに人的控除の対象になるには、ソーシャル・セキュリティ番号か米国納税者番号が必要です。扶養家族が年度末において17歳未満であれば、通常、扶養子女税額控除(後述)についての適格性がありますので、Line 6c(4)にチェックします。人的控除は調整後総所得(後述)が一定額以上になると、段階的に減額されます。

**豆知識** 扶養者控除の対象となる扶養家族は、独自に夫婦合算申告をしない米国市民か居住者である適格子女または適格親族である必要があります。適格子女とは年度末に19

歳未満か24歳未満のフルタイムの学生で、一年のうち半年超の間、納税者と同居かつ生活維持費の自己負担割合が50%以下である子、養子、孫、兄弟、甥、姪になります。適格親族とは、適格子女に該当せず、総所得が4,000ドル未満で納税者が生活維持費の50%超を出している子供、その子孫、兄弟、両親、直系尊属、甥、姪、叔父、叔母、義理の子供、親、兄弟または同居非親族になります。

- 夫婦個別申告をする場合でも、配偶者に収入がなく、他の人の扶養控除の対象となっていない場合は配偶者控除が認められます。
- 高額所得者に対する人的控除の段階的減額ですが、調整後総所得が以下の表の金額を超えると2,500ドルを超える毎に2%ずつ人的控除が減額され、一定の金額を超えると人的控除をまったく取ることができなくなります。

申告身分	減額開始金額	人的控除が取れない
独身者	\$258,250	\$380,750
夫婦合算・寡夫(婦)	\$309,900	\$432,400
夫婦個別	\$154,950	\$216,200
特定世帯主	\$284,050	\$406,550

### D 所得項目 Income (Page 1, Line 7-22)

給与所得、受取利息、受取配当金などの所得を、Form W-2、Form 1099、その他の書類から記入します。その他、日本で支払われる留守宅手当、退職金、給与・賞与、一時帰国手当、住宅費補助などの全てが勤務所得になります。キャピタル資産(家屋、ボート、自動車、金融資産などの個人が保有する資産)の売却損益などはSchedule D、賃貸収入はSchedule E、事業所得はSchedule Cで申告します。

**豆知識** 受取利息と受取配当は、実際に現金を受け取ってなくても、申告者名義の口座に記録された時点で所得となります。  
 • 米国ドル以外での所得や控除は、原則、それぞれの受け取った日や支払った日の為替レートでドル換算します。ただし、給与所得など一年を通して認識する所得や控除項目は、一般に年間平均為替レートが使われます。IRSは為替レートの情報源として連邦準備銀行(FRB)を照会しています。2015年の年間円為替平均レートは1ドル=121円05銭です。  
 • Form 1099-Gで報告される州及び市税の還付

Form	Box	Form 1040での記載欄
W-2	Wage, tips, other compensation (Box 1)	Form 1040, line 7
W-2G	Gambling winnings (Box 1)	Form 1040, line 21
1099-INT	Interest income (Box 1)	Form 1040, line 8a Sch.B
1099-INT	Tax-exempt interest (Box 8)	Form 1040, line 8b Sch.B
1099-DIV	Total ordinary dividends (Box 1a)	Form 1040, line 9a Sch.B
1099-DIV	Qualified dividends (Box 1b)	Form 1040, line 9b Sch.B
1099-DIV	Total capital gain distributions (Box 2a)	Form 1040, line 13 Sch.D

金はForm 1040 Line 10で報告します。前年度からの還付額のうち、前年度に過大申告したことで減税に寄与した額までは今年度に課税対象になります。解説書にある計算書を使って課税部分を計算しましょう。

**E 調整後総所得**  
**Adjusted Gross Income, AGI**  
 (Page 1 Line 23-38)

調整後総所得は控除などを制限する際に基準としてよく使われますが、総所得から調整項目 (Line 23からLine 36) を控除して算出します。調整控除項目として認められているものには、引越費用や教育ローン支払利息、高等教育授業料などがあります。

**豆知識** 一定の条件の下で、職場を移るための引越費用が控除できます。控除の対象となるのは、旅費や荷物の送料などです。引越中の食費などは控除の対象となりません。また、会社より払い戻しを受けた費用も控除の対象とはなりません。

**F 定額控除 Standard deduction と 項目別控除 Itemized deductions**  
 (Page 2 Line 39 - 41)

米国税法上の居住者は以下の定額控除と項目別控除の大きい方の控除を選択することができます。米国税法上の非居住者は項目別控除のみが控除の対象となります。

**(a) 定額控除 (Standard Deduction)**

居住者は定額控除か次に説明する項目別控除かを選択し、課税所得の減額が

できます。非居住者や二重身分者には定額控除は認められていません。また、夫婦個別申告の場合、夫婦のどちらかが項目別を選ぶと、二人とも項目別控除を選ばなければなりません (Line 39b)。納税者が年度末で65歳以上の場合や盲目の場合には、追加控除ができます (Line 39a)。

**定額控除 (2015)**

独身	\$6,300
夫婦合算申告、寡夫 (婦)	\$12,600
夫婦個別申告	\$6,300
特定世帯主	\$9,250

**豆知識** 納税者が他の人の扶養者控除の対象になっている場合、定額控除額が減額される場合があります。

**(b) 項目別控除 (Itemized Deduction)**

申告年度に支払った医療、歯科治療費、税金、支払利息、慈善寄付、災害・盗難損失、払い戻しのなかった勤務関連経費、投資関連経費、申告書作成料、所得に含まれている金額までのギャンブル・ロス、その他IRSが特定する諸経費が項目別控除として認められています。これらに該当する支払いと証明書類があり、その合計が追加控除額を含めた定額控除額よりも大きい場合は、Schedule Aで項目別控除を選択するのが有利です。ただし、税金や支払利息、慈善寄付以外は、支払額がそのまま控除の対象になるのではなく、次のように一定の調整後総所得 (AGI) を基準にした金額を超えた部分のみが控除対象となります。

- ・医療、歯科治療費の合計が調整後総所得の10%を超えた金額  
 (しかし、納税者または配偶者のいずれかが1951年1月2日以前に生まれた場合、7.5%を超えた金額)
- ・勤務関連費用、投資関連費用、申告書作成料の合計が調整後総所得の2%を超えた金額
- ・一件につき100ドルを差し引いた災害・盗難損失の合計が調整後総所得の10%を超えた金額

**豆知識** 連邦所得税、ソーシャル・セキュリティ税、メディケア税は控除できません。

- ・慈善寄付については、払済み小切手や領収書で、寄付の証明ができる必要があります。250ドル以上の寄付の控除には慈善団体からの受取書が必要です。
- ・自家用車ローンの支払利息やクレジットカードの利息、税滞納にかかる利子など個人的な利息は控除の対象になりません。
- ・外国の団体への寄付は、非営利団体でも控除の対象になりません。
- ・慈善寄付総額が調整後総所得の一定の比率を超える場合、控除額が寄付先やその内容によって調整後総所得の50%、30%、または20%までに制限されます。限度額を超える額は、5年繰り越されます。
- ・税控除の対象となる慈善団体はIRSのウェブサイト ([www.irs.gov/app/pub-78](http://www.irs.gov/app/pub-78)) にてご確認ください。

項目別控除例	控除対象となる事例
医療、歯科治療費	医療保険料、めがね、コンタクトレンズ代、禁煙プログラム費、診察費、治療費、処方箋を伴う薬代、治療を受けるための交通費
税金	州・市所得税が売上税、不動産税、動産税、外国所得税、外国不動産税
支払利息	適格住宅ローン利息、適格住宅融資保険料、投資関連利息
慈善寄付	IRSから認可を受けている宗教、教育、慈善、科学、文化機関、団体への現金、品物の寄付
災害・盗難損失	火災、洪水、自動車事故、盗難による所有財産の損失額
その他	払い戻しのなかった勤務関連費用、投資関連費用、申告書作成料、出張旅費、仕事に必要な教育費、仕事で要求された健康診断費、仕事に関わる各資格・免許費、仕事に必要な道具代、ユニフォーム・仕事着代、組合費

ださい。

●調整後総所得が以下の表の金額を超えると限度額と調整後総所得の差額に対して3%の項目別控除額が減額されます。

申告身分	減額開始金額
独身者	\$258,250
夫婦合算・寡夫(婦)	\$309,900
夫婦個別	\$154,950
特定世帯主	\$284,050

## G 課税所得 Taxable Income と 所得税 Tax

(Page 2, Line 43-44)

調整後総所得から定額控除、または項目別控除額を差し引き、Line 42で計算した人的控除額を差し引いた残額が課税所得になります。所得税は、課税所得が10万ドル未満の場合は税額表、10万ドル以上の場合は税金計算ワークシートを使って計算します。適格配当所得(Line 9b)やキャピタル・ゲイン(Schedule D)がある場合は、キャピタル・ゲイン税率を適用する必要があるため、解説書のQualified Dividends and Capital Gain Tax WorksheetかSchedule D Tax Worksheetのどちらか該当する表を使って税金を計算します。

## H 代替ミニマム税 AMT

(Page 2, Line 45)

Line 45の代替ミニマム税(AMT)は、Form 6251を使って計算します。AMT課税所得は、通常課税所得に税優遇項目として取り扱われる控除項目(税金控除や一部医療、歯科治療費の項目別控除を含む)を修正したものを加算して計算します。その後、AMT基礎控除を引いて計算された金額にAMT税率(26%または28%)をかけて算出します。

AMT課税所得に申告身分にあった税率(下記の表参照)を掛けAMT税額を算出しますが、28%の税率がかかる場合は、夫婦

個別の方は算出された額から1,854ドルをそれ以外の方は3,708ドルを差し引いた金額がAMT税額です。AMT税額と通常の所得税(Form 1040 Page 2 Line 44)を比べた際の超過額をLine 45に記入します。

適格配当所得(Form 1040 Line 9b)やキャピタル・ゲインがある場合は、Form 6251のPart IIIでAMT税額を計算します。

### AMT控除額／ AMT控除が取れないAMT課税所得額

申告身分	AMT控除額	控除が取れないAMT課税所得額
独身者、 特定世帯主	\$53,600	\$119,200
夫婦合算、 寡夫(婦)	\$83,400	\$158,900
夫婦個別	\$41,700	\$79,450

### AMT税率 —独身者、特待世帯主、夫婦合算、寡夫(婦)

税率	AMT課税所得	AMT課税所得
26%	\$0以上	\$185,400以下
28%	\$185,400超	

### AMT税率 —夫婦個別申告

税率	AMT課税所得	AMT課税所得
26%	\$0以上	\$92,700以下
28%	\$92,700超	

税額控除	説明
外国税額控除 (Foreign Tax Credit) - Line 48	同一所得が外国と米国の両国で課税対象となり二重課税が発生した際に、外国で支払った所得税を一定の計算に基づき控除することができます。
託児・介護税額控除 (Credit for Child and Dependent Care Expense) - Line 49	役務所得がある場合で、仕事や仕事を探すために13歳未満の扶養子女や被扶養者である障害者、被介護者の世話のために支出があった場合、託児・介護費用の一部を控除できます。
扶養子女税額控除 (Child Tax Credit) - Line 52	人的控除が認められる年度末において17歳未満の扶養家族1人につき、2015年は1,000ドルの控除が可能です。ただし、調整後総所得が一定額を超えると段階的に減額されます。
省エネ税額控除 (Residential Energy Credit) - Line 53	省エネ対策の一環として、適格冷暖房装置などを住居に設置すると、最高で500ドル(内200ドルは窓に使える)のLifetime住宅向け省エネ税額控除が認められます。省エネ税額控除には、省エネ改装費と省エネ設備設置費の控除の2種類があります。控除を受ける場合には、製造業者の発行する証明書が必要となります。詳しくはForm 5695の説明書を参照してください。
代替ミニマム税 過年度支払税額控除 (Alternative Minimum Tax, AMT) - Line 54b	2015年に代替ミニマム税が発生せず通常税額となり、また過年度に代替ミニマム税を支払っている場合、申告年度の所得税を過去に支払った代替ミニマム税を引き当てることができます。実際に引き当てることができるかはForm 8801を用いて確認します。



●AMT課税所得がAMT控除以下の場合には、AMT税額は発生しません。  
●転勤費用、IRA拠出金、学生ローン支払利子、離婚扶助料、自営業諸控除などの所得調整控除は、AMT税額計算上も控除が認められません。  
●AMTの対象になるかは、解説書のワークシートやIRSのウェブサイト(www.irs.gov)の“AMT Assistant”でも判定できます。

## I プレミアム税額控除前払金 Credit

(Page 2, Line 46)

プレミアム税額控除の前払金は、納税者、配偶者、または扶養家族のための保険のカバレッジとして健康保険会社に対して支払われたとして処理できます。プレミアム税額控除の前払いが行われた場合、納税申告書とForm 8962を提出しなければなりません。

## J 税額控除 Credit

(Page 2, Line 48-54)

税額控除は、Line 47で計算された税額を直接減らすことができるとても有利な控除です。下に挙げているものが代表的な税額控除です。



コンタクトレンズの **ウェブレンズ.com**  
通販サイト

ワンデーアキュビューモイスト.....	2,100円~
ワンデーアキュビュートゥルーアイ....	2,670円~
アキュビューデイファインモイスト....	3,220円~
アキュビューオアシス.....	2,650円~
プロクリアワンデー.....	2,480円~
メダリストワンデープラス(ソフトワンデー)....	1,740円~
デイリースアキュビューコンフォートプラス..	1,520円~

**遠近両用、乱視用、カラコン他品揃え多数あり!**

**300ポイント (300円分)をプレゼント!**

ご注文時、**「その他のお問い合わせ」**欄に「LA110110」と入力して下さい。

ラヴェール、バンピンリース、エバーカラー、アイコフレ、など多数あり!

カラーコンタクト

www.web-lens.com 14年以上延べ人数300万人の販売実績!  
e-mail: support@web-lens.com

# 確定申告

## 会社設立・経営サポート

あなたにも  
節税できます! **タックスリターン**

法人・個人共全州・全ビザを対象にしています。

会計士 **尾崎真由美**

日本語フリーダイヤル | Fax (877) 827-1040  
☎ (305) 233-6551  
mayumi@toddaccounting.com

共著 **「中小企業の資金調達方法がわかる本」** 法人税申告  
または会社設立お申し込みの方に無料でさし上げます  
※クレジットカードも使えます

9900 SW 168th St. Suite 1, Miami, FL 33157 **toddaccounting.com**

www.shojikiya-furuhon.com

L.A. の古本屋の老舗「正直屋」が  
**オンラインショップ**  
**専門店**になりました!!

- \* 延べ一万冊以上を数える書籍リストを UP 中
- \* 米国内どこでも郵送 (郵送料 \$5.05 から)
- \* 郵送による本の買い取りも受付中!  
郵送料を半分負担します。

www.shojikiya-furuhon.com

未来に向けて限りなく拓け行くニュージャージーに  
好条件の不動産をお求めになりませんか——。

NJの不動産情報なら信頼第一の

**国際不動産**  
REALTY INTERNATIONAL

● 商工業物件 ● 投資用ビル ● 住宅など

ジュディ高までご連絡下さい

Tel: 201-585-8088 Fax: 201-585-1965  
e-mail: Judy.Kao@RealtyinNJ.com  
www.RealtyinNJ.com

REALTY INTERNATIONAL INC. 2035 Lemoine Ave., Fort Lee, NJ

Garage K2

お客さま満足度世界一を目標に!  
こだわりのあるスタッフ(元メーカーの車両開発担当、  
一級整備士等)とよく車を愛する者の集団です)  
による会社で車に懸ける思い入れは世界一です。

見積無料

大切な**愛車**を**日本**でも

輸入車の新規登録・実績**33年**、**6200台**の当社にお任せ下さい。  
米国のご自宅から日本のご自宅までナンバーを取得し、お届けします。

海上運賃、排気ガス試験、加速騒音試験、車検、納車費用を含めた乗り出し合計

・西海岸より **\$3,980**より ・東海岸・中西部より **\$4,840**より  
(米車、欧州車、日本車、東京渡し、税金&保険は別途)

日本にいながらアメリカから

**新車・中古車を輸入**  
日本にお住まいの皆様には新車・中古車とわず  
アム車、欧州車、日本逆輸入車、ビンテージ車  
を車検取得後ご自宅までお届けします。近年は  
e-bayでの買い付けも増えております。

**自動車部品・アクセサリを輸入**  
部品の仕入れから梱包出荷まで一貫して全  
て自社スタッフが対応し、国際宅急便にて約  
7日でご自宅まで配達致します。(大物は船  
便での発送 約30日)

オートバイの輸送&新規登録も行っております

**GARAGE K-2 310-544-0750 www.garagek2.com**  
e-mail: websales@garagek2.com (堀・原田まで)



●外国所得税は税額控除として直接税額に引き当てるのか、もしくは項目別控除として課税対象所得を減額するか、いずれかの選択ができます。

●控除限度額を超えた未使用外国税は、繰り戻し1年、繰り越し10年が認められています。



## K その他の税金 Other Taxes (Page 2, Line 57-63)

Line 47の税額からLine 55の税額控除額の合計を差し引いた金額が申告年度の所得に対する確定税額 (Line 56) になります。ただし、次のLine 57からLine 62に記載されたその他の税金の支払いが必要な場合は、その金額を加算した額が確定税総額になります。一般的なその他の税金例：

- ・自営業者税
- ・未払いソーシャル・セキュリティ税及びメディケア税
- ・IRAなど、適格退職プランに関する税
- ・家庭内従業員税
- ・健康保険税



●2015年中にベビーシッターや、家政婦、運転手、ハウスキーパーなどを雇用し、次のいずれかに該当する場合は家庭内従業員税の対象となります。税金はSchedule Hで計算します。また、①から③に該当する場合は、家庭内従業員へForm W-2の発行も必要です。詳しい手続きは専門家にご相談下さい。

①2015年中に1,900ドル以上の賃金をもらった従業員がいた場合。

—配偶者、21歳未満の実子、両親、2015年中18歳未満の被雇用者に払われた金銭は①の賃金に含まれません。

②2015年中に従業員の賃金から源泉徴収した場合。

③2014年か2015年中の四半期で家庭内従業員に払った総賃金が1,000ドル以上あった場合。  
—配偶者、21歳未満の実子、両親に払われた金銭は③の計算に含まれません。

●2013年1月1日より勤労所得が200,000ドル(独身者)、もしくは250,000ドル(夫婦合算)を超えた納税者には限度額を超えた所得に対して0.9%の特別メディケア税が加算されます。複数の会社からW-2が発行される方はW-2のメディケア対象所得の合計をForm 8959で計算し、給与からの源泉税で不足している特別メディケア税を税務申告書提出時に払う必要があります。

●健康保険税：2014年から、個人は、健康保険を持っている、健康保険の免除の対象となっている、または税務申告時に罰金を支払う、必要があります。健康保険に関する書類としては、マーケットプレースが発行するフォーム1095-A、保険会社が発行するフォーム1095-B、雇用主

が発行するフォーム1095-Cがあります。

## L 納税額 Payment Tax (Page 2, Line 64-73)

Line63の確定税総額を相殺する前払い税金などの項目をLine 64からLine 73に記入します。前払い税金などとして取り扱われる代表的な項目は下の表になります。



●通常、給与の源泉徴収額は従業員がForm W-4で希望した控除数をベースに決定され、申告年度の税額の90%を源泉徴収か予定納税で納税していない場合には、ペナルティの対象になりますので注意が必要です。

●マーケットプレース：納税者、配偶者、または扶養家族がマーケットプレースを通じて健康保険に加入した場合は、フォーム1095-Aを1月末までに受け取っているはずですが、そのフォームを保存してください。保険料の税額控除を理解するのに役立ちます。受け取っていない場合はマーケットプレースにお問い合わせください。

## M 還付 Refund 或いは 追加納税 Amount You Owe (Page 2 Line 75-78)

Line 74の納税総額が確定税総額より大きい場合、差額をLine 75に過剰納税額として記入します。そのうち翌年の税金に

充当したい金額があればLine 77に、残額は還付希望としてLine 76aに記載します。還付の方法には小切手と銀行振り込みがあり、後者を希望する場合は銀行口座情報をLine 76b、76c、76dに記載します。

確定税総額が納税総額よりも大きい場合は追加納税が必要です。差額をLine 78に記載し、小切手、マネーオーダー、クレジットカード、または電子送金のいずれかの方法で納税します。



●申告書を郵送した場合、3~4週間後からwww.irs.govの"Where is My Refund?"で還付の状況を確認できます。iPhoneやアンドロイド搭載のスマートフォン向けのアプリケーション"IRS2Go"でも還付状況を確認できます。



前払い税金など	説明
所得源泉徴収税 - Line 64	Form W-2、Form W-2GのBox 2、Form 1099-R他、Form 1099のBox 4に記載されている金額を記載します。
予定納税、繰越過払い金 - Line 65	今期中に予定納税として納めた金額、及び前年度の過払納税額から今期に繰越された金額を記載します。
教育費控除 (American Opportunity Credits) - Line 68	大学などの高等教育機関に通う学生(納税者、配偶者、または扶養家族)の、最初の4年間の教育費に対する控除。学生1人につき、最高で2,500ドルの控除が受けられます(そのうち40%、または1,000ドルが還付可能額)。調整後総所得が90,000ドル(夫婦合算申告は180,000ドル)以上であるところの控除は適用されません。
プレミアム税額控除 - Line 69	納税者、配偶者、または扶養家族が健康保険マーケットプレースを通じて健康保険に加入している場合、プレミアム税額控除を請求する資格があります。解説書を参照してください。
延長申請時納税額 - Line 70	4月15日の延長手続きの際に納税した金額を記載します。
過剰払いソーシャル・セキュリティ税 - Line 71	2人以上の雇用主に働くことでソーシャル・セキュリティ税が限度額を超えて源泉された場合に、その超過額を所得税に充当することができます。

# 海外金融資産情報開示 (FinCEN 114 と Form 8938) について

## FinCEN 114

米国外に金融資産を保有されている方は、連邦個人税務申告書と別に海外金融資産情報開示書 (FinCEN 114) の提出が必要です。

このフォームは税法に基づくものではなく、マネーロンダリングなどの違法行為を取り締まることを目的とした法律に基づいています。銀行などはこの法律をもとに、米国外にある銀行・金融口座情報の開示が要求されます。そのため、提出先はIRSではなく米国財務省 (Treasury) になります。

また、FinCEN 114の提出期日も米国個人所得税申告書の提出期日 (4月15日) ではなく、6月末日 (必着) となります。FinCEN 114には延長手続きはありませんのでご注意ください。

### 海外金融資産情報開示書の対象者

●米国民、永住権保持者 ●米国居住者 ●米国法人 ●米国パートナーシップ ●183日ルールを越えて米国に滞在された方で日米租税条約を使い非居住者として申告されている方

### 一般的な米国外 (海外) 金融資産の種類

●預貯金口座 ●証券口座 ●投資信託 ●米国人以外が発行した株式・債券 ●企業年金プラン、401K

### 報告義務の発生する基準値

●上記に挙げた海外金融資産すべての合計金額が、一年を通して一度でも10,000ドルを超えた場合はすべての海外金融資産を報告しなければなりません。

## ネット投資所得への追加加算税

調整後総所得に不労所得 (ネット投資所得) が含まれ、且つ、右記の金額を超える場合は、3.8%の追加所得税が加算されます。

申告身分	基準額
独身者	\$200,000
夫婦合算・寡夫 (婦)	\$250,000
夫婦個別	\$125,000
特定世帯主	\$200,000

ネット投資所得税は、(1) 調整後総所得額一基準額、または (2) ネット投資所得の何れかの低い金額に税率3.8%が課せられます。

**豆知識** ●不動産や株式資産の売却益にはキャピタル・ゲイン税が課されますが、2013年に導入されたオバマケア税により更に3.8%の追加所得税が課せられます。

### 開示情報

●各口座の金融機関名 ●金融機関住所 ●口座番号 ●年間最高残高

**豆知識** ●個人、法人、パートナーシップが、他の法人やパートナーシップの株式またはパートナーシップ持分を50%以上保有する場合で、それらの法人・パートナーシップが米国外に該当する銀行・金融口座を保有する場合、個人が他人または法人名義の対象口座に関してサインまたは管理できる権限を持っている場合にも、FinCEN 114の提出が必要です。

●夫婦合算申告で、申告者と配偶者が各自の金融口座を保有する場合は、別々の提出が必要になります。

●近年このフォームの注目度が高まっており、ペナルティーも大変厳しいものとなっています。フォームの未提出、必要情報の未記入、虚偽の記載はペナルティーの対象となります。フォームの未提出は正当な理由がなければ一年毎に最高10,000ドルのペナルティーが課されます。もし意図的と判断されると100,000ドルまたは残高の50%のいずれか高い額がペナルティーとして課され、さらに刑法上の罰則も科される場合があります。

## Form 8938

前述で説明したとおり、FinCENを管轄しているのは米国財務省 (Treasury) になりますが、Form 8938の管轄はIRSになり税務申告書に添付して提出します。対象となる資産は多岐にわたり、上記のFinCEN 114より広範囲に及びますので注意が必要です (詳しくは専門家へご相談ください)。Form 8938で情報開示の対象となる納税者と特定外国金融資産開示額は以下を

## オバマケアについて

2010年3月23日、オバマ大統領が「The Affordable Care Act」にサインし、医療保険制度改革の法律が成立しました。「オバマケア」とも呼ばれるこの法律は、保険加入を義務付け健康保険加入率を向上させることで、現在医療保険を持つことができない人や保険に加入していても十分な保障を受けていない人々を減らすことを目的としています。

在米国日本大使館から、「医療保険制度改革法の関連規定が在留邦人にどのように適用されるかについて、米国政府の回答を受け整理した結果」が発信されております。その一例は、「健康保険組合、共済組合または全国健康保険協会によって運営されている医療保険については、米国政府から、医療保険制度改革法の定める基準を満たした医療保険と認められる旨の回答を受けています。したがって、これらの保険の加入者については、米国の医療保険に加入していない場合であっても、確定申告の際、shared

ご参照ください。

### 開示書の対象者

●米国民 ●米国永住権保有者 ●所得税申告書上の米国居住者

### 特定外国金融資産の開示義務の発生する基準値

#### 米国居住者

申告身分	年間最高残高	年末残高
独身・夫婦個別申告	\$75,000	\$50,000
夫婦合算申告	\$150,000	\$100,000

#### 米国外居住の米国民・永住権保有者

申告身分	年間最高残高	年末残高
独身・夫婦個別申告	\$300,000	\$200,000
夫婦合算申告	\$600,000	\$400,000

例：米国居住の独身者 (夫婦個別) の方の場合、海外金融資産の合計が、(A) 一年を通じて一度でも75,000ドルを超えるか、または (B) 年末12月31日時点で50,000ドルを超えていた場合はForm 8938の提出が必要です。

### 開示情報

●各口座の金融機関名 ●金融機関住所 ●口座番号 ●年間最高残高 ●上記の資産から発生した金利、配当所得、ロイヤリティーなどの所得額

**豆知識** ●Form 8938を提出する必要がある方はFinCEN 114の提出義務も発生します。●FinCEN 114と同様、ペナルティーも大変厳しいものとなっています。

responsibility payment (SRP) を支払う必要はありません。」ですので、ホームページで内容を確認されることをお勧めします。

在米国日本大使館ホームページ  
[www.us.emb-japan.go.jp/](http://www.us.emb-japan.go.jp/)

「米国医療保険制度改革法の在留邦人への適用について (2015年8月3日)」及び「米国医療保険制度改革法の在留邦人への適用 (保険提供者による内国歳入庁 (IRS) への報告義務について) (2015年12月21日)」

2015年度に無保険の場合の罰金は、①世帯所得の2%、②世帯構成メンバー1名当たり325ドル (18歳未満の子供は162.50ドル。1世帯で975ドルまで。) のいずれか高い金額となります。

2016年度以降の無保険の場合の罰金は、①世帯所得の2.5%、②世帯構成メンバー1名当たり695ドル (18歳未満の子供は347.50ドル。1世帯で2,085ドルまで。) のいずれか高い金額となります。

# 「ワン！だふる」

ポートランドが自らをBeervana（ビアバーナ：ビールと涅槃の地ニルバーナを足した造語）と称してしまうクラフトビール天国であることは、第7回でも触れた。市内だけで64ものブルワリーがあり、そのほとんどがパブを併設していて、その場で出来たてのビールを飲むことができる。そんなパブの屋外にあるポーチで、ペットのワンちゃんがビールを楽しむ飼い主のお膝元にちょこんと座っていることがある。ポートランドには、そんなドッグフレンドリーなブルワリーがそこここにある。

代表格は、その名も「ラッキー・ラブラドル・ブリューイング・カンパニー」。市内3カ所にある系列のブルワリーには、ワンちゃんと一緒にゆっくりできるポーチがある。年に1回「ドッグトパーフェスト（オクトパーフェストのもじり）」という、愛犬を洗って、その間に飼い主にはビールや音楽を楽しんでもらうというチャリティーイベントを開催している。2015年には330匹以上もの犬を洗って、1万9千ドルを血液バンクに寄付したという。

また市内に多数のブルワリーやレストランを経営



内装にもアイコンのワンちゃん「ラッキー・ラブラドル・ブリューイング・カンパニー」

**ラッキー・ラブラドル・ブリューイング・カンパニー**  
http://luckylab.com

3店舗中ドッグトパーフェストが行なわれるのはラッキー・ラブラドル・ブリューパブ

**Lucky Labrador Brew Pub**

住所：915 SE Hawthorne Blvd, Portland, OR 97214  
電話：503-236-3555

**マクメナミンズ** Macmenamins  
ペットフレンドリー・パブ一覧

http://www.mcmenamins.com/PetFriendly



愛すべき変わり者  
ポートランドばかりが  
なぜモテてる？



小野アムステン道子  
(Michiko Ono Amsden)

世界有数のトラベルガイドブック「ロンリープラネット日本語版」の編集を経て、フリーランスへ。東京とポートランドを行き来しつつ、世界あちこちにも飛ぶ。旅の楽しみ方を中心に食・文化・アートなどについて執筆、編集、翻訳多数。日本旅行作家協会会員。  
Twitter：ono\_travel



シーサイドのビーチには、宿泊客と共にワンちゃんも集合

する「マクメナミンズ」も市内だけで29カ所のペットフレンドリー・パブを開いている。多くは店舗の外の座席の横でというような条件付きがほとんどだが、中には外だけでなく内もワンちゃんOKな店もある。

## 公園もホテルもワンちゃん天国の街

ポートランドは、街中に緑豊かな公園、トレイルが本当に多いので、犬の散歩の場所には事欠かない。それだけにマナーも大切。犬が催して出したものは、専用のビニール袋に入れて持ち帰るが、そのディスプレイになるものが商品としてあるぐらいだ。広々とした公園を走り回るワンちゃんは幸せそう。

また、市内にも郊外にも多数のペットフレンドリーホテルがある。一晚、10ドルから50ドル程度、別途ペット料金がかかるところが多いが、犬用のベッド、食事用ボウル、おもちゃなどをサービスしてくれたりも。市内の「ホテル・デラックス」では、ペットの栄養を考えた食事メニューやマッサージも提供している。我が家は、お正月に郊外のシーサイドにあるペットフレンドリーホテルに犬を連れて泊まりにいった。ペット料金は20ドルで、外には簡単な足の洗い場があり、ケージを室内に持ち込むこともできた。

ポートランドは、パブに、公園に、そしてホテルに。ワンちゃんと一緒に楽しめる“ワン！だふる”な街なのだ。

**ホテル・デラックス** Hotel Deluxe  
住所：729 SW 15th Ave, Portland, OR 97205  
電話：503-219-2094  
ウェブサイト：http://www.hoteldeluxeportland.com



サンゼルス郊外のコスタメサ市にセガーストロムコンサートホールがある。ロサンゼルスのダウンタウンにあるディズニーコンサートホールと並び、音響効果の優れた、素晴らしいホールである。あまり知られていないがコスタメサにはイサム・ノグチ・ガーデンもあり、セガーストロムはそのすぐ近くだ。この地の文化の中心である。

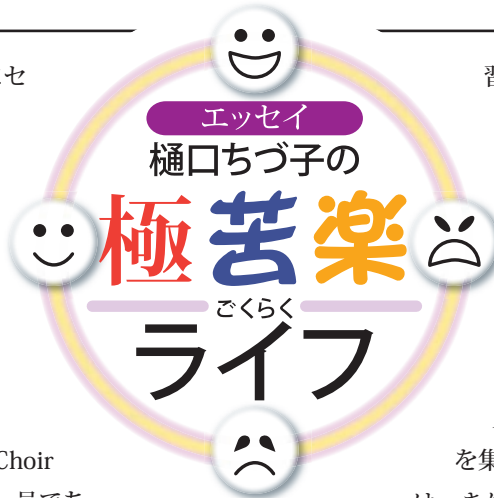
セガーストロムに本拠地をおく Pacific Choir という優れた合唱団がある。この合唱団の一員であるといえば、それは実力のある歌手だということ。毎年一夜だけ、Pacific Choral Festival という素人参加型の合唱祭が行われる。去年は8月16日だった。地元クラシック音楽を還元する目的で、合唱を愛する人を一般から募り、舞台上一緒に歌わせてくれ、教育のチャンスを与えてくれる。普段は高価な客席が全席タダになるのも魅力だ。

合唱を始めて6年になるが、私にはずっと高嶺の花だった。あれ程立派なホールの舞台に立つことなど、夢のまた夢だった。しかし勇気を出して応募してみた。といってもテストがあるわけではなく、募集が始まったら早い者勝ちで申し込むだけ。実に民主的だ。人気があるから運よく入れたメールをもらった時は、思わず歓声をあげた。

コンサートの2カ月前に楽譜と参考にする YouTube のサイト情報が送られてきた。コンサート3日前に練習に集まる時には、歌えるようにしておきなさいよ、ということだ。マスターできるだろうかという不安と同時に、プロ並に扱われているようで、嬉しい。愛国心にあふれた歌10曲だ。さっそく家族が留守の合間をぬって、こっそり練習を始める。

総合練習初日は、夜3時間。総勢207名の参加者のうち、私のような素人が約半数だった。初対面の人ばかりの練習室にコンダクターが現れる。長々とした挨拶抜きで、単刀直入、すぐに練習に入るのがいい。

知識、経験、実力を兼ね備え、世界中の優れた合唱団を指揮してきたコンダクターから、細かい指示が矢継ぎ早に飛ぶ。聞きなれない音楽用語、早い練



エッセイ  
樋口ちづ子の

極楽

ざくらく  
ライフ

第34回  
3日間  
しあわせな



セガーストロムコンサートホール



カリフォルニア州オレンジ郡在住。気がつけばアメリカに暮らしてもう37年。1976年に渡米し、アラバマを皮切りに全米各地を仕事で回る。ラスベガスで結婚、一女の母に。カリフォルニアで美術を学び、あさひ学園教師やビジュアルアーツ教師を経て、1999年から不動産業に転身。山口県萩市出身。早稲田大学卒。ご意見・ご感想は、mail@chizukohiguchi.comまで。

習のテンポ、早口の英語。何がなんだかわからないが左右前後から聞こえてくる歌声は、まさに期待通りだ。確かな音程、豊かな声量、魅力的な人間の声の渦。この渦に包まれることこそ、憧れていたもの。至福の時である。

2日目は一日中缶詰めで指導を受ける。年間平均10ステージをこなすこの合唱団員に課せられる要望と同じものが飛ぶ。神経を集中し、耳をそばだてて聞く。最後の子音をはっきりと発音すること、発音をクリアーに、出だしを遅れず揃えて、と指摘される。それぞれの曲想に添った歌い方も具体的に指示される。

コンダクターの力量はここで発揮される。曲をどれ程深く理解し、愛しているか。求めている音のイメージをどれ程鮮明に我々に伝えることができるか。美への探究心はおのずと指揮者の言葉や人格に滲み

出る。合唱団員が彼の音楽世界に共感する時、彼の音のひとコマになりたい思いが湧く。まるで繚り人形のように、合唱団がみるみる変わってゆく。

“Simple Gifts”という合唱では定番の曲がある。「まるで詩を朗読しているように歌ってくれ」と指揮者。「一つの文の中で、どの言葉が一番大切な言葉なのか。その大切なクライマックスの言葉に向かってメロディーが押し流されてゆくように歌って。ギフトという大切な言葉が、はっきりと聴衆の記憶に残るように」と。

いよいよ3日目。本番の時間が迫ってきた。

冗談ばかりで笑わせてくれた指揮者はいずまいを直し、一言。「皆さんと一緒に音楽が創れてしあわせな3日間でした。ありがとう。これから、あなたの持っている全てのものを聴衆にあげて下さい。ある人にはこのコンサートが生涯忘れられないものになるかもしれません」と。合唱団員から、大きな、暖かい拍手が沸いた。

舞台は強いライトに照らされた。さあ、はじまりです。男女の、年齢の、人種の相異を超え、207名がひとつになった人間の声のハーモニーが流れていた。これこそがアメリカの魅力であり、豊かさである。指揮者の「しあわせな3日間」という言葉が胸に残った。



## リーシ嫌い

やっかいな犬の飼い主によく出くわします。自分の犬の糞の後始末をせず、平気な顔でその場を立ち去る飼い主はその一例。前にお話した愛犬の異常吠えを何もせず、放つたらかしにして近所に迷惑をかけている飼い主も一例。しかし、個人的にもっと迷惑でやっかいだと思うのは、散歩時にリーシを使わない飼い主です。今回は、リーシ嫌いな犬ではなく、リーシ嫌いな人間についてお話しします。

### 法律違反

私が今までに住んできた町にはかならず「Leash Laws」がありました。Leash Lawsとは、犬の飼い主に対して、自分の犬を常にコントロールできる状態にすることを義務づけた法律です。具体的には、散歩に出かけたり、公共の場や犬の出入りが認められている私有地に入ったりする場合は、6フィート以内のリーシを用いて、自分の犬の行動を抑制しなければならないという飼い主の責任です。要するに、犬の飼い主に自分の犬も周りも守りなさいというものです。



**てらくちまほ** 在米27年。かつては人間の専門家を目指し文化人類学を専攻。2001年からキャリアを変え、子供の頃からの夢であった「犬の専門家」に転身。地元のアニマル・シェルターでアダプション・カウンセリングやトレーニングに関わり、個人ではDoggie Project (www.doggieproject.com) というビジネスを設立。犬のトレーニングや問題行動解決サービスを提供している。現在はニューヨークからLAに拠点を移し活躍中。  
ご意見・ご感想は：info@doggieproject.com

犬好きが陥りがちな悪い癖は、世の中の人間全てが犬好きと思いこんでしまうこと。しかし、世の中には犬が嫌い、怖いと思う人もたくさんいます。また、同類の犬が苦手な犬も多くいるのです。リーシなしの犬に突然近寄ってこられたら、たとえそれがフレンドリーな行為だったとしても、受ける側がパニックになることも多いです。それが少々攻撃的だとしたら、犬同士の場合けんかにつながることも。リーシをしていれば引き離せても、オフの場合は引き離すのが大変困難です。また、オフの犬がジョギングやサイクリングしている人を追いかけている光景を見ることがありますが、追いかけられた方はたまったものではありません。

### 愛犬を守れるのは飼い主

愛犬は何が何でも自分が守るという信念を持つ私にとって、愛犬をリーシなしで外に出したり、散歩したりする飼い主の気持ちはどうしても理解できません。近所に、玄関の戸を開けて飼い犬2匹をリーシなしで放ち、自分はパジャマ姿のまま戸口で待っている人がいます。犬たちは戸が開いた途端、クモの子を散らすように去って行きます。糞の始末は誰がしているのでしょうか？ 誘拐されたり、交通事故にあったりという心配が頭をよぎらないのかと不思議です。知り合いが、リーシなしにしていた愛犬が目前で車に轢かれ即死したことを「馬鹿な犬」と言っていました。罪の意識を隠す気持ちの表現かもしれませんが、犬が馬鹿だったのでしょうか？

### 親子が歩く姿

犬と飼い主のリーシ歩行は「人間の親子が手をつないで道を歩いている姿」と同じようなものだ、と、レッスンの際いつも説明しています。親の手を振りほどいて勝手にどんどん先を歩く子供。駄々をこねて暴れ、半分引きずられるように歩く子供。または、親の手をしっかり握り、時々顔を見上げてはまた前を見て歩く子供。どれが理想の図だと思いますか？ 犬と飼い主をつなぐリーシは、親子が握る手と手なのです。そして、それは「命綱」でもあるのです。6フィートのリーシで、飼い主は愛犬の安全を確保し、守る。また、あのリーシを使って社会を、自分たちの位置を教え、絆を深めるのです。そんな大切な用具であるリーシをちゃんと使えるようになり、道を歩く姿に誰もが微笑ましい気持ちになる愛犬と飼い主を目指したいものです。



親子の散歩姿。愛犬との散歩もこうでありたい

今回は、「暮らしやすい犬」と題し、うちの愛犬ノアが一番誇れる部分についての話です。お楽しみに！

お 知 ら せ

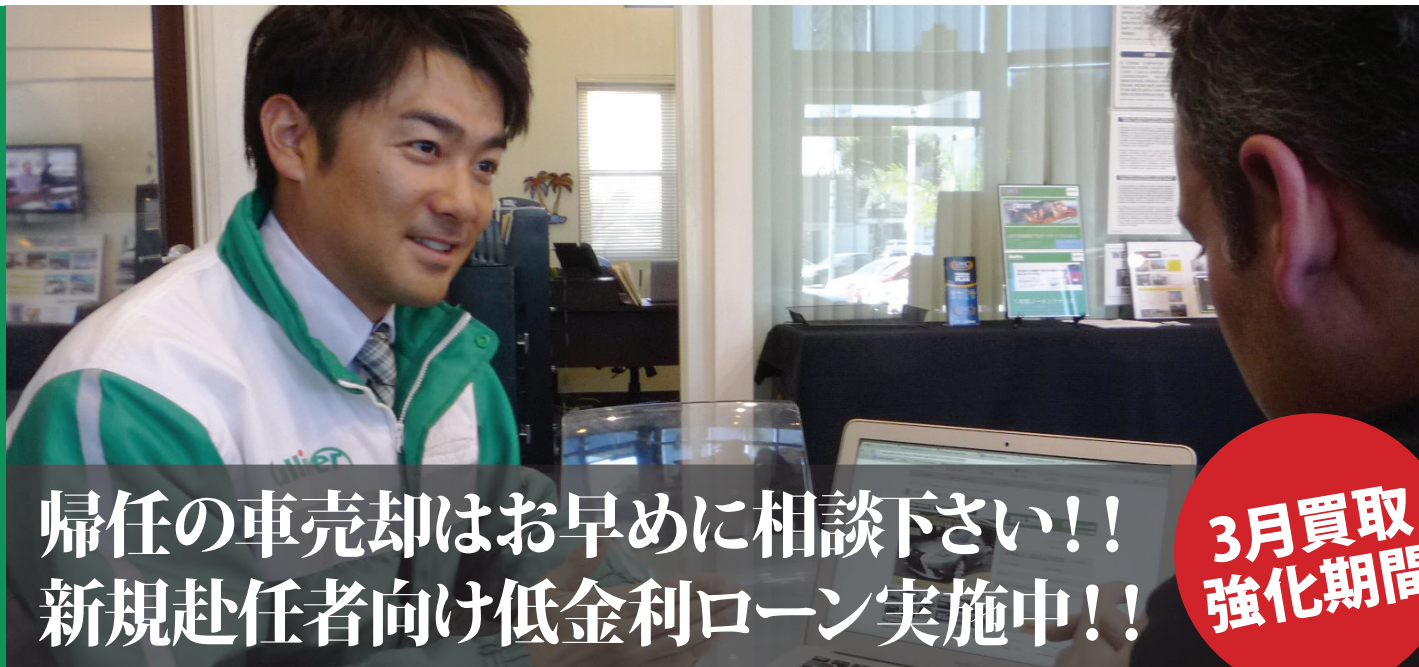
プライベート/グループ レッスン、  
講習会のお問い合わせは  
[www.doggieproject.com](http://www.doggieproject.com)

# 日本で買取り・販売No.1



スマートを、たのしもう。

※2015年3月現在。2001-2013年主要買取専門店7社における中古車買取り台数。2013年度主要10社中古車販売台数小売り卸売り合算値。グループ企業除く。矢野経済研究所調べ。



帰任の車売却はお早めに相談下さい!!  
新規赴任者向け低金利ローン実施中!!

3月買取  
強化期間

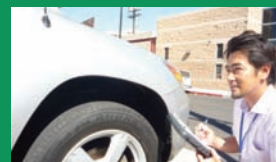
## 中古車販売

- ▶ 認定中古車販売
- ▶ 無料プレミアム1年保証
- ▶ 安心・充実の納車前点検
- ▶ 購入後のメンテナンス
- ▶ 新規赴任者向けローン・保険

## クルマ買取り

- ▶ 最高額に自信あり
- ▶ 簡単・便利!無料出張査定
- ▶ 1ヶ月前から査定対応可能
- ▶ 空港引き渡し、無料送迎サービス
- ▶ 選べる支払い方法

ご自宅へ  
オフィスへ 無料出張査定



近所にガリバーが無くても、かなり広いエリアを定期的に巡回しておりますので、まずは気兼ねなくお問い合わせ下さい

### ★ 無料プレミアム1年保証

大手保証会社との提携により実現したプレミアム保証で、購入後に発生した修理代金を保証します。どの整備工場でも修理しても、後からお金が返金され大変便利です。安心です。  
※一部免責額あり。例外車あり。

### ★ 新規赴任者向け低金利ローン&保険

大手海外旅行保険会社との提携により実現した新規赴任者向けのプログラムで、日本から渡米したばかりでもアメリカで良い金利のローンが組めます。自動車保険も日本の運転歴を加味することができます。※ローンには審査が必要となります。

### ★ 新型モデル 1000台ネットワーク在庫

ガリバーの提携ネットワークから、発売から1~2年しか経過していない新型モデルの在庫を見つけることができます。画像を見ながら一台一台細かいコンディションをチェックして選ぶことができます。



#### トランス店

20125 Hawthorne Blvd.  
Torrance CA 90503  
1-800-898-1285



#### サンノゼ店

3710 Stevens Creek Blvd.  
San Jose CA 95117  
1-888-242-6370



#### シカゴ店

708 E Northwest Hwy.  
Arlington Heights, IL 60004  
1-888-245-8804



#### ニューヨーク店

2423 Central Park Ave.  
Yonkers, NY 10710  
1-888-283-8519



在庫毎日更新中!! 詳しくはウェブで

🔍 ガリバー USA

検索

斎藤ゆきの

# ワインの常識 非常識

第38回 日本女性審査員によるワインコンペティションというビジネスモデル



東京都出身。NYで金融キャリアを構築後、若くしてリタイア。生涯のパスジョンであるワインを追求し、日本人として希有の資格を数多く有するトッププロ。業界最高峰のMaster of Wine Programに所属し、AIWS (Wine & Spirits Education TrustのDiploma)及びCourt of Master Sommeliers認定ソムリエ資格を有する。カリフォルニアワインを日本に紹介する傍ら、欧米にてワイン審査員及びライターとして活躍。講演や試飲会を通して、日米のワイン教育にも携わっている。  
■ウェブサイト:wisteriawine.com, w-shop.netで無料講座と動画を配給  
ご意見、ご感想はyuki@wisteriawine.comまで。

日本の女性だけで審査を行う Sakura Japan Women's Wine Awardが、1月下旬に東京で開催された。発起人は日本のワイン業界で大きな影響力を持つ田辺由美氏。同氏は長年ワインスクールを全国展開。ソムリエ試験を始めとする試験対策と教科書の著書としても有名で、彼女の講座を受けたソムリエやワインエキスパートは相当数に上る。今回審査員として招待され、米国から参加。その興味深いビジネスモデルを取材してきた。

3回目を迎えた本年は、世界35カ国から3,543のワインがエントリーされ、5日間に渡って審査が行われた。審査は5人一組で、一日の対象ワインが40種程度、審査時間は11時から昼食を挟んで5時までという設定。著者が審査に関ってきた International Wine & Spirits Competition (IWSC イギリス) では、80~100本のワインを4時間程度で審査していくのに比べ、かなりゆるめの設定である。これには理由がある。まず、380名の審査員の経歴にばらつきがあること。出席者は日本独自のソムリエ資格を持つグループが主流で、ワインの流通業が圧倒的。海外で必要とされる、Wine & Spirits Education Trustなど高等教育機関の資格を有する国際派もいるが、まだ少数だ。また、ワイン審査の経験者も少ない。

例えば国際的な品評会は、マスターオブ

ワインやマスターソムリエを始めとする審査のプロ集団が仕切る。この場合、ワインの評価手法が確立されており、審査員の評価がズレにくく、また数値に乖離があっても、何故そのような結果になったのかを理解する土壌があり、修正し易い。翻って桜の場合。100点満点のうち、審査員の平均評価が85点になったワインに、63点をつけた審査員に説明を求めた場合、「このワインは食べ物に合わせづらい」「後味が良くない」という主観的な答えになり易い。本来であれば、「酸味が低く(減点4)、樽臭ばかりが際立つので、バランスが悪い(-15)。故に食事に合わせにくく、余韻に樽の苦みが残る(-4)。よってマイナス23点」という説明を期待する。

また、日本独特の「遠慮」「謙遜」が、審査に必要な「議論」を避けるという側面を生む。グループの審査委員長をつとめた友人も、相当な苦勞をしたらしい。要は、「グループ内の審査結果がばらばらすぎ」「まとめようと思っても、何故そういう評価なのか聞きづらい」ということらしい。うがった見方をすれば、「聞いても、明快な答えが得にくく」「追求すると反発するか、他人の点数に合わせることで折り合いをつけようとする」というところか？

とはいえ桜アワードには、業界の女性にチャンスを与えて育てていくという明快な意図がある。多少未経験で勉強不足であ

っても、チャンスを与えることで刺激を与え、当人の奮起を促すというところか。実際、審査員は若い女性が多く、ばらばらな経験や味覚も、消費者目線と見立てることはできる。桜はまだ出発したばかりで、「権威のある」アワードとは言い難いが、将来を見据えたビジネスモデルはお見事と言う他ない。それは、女性(審査員)の動員数を年々増やし、審査発表をバレンタインデーに設定して広報し、8万人の動員が期待される Food Expo (Foodex) で受賞ワインを大々的に一般公開するという仕掛けだ。審査に参加した女性達は、Facebookなどで桜アワード体験を宣伝するし、比較的受賞比率の高いワインの作り手は、女性の選んだワインとしての好感度をゲットし、市場でプロモートできる。昨年は、ドイツで開かれた世界最大のワイン祭り、プロワイン(Prowein)に、田辺氏自らが「桜ワイン」ブースを出展し、日本女性の選んだワインをアピールした。この調子でいくと、同氏が掲げる「日本女性の年間ワイン消費量、一人あたり5リットル」は充分達成可能と見受けられる。



桜審査会場にて



桜ワインアワード審査グループ(歌手の尾崎亜美さんも参加)



おかげさまで **5** 周年! キャンペーン

**日本のTV番組DVD  
26枚以上のご購入で  
1枚あたりナ・ナ・ナント**

**\$1.98 + 送料無料**  
10枚以下は\$3.32ea+送料\$3.95  
20枚以下は\$2.65ea+送料\$2.95  
※商品合計が\$50以下の場合は送料がかかります

フロントライン読者の方への特別クーポン

ショッピングカート内でクーポンコードに

**FL198** とご入力下さい。  
※TV番組コーナーの商品のみ



[www.1wayRental.com](http://www.1wayRental.com)

**MOIYA (モイヤ)**  
天然素材ホタテ貝殻から作られた  
MOIYA (モイヤ) は水虫菌に効果絶大

**いやな水虫菌を  
狙い撃ち**

あらゆる水虫薬を試したが、水虫が完治しない、  
爪水虫だが、副作用のある飲み薬はとりたくない

**そんな悩みを  
解消します。**

現在日米のメディアでも紹介されています。

お客様の声: 大学の寮でうつつから25年、足の水虫(足白癬)で悩まされて来ました。医師から処方された医薬外用抗真菌剤を塗り、そこそこ改善しては中止し、そしてまたふり返し、の繰り返しでした。そんな時、フリーペーパーでMOIYAの記事を見つけ、試してみました。インターネットでまず一瓶購入し入浴後に手のひらで足底全体に塗っていると、塗ったそばからぼろぼろ落ちてきて……すこい、これは効く、と直感しました。

[www.moiyaonline.com](http://www.moiyaonline.com)  
J & Y LLC TEL: 937-524-3139 (日本語) Help@moiyaonline.com

**韓国ドラマ すべて \$3!**

その他日本の連ドラ・ドラマ・時代劇・邦画等も  
在庫多数ございます

**カタログ無料進呈中!**

詳しくはこちらまで **US Evolution**  
Tel: 1-877-879-0196 e-mail: info@usevolution.com

# Commercial Grade Gas Pressure Cookers

Better tasting rice with easy operation



## JPC-1000

Both the JPC-1000 and Mighty Mikey includes the patented Safety Cap and the Color Coded Pressure Release Valve (CCPRV) for easier and safer operation



NO Pressure in cooker    Pressure in cooker

### CCPRV System

Patented Safety Cap



**New Arrival**

**Bun Steamer**  
Model: BS460-US



## Mighty Mikey

General purpose pressure cooker



(20 L and 24 L units available)



(50 cups cooking capacity)  
Natural or Propane gas models available.



For further information, call (310)323-5299 or visit our web site [www.jcunitec.com](http://www.jcunitec.com)

**J.C. uni-tec, Inc.** 1467 W. 178th Street, Suite 301, Gardena, CA 90248 Tel:(310) 323-5299 Fax:(310) 323-1503

# 親としてもっと知りたい! アメリカの学校

パート3



福田恵子

日本とはあらゆる面で異なるアメリカの学校の実態を、ロサンゼルス郊外、ビーチシティの公立校(通称K-12)に、8年生の娘ニナを通わせる筆者が、保護者の視点からレポートする。

第42回

## エッセー

エッセー、小学校では日本語で言う作文、中学以降では小論文のことだ。ニナの小学校時代の作文のプロジェクトで一番印象的だったのは、彼女が3年生の時のもの。各生徒がアメリカ史の偉人を一人ずつ取り上げ、その人生と功績について肖像画のイラスト付きで文章をまとめるというものだった。ニナは黒人奴隷をカナダに逃亡させる活動に関わったハリエット・タブマンについて書いた。

担任のヘラ先生が素晴らしかったのは、生徒全員の文章とイラストを見開きにレイアウトして、立派な本に製本してくれたことだ。1冊20ドル程度だったと記憶しているが、形になって残ることで、文章を書くことの楽しさを3年生にして実感させてくれたように思う。

また、ノアの小学校時代に最も印象に残っている作文プロジェクトに、誕生日を迎えた生徒にクラスメイト全員が手紙を書くというものがあった。まず、本人が趣味、将来の夢、好きな食べ物などを含めた自分自身を紹介するポスターを作成する。それを教室の壁にしばらく掲示し、クラスメイトたちはそのポスターの項目も含めて本人に聞きたいこと、伝えたいことを手紙に盛り込むのだ。

そしてノアは誕生日当日、クラスメイトの人数分の手紙を持ち帰った。それを読むと良くわかったのが、文章を書くことの基本的なモチベーションは「好奇心」だということだ。ノアとたくさんの思い出を共有している友達や、彼の夢に対し

「どうしてその仕事に就きたいの?」と知りたい気持ちを抑えられない友達は、自然と文章にも熱がこもっていた。

## 心の葛藤を表現する

中学の最終学年であるニナの最近のエッセー、そのテーマは「自分の性格について」というものだった。タイトルは「NとO (An N and an O)」。以下は、その要約。

「親友には、私はもっと自分自身の考えを明確に言葉にすべきだと言われる。(中略) 私にとってNOと言うことはとにかくハードルが高い。嫌ならNOと言うべきだとアドバイスしてくれた友達に『頑張ってみる(I'll try)』と言うと、『頑張るのではなく、嫌な時はNOと言うのだ』と念押しされた。(中略) たかがNとOという二文字だ。自分が嫌なことを頼まれた時は、次回からははっきりNOと言うことにしよう。できるだけ優しく、相手を傷つけないように。相手はどう思うだろう。でもそれができれば達成感を得られる気がする」

実際のエッセーにはかなり詳しいエピソードが

満載されていた。親ばかりと言われれば確かにそうだが、心の葛藤を文章に表現できていたニナを誇らしく思った。そして、英語の時間に、本来の担当教師ではない代理教師がニナのエッセーを読んでこう言ったそうだ。

「あなたの気持ち、よくわかる。私も頼まれるとNOと言えないの。今日も朝、突然、学校から電話がかかってくる『代理でクラスを受け持つてほしい』と言われて断りたかったのに受けてしまったのよ」

文章は書けば書くほど上達する。ニナにはもっとたくさん文章を書いてほしい、とリクエストしてみた。すると答えは「NO。だってイラストを描く方が楽しいから」。親にはNOと言えるのか…。



2016年度  
受講申込み  
受付中!

# 日本の学習を通信教育で!!

<http://www.joes.or.jp/tsushin/>



受講サイクルは3カ月。国語・算数/数学はブック教材を3カ月ごとにお届けし、理科・社会のインターネット教材は3カ月単位でアクセスできます。

受講料 (3カ月分。【 】内は会員割引価格です)

国語・算数/数学コース	理科・社会コース
10,410円 [7,800円]	4,440円 [3,330円]

## 国語・算数/数学コース 小1~中3

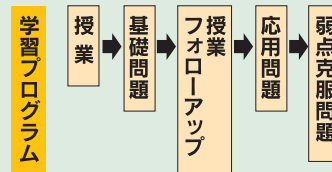
海外で使用する教科書にそった基礎基本の内容です。

現地校に通う子どもの学習負担を配慮し、無理なく継続できるように内容を精選しています。



## 理科・社会コース 小3~中3

インターネット学習です。音声による授業や、画面内で問題解答(採点)ができます。



公益財団法人 **海外子女教育振興財団 通信教育チーム**  
Tel: 81-3-4330-1345 e-mail: kyoiku@joes.or.jp ※お気軽にお問い合わせください。

無料サンプルDVD&カタログ進呈中!

# DVD通販

日本のテレビ番組: 話題の連ドラ・韓国ドラマ・バラエティ・人気アニメ・ドキュメンタリー・最新の邦画・名作・キッズ向けDVD・NYでNo.1の品質エアカルト・無修正DVD  
www.HQvideo.net

●東海岸3店...お店へも是非お立ち寄りください。  
HQビデオ NY Manhattan 45 St 店 (212)221-0027  
HQビデオ NJ店 ミツワマーケットプレイス内 (201)941-7622  
HQビデオ CHICAGO店 ミツワマーケットプレイス内 (847)952-0577

## 私立日本人学校 non-profit organization since 1979 ニューヨーク育英学園



- 園児・児童 募集中
- 「のびのびと学び、自ら鍛える子の育成」
- 全日制部門 (ニュージャージーキャンパス)**
    - 幼児部: 年少(3才児)~年長(5才児)
    - 小学部: 1年生~6年生
  - サタデースクール**
    - (NJ校・マンハッタン校・ポートワシントン校)
    - 幼児部: 年中(4才児)・年長(5才児)
    - 小学部: 1年生~6年生/中学部: 1年生~3年生
    - 高等部: 1&2年生(NJ校、ポートワシントン校のみ)
  - サンデースクール (NJ校)**
    - 幼児部: 年中(4才児)・年長(5才児)
    - 小学部: 1年生~6年生
  - アフタースクール**
    - 幼児教室: 3才児~5才児
    - 小学部: 1~6年生の教室
    - 語学部門: ESL、英文法
  - フレンズ・アカデミー (マンハッタンキャンパス)**
    - 「たんぽぽ幼稚園」新規開設
    - 親子教室・日本語基礎・国語教室
    - 日本語ウィークエンドスクール
    - りんごラーニングセンター**
    - ブレイクグループ: 親子クラス 1才児~きりんのへや こども園: 2才児~年長児
    - 語学教室: 英会話、現地校支援、英検、SAT、日本語クラス
    - ホームスクールシステム
    - サマーキャンプ/スキーキャンプ**
    - 検定試験(認定試験会場)
    - 英語検定、日本語検定、漢字検定
    - 算数検定、書写検定

◆ Japanese Children's Society, Inc. (イングリッドクリフス、NJ校) ◆  
8 West Bayview Ave., Englewood Cliffs, NJ 07632 Tel: (201)947-4832 Fax: (201)944-3680

◆ Friends Academy (マンハッタン校) ◆  
310 West 103rd St., New York, NY 10025 Tel: (212)935-8535 Fax: (212)813-0122

◆ R/Lingo Learning Center (フォートリー、NJ校) ◆  
2460 Lemoine Ave., Suite 103~105, Fort Lee, NJ 07024 Tel: (201)947-4707

ホームページ: [JapaneseSchool.org](http://JapaneseSchool.org)



## サンノゼ20年の実績を活かした進路指導 日本教育ゼミナール

- 小・中・高生対象
- 最新情報に基づく帰国子女対策
- 基礎から発展・受験まで
- 徹底した少人数制
- SAT対策数学・英語

随時入塾面談実施

Tel: (408) 246-2880 E-mail: nipponkyoiku@msn.com

[www.nkseminar.com](http://www.nkseminar.com)

4020 Moorpark Ave., Suite 200, San Jose, CA 95117 ミツワ・マーケットプレイスから1分



# フォームI-9と雇用者の義務に関する基本的情報

米国市民また非市民が米国の会社に米国内で雇用された場合、従業員および雇用主の両者は、従業員の身元と就労許可の有無を証明するために使用されるフォームI-9の記入を行わなければなりません。I-9は米国移民局 (USCIS) のウェブサイト <http://www.uscis.gov/i-9> より入手することが可能です。本記事では、従業員の米国内での就労許可を確認するためのフォームI-9と、そのフォーム作成における雇用主の義務について、その基本情報を紹介します。

新しく採用された従業員は、就業初日にI-9のセクション1を完成させる必要があります。ただ採用オファーを受ける前には決して完成させてはいけません。セクション1には氏名、住所、誕生日、米国ソーシャルセキュリティナンバーなどの基本情報を回答します。さらに、従業員は自身の市民権または移民上のステータスについて証言し、身元と就労許可を証明する期限の切れていない書類の原本を提示する必要があります。提出可能な書類一覧は9ページ目の説明欄から確認できます。一覧Aには身元と就労許可があ

ることの両方を証明できる書類例が記載されています。一覧Bには身元証明のみが可能な書類の例、一覧Cには就労許可があることのみ証明できる書類の例が記載されています。従業員は、一覧Aから書類を1点提示するか、もしくは一覧Bと一覧Cからそれぞれ1点ずつ合わせて提示することも可能です。重要なのは、雇用主が提出書類を指定することはできないということです。雇用主は従業員が提出した書類を参考に、従業員が就業を開始した日から3日以内にフォームI-9セクション2を完成させなければなりません。なお、提出される身分証について、雇用主は原本の確認が必要ですが、それら複製コピーを撮っておくことも可能です。雇用主が書類の複製コピーを作成する場合は、新しく採用する従業員全員に対して平等に実施すること、または再確認のためでなりません。複製コピーはフォームI-9と一緒に保管しなければなりません。

完成したI-9は雇用関係が始まった日から3年間、もしくは従業員の雇用が終了した日から1年間のどちらか期間の長い期間、雇用主が保管しなければなりません。

これらのフォームは監査査察の際にすぐに開示できるようにしていなければならず、国土安全保障 (DHS) や労働省 (DOL)、司法省 (DOJ) の役人の開示要求を受けてから3日以内に開示しなければなりません。雇用主は完成したI-9を人事記録と一緒に保管してもよいですが、I-9の監査に準拠しやすいように、USCISはこれらフォームと人事記録を別々に保管することを推奨しています。さらに、I-9と従業員の人事ファイルを一緒に保管していた場合はすべての情報が監査役に渡ってしまう可能性があります。これらを別々に保管することで、万が一、監査役にフォームI-9の保管ファイルごと渡したとしても、その従業員に関する他の個人情報の開示を制限することができます。

フォームの完成や保管を適切に行わなかったり、また監査時に法的に義務のあるフォームI-9の開示ができなかったりした場合、違反1件につき110ドル以上1万1000ドル以下の罰金を民事処罰として徴収されます。

**塩原民事調停事務所**  
 弁護士 塩原利行

話し合いによる円満な係争の解決方法を提供します。

◀ 調停分野は次のとおりです。▶

- 離婚、親権、相続など家族の問題
- 不動産売買、テナント契約より生じた問題
- 売買契約、その他コマーシャル契約より生じた問題
- 雇用契約に係る問題
- 金銭の貸借、クレジットカード等に係る問題
- 隣近所との関係における問題
- 交通事故等による賠償問題

調停は相談者が選択した時期、場所に調停員が出向いて行います。

T. Shiohara Mediation Office LLC. Tel: 1-888-712-1114  
 315 Madison Avenue, 3rd Floor, New York, NY 10017  
 E-mail: [info@shioharamediation.com](mailto:info@shioharamediation.com) [www.shioharamediation.com](http://www.shioharamediation.com)  
 電話、メール等による相談はすべて無料です。気軽にご相談ください。

**マーシャル・鈴木総合法律グループ**  
**MARSHALL - SUZUKI LAW GROUP, LLP**

**主要取扱案件** 各種訴訟案件-調停案件(民事一般)、企業法務、損害賠償請求、知的所有権関係  
 経済法・金融法関係、家事関係、刑事事件、行政関係、移民法業務

弁護士 移民チームリーダー 弁護士 弁護士  
 鈴木淳司 金沢達朗 エドワード宮内 安田登紀子

西海岸最大級のバイリンガルスタッフで日系企業・個人案件に幅広く対応する総合法律事務所。多くの上場企業・中小企業をサポートするビジネス・訴訟チーム、行政書士業務であるビザ申請業務を扱う移民チーム、さらに個人の離婚・相続にも幅広く対応。豊富な実績と経験をご提供します。

**SFオフィス** 150 Spear Street, Suite 725, San Francisco, CA 94105  
 Tel: (415) 618-0090 Fax: (415) 618-0190 [www.marshallsuzuki.com](http://www.marshallsuzuki.com)

**SJオフィス** 1625 The Alameda, Suite 800, San Jose, CA 95126  
 Tel: (408) 998-MSLG (6754) [info@marshallsuzuki.com](mailto:info@marshallsuzuki.com)



# BIGGEST SALE EVER



## 日本のテレビが

### ❀ 12ヶ月間40%割引で超おトク! ❀

日本語パック



One World Sports が付いてきます

~~\$24.99~~  
通常価格

**\$14.99**  
12ヶ月間

\*テレビジャパンをHD(ハイビジョン)でご視聴いただくには、HD対応レシーバーが必要になります。

全てのオファーは24ヶ月契約、クレジット審査とペーパーレスでの自動引き落としが必要です。24ヶ月以内の解約にはキャンセル料がかかります。他の国際チャンネル・オファーとの併用はできません。

お申し込みの際にはキャンペーンコードを  
忘れずにお伝え下さい!  
**SAVEBIG**  
その他のキャンペーンコードとの併用はできません

## お申込みはお電話で!

# 1-877-228-7203



外国語チャンネルをご覧いただくには、月額\$10のInternational Basicパッケージ、America's Topパッケージ、またはDishLATINOパッケージへのご加入が必要です。  
免責事項: キャンペーン規約: 月々\$10のクレジットが12ヶ月間もらえるオファー: DISHの特定のサービスに新規契約された方が対象です。テレビジャパンに加え、特定のアメリカ番組パッケージまたはDishLATINOパッケージへの契約が必要となります。サービスの申し込み時に必ずキャンペーンコードをお伝え下さい。毎月\$10が12ヶ月間、DISH請求書にクレジットされます。オファー料金のご利用には、クレジット審査とペーパーレスでの自動引き落としが必要です。クレジット審査の結果、アクティベーション費用やレシーバーのアップグレード費用を前払いしていただく場合があります。12ヶ月間のオファー期間終了後からは通常価格が適用されます。本オファーは2016年4月30日まで有効です。  
2年契約: 2年間の契約終了前に解約された場合には、月額\$20の中途解約手数料が残りの契約月分かります。設置/機器: アメリカの番組とテレビジャパンの両方をご覧いただくには、2つ目のアンテナの設置が必要になる場合があります。機器をレンタルされている方は、解約後DISHへ返却していただく必要があります。もし返却されなかった場合には、機器の費用をお支払いいただきます。その他: 全ての価格、手数料、費用、パッケージ内容、番組内容、機能、オファー内容は予告なく変更される場合があります。契約開始から6ヶ月後からは、Protection Planの費用が月々\$8自動的にかかりますので、必要のない方はDISHに連絡して、Protection Planをキャンセルしてください。地域により消費税がかかる場合があります。また、その他別製や税金もかかる場合があります。

# 大切な 未来を築く その権利

## 在外選挙の制度と手続きについて



### 在外選挙登録資格

① 満18歳以上で ② 日本国籍を持っていて ③ 海外に3か月以上お住まいの方

公職選挙法の改正により2016年6月19日において  
満18歳以上の方(1998年6月20日以前の出生者)も登録申請できます

### 登録・投票は簡単です



必要書類を準備し申請書に記入、大使館、総領事館窓口で登録申請

3か月後に大使館などから住所確認の連絡を受ける

選挙人証の受取

■選挙人証受取は郵送又は窓口での受取が選べます。



居住している事を証明できる書類



大使館  
固定電話 または 葉書



■申請書や選挙人証が海外・国内を往復するため2・3か月かかります。

代理で同居家族を通じた申請もできます。

申請者の上記書類と署名入り在外選挙人名簿登録申請書と申出書\* 代理の方の旅券をご用意ください。

\* 領事窓口または総務省のホームページから入手できます。

### 在外投票は次の3つの方法から選択できます

直接派?

#### 在外公館投票

直接日本大使館・総領事館(領事事務所)に向向いて投票する方法。

郵送派?

#### 郵便等投票

投票用紙等を請求して、記載の上、登録先の選挙管理委員会へ郵送する方法。

国内派?

#### 日本国内で投票

一時帰国した方や帰国直後で転入届を提出して3か月未満の方は、日本国内でも投票できます。

## 外務省

平成22年5月に憲法改正国民投票法が施行されました。  
在外選挙人証をお持ちの方は国民投票にも投票できます。

詳しくは、ご住所を管轄する在外公館または外務省 在外選挙 検索 まで。



# 米国でのオーバーステイがもたらす処分について

外国人が滞在許可の有効期限が切れて、そのままアメリカに滞在すると不法滞在(オーバーステイ)となります。その場合、その後起こりうる事態を十分理解し、早めに対処することが大切です。今回は4つの主な事態を説明します。

## 1. 入国禁止

**3年間:** 滞在許可の有効期限後、アメリカに180日以上1年未満、オーバーステイをしたが、国外追放の処分を受ける前に、自らアメリカを離れた場合には、退去日から3年間は、再入国が禁止されます。

**10年間:** 滞在許可の有効期限後、アメリカに1年間以上のオーバーステイをし、国外追放の処分を受ける前に、自らアメリカを離れた場合、退去日から10年間は、再入国が禁止されます。

## 2. 滞在の延長、ステータス変更が不可

滞在許可の有効期限が1日でも切れると、滞在延長や他の非移民ステータスへの変更ができなくなります。また大抵の場合、非移民のステータスから永住者となるための手続きをアメリカ国内で済ませることも不可能となります。

しかし、米国市民権・移民業務局によると、滞在許可の有効期限が切れる前に、

それらの申請を提出していれば、その申請結果がI-94の有効期限後に出たとしても、それまでは合法滞在と見なされ、3年・10年の再入国禁止の処分は受けません。

・ステータス変更や永住権申請が拒否された場合、3年・10年の処分の対象にはなりません。その後アメリカ国内でステータス変更を行うことができない可能性があります。

## 3. ビザの無効化

オーバーステイすると、現在所持しているビザは自動的に無効となります。移民局はこの条項の解釈と遂行をとて厳しく行っています。つまり1日のオーバーステイだけでも、現在所持しているビザは無効となり、そのビザでの再入国は不可能となります。アメリカに入国する為には自国大使館で、ビザを取り直すこととなります。

## 4. 自国の大使館のみでしか新しいビザの申請ができなくなる

オーバーステイをした外国人は、自国に戻り新たにビザを取得せねばなりません。アメリカにより近い大使館や自身の都合の良い大使館で申請をすることはできません。もし自国にビザを発行してい

る大使館がない場合は、アメリカ合衆国国務省長官が指定する国に行き、ビザを申請します。

しかし稀に例外があり、もし自国の大使館でビザの申請ができない「特別な事情」(extraordinary circumstances)を証明できれば、自国以外の大統領でビザの申請を許可されることがあります。その場合、大使館での予約やビザの申請前に、自国以外の大統領から許可を受ける必要があります。

オーバーステイすると、深刻な法律問題が出てきます。ビザの有効期限が迫って自国へ帰ることができない、または出国できないことが予想される場合は、弁護士に相談することにより、その問題を少しでも緩和できるかもしれません。時間に余裕を持って弁護士と相談することで、より多くの選択肢を見つけることができるでしょう。

\*本コラムは顧客からの質問を一般的なケースに書き換えたものであり、読者への情報提供を目的としたものです。特定事例における法的アドバイスが必要な場合は、専門家に相談してください。



## AINA LAW OFFICE

IMMIGRATION AND NATIONALITY LAW-CONSULAR PRACTICE

*"the key to new possibilities..."*

**Federal Immigration & Naturalization Law**

**初回相談無料**

**Visa:** L (企業内転勤者); E (貿易駐在員/投資駐在員); H-1B (特殊技能職); F-1 (学生); O/P (卓越能力者/スポーツ/芸術家/芸能人)

**Green Card:** EB-5投資・雇用・家庭・個人・VAWAベース市民権などビザ以外の移民法の問題もお手伝いできます。



Michiko Grace Nowicki, Esq.  
ミチコ・ノーウィッキ弁護士

●日本語フリーダイヤル

**888-917-AILO (2456)**

午前9時から夜10時まで受け付け中

info@ailovisas.com

www.ailovisas.com

Tel: (808) 380-3075

3615 Harding Ave, Ste. 309, Honolulu, HI 96816



## Moving Your Office?

お引っ越しで、印刷物を更新\*されるお客様に朗報。ヒカリ印刷は3品目以上一括のご注文には15%の割引を致します。

**HiKARI Moving Support Program**

**おれ以外は何でもプリント!**

## ヒカリ印刷

\*デザインや社名変更の場合も適応いたします。

(212) 302-8868

order@hikaritype.com

**HiKARI TYPE**

おかけさまで

39

周年

# 日本にお持ちの不動産ご心配ではないですか？

**お貸ししたり、お売りする  
お手伝いをさせて下さい。**

また、その他有効活用をされる方法をご提案  
させていただきます。お気軽にご相談下さい。

**無料査定と無料提案を致します**

売却

賃貸

買取り

リフォーム

解体

管理

新築

遺品整理

生前整理

また、私たちはこんなこともできます。  
お家の中のお荷物の整理も致します。

不要物処分

遺品整理

生前整理

お任せ  
下さい

リユースできる物  
お得な買取価格を  
ご提案します

リサイクル  
できる物  
再資源化も  
ご提案いたします

骨董品、お宝  
お得な買取価格を  
ご提案します

愛着の  
おありだった物  
お焚き上げ等  
ご供養いたします

本当のご不要物  
法令を順守し、  
一般廃棄物として  
処分するお手伝いを  
します

作業後の  
ハウスクリーニング  
もお任せください

**ご予算に応じます。まずは無料見積り！  
お気軽にお電話ください。**

日本中どこの物件でも対応します。トランス在住の現地担当者にお気軽にご連絡下さい。



**(有)北原不動産**

T680-0011 鳥取市東町3丁目184 <http://www.e-kitahara.com/>

鳥取県宅地建物取引業  
協会会員  
鳥取県知事(4)-1131  
中国地区不動産公正  
取引協議会会員

☎81-857-29-8008 (日本本社)

✉ morihara@ecole.co.jp

トランス事務所 ☎323-389-7088 (中野)

代表取締役・宅地建物取引士・遺品整理士

森原 範彰

IT人材の  
確保

お手伝いします。

Japan Tech

201-476-0964  
hr@japantech.com

IT関連の仕事を  
お探しの方

お手伝いします。

Japan Tech

201-476-0964  
hr@japantech.com

トヨタ  
移転の

プレイノ、frisコヤ  
ダラス、コペルらの



**不動産の御相談は、  
いつでもお気軽に御電話下さい。**

TEL: 214-673-8051

RE/MAX 平嶺 多美子

RE/MAX  
Hall of Fame

1221 Abrams Rd. #130, Richardson, TX 75081

Fax: 972-907-1205

Taki Law Offices

**瀧 法律事務所**

A Professional Corporation

移民政策と法律は刻々と変化します。最新データのもと、日本人  
弁護士が個々のケースに応じた適切なアドバイスを致します。

**永住権・各種就労ビザ・各種ビザの延長  
滞在資格の変更・家族申請・労働許可**

※他、移民法のことなら、何でもご相談下さい。  
※会社設立の手続きも併せてお手伝いします。

新潟大学法学部卒業。日本の法律事務所での勤務経験を経て、インディアナ大学大学院を卒業。移民法の弁護士として15年以上の経験と実績のもと日系の皆様のお手伝いをさせて頂いております。  
\*移民法弁護士業務に限る



瀧 恵之  
弁護士\*



吉原 今日子  
弁護士

USDにて経営学修士(MBA)を取得。その後、法学博士(JD)を取得。会社の経営、組織体系、人材の重要性を常に念頭に置いた法的アドバイスをを行います。カリフォルニア州弁護士会、米国移民弁護士会所属。

Torrance Office : (310) 618-1818

21221 S. Western Ave., Suite 215, Torrance, CA 90501

Newport Beach  
(949) 757-0200

Los Angeles  
(323) 724-6320

San Diego  
(619) 237-4529

日本語でお気軽にお電話下さい。 \*初回相談無料

[www.takilawoffice.com](http://www.takilawoffice.com)

[info@takilawoffice.com](mailto:info@takilawoffice.com)



# 賢く活用 アメリカの保険

## リスク回避のお手伝い

やすおかただのぶ  
安岡忠展

ダイワ保険代理店代表

### 第136回 I.D Theft 保険 (個人情報漏洩保険)

#### Identity Theftとは？

インターネットの普及により、個人情報漏洩による被害が近年急増しています。被害の多くは、クレジットカード番号やソーシャルセキュリティ番号などの個人情報を使い既存のクレジットカードの悪用や、新規にクレジットカードを作成したり、ローンを申請したりする方法です。新規にクレジットカードやローンを申請された場合は、不正に気付くまでに時間がかかる場合もあり、気付いたときには自分のクレジット歴に未払いなど不利な記録が残ってしまうこともあります。クレジット歴を修正するのは簡単ではなく、多くの時間を費やし、時には弁護士を使わなくてはなりません。

#### 犯罪の手口は？

昔からの手口は、拾ったり盗んだりした財布からクレジットカードを盗む、ゴミ箱や郵便受けからクレジットカードのステートメントなどを盗むといった方法です。しかし最近はインターネットの普及によりハッカー行為で盗み出したり、フィッシングという手法でEメールやウェブサイトから個人情報を盗み出したりする手口もあります。ATMやガソリンスタンドのカードの挿入口に特別な装置を取り付けて番号を読み込む手口も多発しています。自分で気を付けていても、情報漏洩を防げないこともあります。情報を持っている会社から自分の個人情報が漏洩される危険性も多くあります。

#### Identity Theft保険とは？

この保険は不正行為によるクレジット歴の修復費用などをカ

バーするものです。保険会社によってカバー内容が異なりますが、ここではその中の1社の保険内容を紹介します。

#### クレジット歴を修復するために費やす次のような費用や時間を25,000ドルまで補償。

- 収入補償(1週間につき1,000ドルまで、最高5,000ドルまで)
- 弁護士費用
- 子供の託児所、老人の介護費用
- 公証費用、書留郵便費用
- ローンの再申し込み費用
- 長距離電話の費用

さらに、三大クレジットレポート会社からの無料クレジットレポート、レポート会社への詐欺被害報告、6カ月間のクレジット監視サービス、修復の専門家によるアドバイスなども含まれます。この保険会社のこの保険内容の場合、年間25ドルで加入できます。これは単独で加入するのではなく、ホームオーナー保険、コンド保険、レンタカー保険などの特約として追加する方法で加入します。家をお持ちでない方はレンタカー保険に加入するとこの保険も追加できます。既に家屋保険に加入されている方はIdentity Theft保険を途中から追加することも可能です。すべての保険会社で販売されているわけではないので、詳しくはエージェントに問い合わせてください。

**ダイワ保険代理店：**全ての保険を取り扱う総合保険代理店。顧客の保険代理人として「お客様にとってベストなプラン」を提供する。目標は「全ての保険を取り扱うことでお客様のニーズを把握し、生涯のパートナーとしてお付き合い頂くこと」。保険情報、見積もり依頼はウェブサイトwww.daiwainsurance.comから。  
連絡先：info@daiwains.com Tel: 800-447-5537



## CAMEL JAPAN

車・オートバイの海外引っ越し 帰国時御対応  
創業30年の信頼と実績

USAご自宅より

- ☑引き取り ☑通関・船積
- ☑日本全国へ納車します。

**DOOR TO DOOR / 安全・確実・お任せ下さい!!**

www.cameljapan.com info@cameljapan.com

### 保険の事なら何でもお任せ下さい!

## ダイワ保険代理店 総合保険代理店

個人用保険	自動車保険	家屋	医療・歯科
	生命	投資	その他
企業用保険	各種パッケージ保険	労災	各種店舗保険
	Employment Practice保険 (団体医療・歯科)	ベネフィット	リタイアメントプラン

無料見積りライン **1-800-447-5537** 月～金：西部時間 8 am～6 pm

見積もり依頼、保険に関する情報はウェブサイトをご覧ください。  
**www.daiwainsurance.com**  
e-mail: info@daiwains.com CA Lic#: 0D36836



お買い物なら . . . .



手作り弁当・お惣菜が盛り沢山!!  
新鮮・安い!! 年中無休で営業!  
\$50以上ならデリバリーも承ります!

**East Village**

4 Stuyvesant St., 2nd Fl., New York, NY 10003 (9th St. & 3rd Ave.)  
Tel: (212)598-3040 10am -11pm (Fri & Sat 12am)

**SOHO**

494 Broome St., New York, NY 10013 (W. Broadway & Wooster St.)  
Tel: (212) 219-0033 10am -9pm

**Midtown**

12 E. 41st St., New York, NY 10017 (bet 5th Ave. & Madison Ave.)  
Tel: (646) 380-9280 8am - 9pm (Mon-Fri) 11am - 8pm (Sat & Sun)

◆ 安心の総合サービス ◆  
**セイロモータース**

車修理のスペシャリスト



- ◆ 一般修理
- ◆ 板金塗装
- ◆ 定期点検

**春到来!**

オイルチェンジで

**無料** チェックアップ!  
3月末迄

フロントラインを見たとお伝え下さい。



オーナー 高橋

**Tel: 201-840-0010**



**Saeilo Motors**

480 Old River Rd., Edgewater, NJ  
月～金：8:30am - 6:00pm  
土：9:00am - 5:00pm / 日：定休



インディアナ、うれしい海の幸



**Sushi Bar & Seafood**

Mon-Sat: 11:30am-2pm  
Mon-Thur: 5pm-9pm  
Fri & Sat: 5pm-10pm  
Sun: 4pm-9pm

**Ocean World**



Tel: 317.848.8901  
1206 West 86th Street  
Indianapolis, IN 46260  
(Behind Boston Market) 86th & Ditch

web orderは [www.oceanworldsushi.com](http://www.oceanworldsushi.com)

フリーズドライ・インスタント味噌汁

**素材**

Amazon USA No.1 Best Sellers 獲得

にこだわり!!

簡単、便利、お湯を注ぐだけ。



本格タイプ 豆腐、ワカメ、長ネギ

Gluten Free 減塩

MIYASAKA JOZO CO., LTD. 神州一味噌

お求めはお近くの日系、アジア系マーケット、又は弊社HPまで

**Miyasaka Jozo USA Inc.**

[www.miyasaka-usa.com](http://www.miyasaka-usa.com)

掲載広告募集

詳しくは



(310) 218-1020 (LA)  
(212) 922-9090 (NY)



## 【第24回】 人事に関するFAQ

中山亜朱香 (なかやま・あすか)

クレオコンサルティング ディレクター兼人事コンサルタント。PHR (Professional in Human Resources) 資格保持者。日本の大学卒業後アメリカへ留学、一旦帰国し米系大手IT企業での勤務を経て2005年から現職。中西部・南部にある日系製造業への人事・労務管理アドバイス、人材採用、トレーニングなどに携わる。



今回から数回は、今まで日系企業管理職の方からいただいた代表的質問をQ&A形式にして取り上げてみたいと思います。これを読むと自社で起こっている問題の多くが、実は日系企業共通の悩みであることがご理解いただけるかもしれません。

**Q: アメリカの雇用はAt will (任意の雇用契約) が一般的と言われ、就業規則にも「いつ如何なる時も従業員を解雇することができる」と明記されているのに、なぜ解雇に関する訴訟が多いのでしょうか?**

A: パフォーマンスの悪い従業員を解雇した例を取り上げてみましょう。実は相談される企業に共通する問題点として、「解雇やむなし」といった事態となる前に、人事やその他マネジメントが公式アクションを取っていないことがあります。つまり口頭や書面での警告はもちろん、従業員のパフォーマンスに関して個別面談すら行ってないのです。また、このような問題のある従業員の人事考課が平均を示す3になっているなど不適切な評価もよく目にします。そして多くのご相談者は、「以前改善するようメールを入れた」「仕事でミスした時に口頭で注意した」という程度の「非公式アクション」しか取っていないのです。

このように身に覚えがない(と思っている)状況で、突然解雇を通知された従業員にすればまさに青天の霹靂、「一体自分が

何をしたというんだ」、「この会社は何を考えているんだ?」という感情論に発展。さらに過去の出来事を思い返せば、「今まで自分の仕事に対して何も問題にされなかったのになぜ急に解雇なんだ?」「同じチームの〇〇の方が自分より仕事ができなかったはずだ」といった疑問が浮かび、やがてそれが「私が女性だから解雇されたのだ」「自分が〇〇より年上だから追い出されたんだ」、といったように「差別解雇」へと矛先が向いていきます。その結果がEEOC (雇用機会均等委員会) にレポートする、企業訴訟専門の弁護士へ相談するといったアクションにつながるわけです。

このような事態を避けるために雇用主は下記のことに注意する必要があります。

- ① Job Description (職務記述書) を現状にマッチした内容に更新しておき、従業員の職務内容と責任範囲を明確にし、的確にチェックできる状況にする。
- ② ミスやトラブルに対しては、後日まとめてではなく、その都度その場で注意し具体的に指導する。
- ③ 上記で改善が見られない場合は、個別に呼び出して正式に口頭または書面で警告を出す。この際どのようにいつまでに

改善すべきか、どのようなサポートが受けられるかなどについても説明し、改善しなければ解雇もありうることを伝える。

雇用主は常に従業員に期待される職務上のアウトプットを明確にし、求める基準に達していない場合はそれを本人に通告する。そしてパフォーマンス改善のチャンスを与え、従業員がそれに応えられなかった場合も、それらを証明できる一連の内容を書面で保管する。こうすることによって、その後当該従業員を解雇したとしても、雇用主側には非がないことを証明することが可能となり、企業の訴訟リスクを軽減できるのです。



**クレオコンサルティング** 2004年創業。本社オハイオ州シンシナティ。一般的な人材紹介・派遣業とは一線を画すプロフェッショナルサービスを提供する総合人事商社。日本人、アメリカ人による人事コンサルティングの他、人材紹介・派遣、専門的通訳・翻訳、北米進出企業のサポートの他、在日本子会社(クレオコンサルティング・ジャパン株式会社)によるアメリカ人・カナダ人のUターン就職事業も手がけている。

**Creo Consulting, LLC**  
155 Tri County Pkwy, Suite 275  
Cincinnati, OH 45246  
Tel: 513-771-7750  
Email: info@creo-usa.com  
Website: www.creo-usa.com

# ニューヨーク 便利帳

VOL. 24 2016年度版

最新 NYの虎の巻 発売中!

電子版なら、どこでもNY便利帳を  
チェックできる!



日本人が安心して暮らせるエリア情報、子どもの現地校・日本人学校・習い事、いざというとき頼りになる日系の病院まで、みなさんのニューヨーク・トライステート生活をバックアップします!

Y's Publishing Co., Inc.

購入は [amazon.com](http://amazon.com) で

# ニューヨーク便利帳の レストラン ブログが ついに始動!



編集部が徹底取材した  
レストランをご紹介します!

ニューヨークの  
おいしい  
情報が満載!



ニューヨーク便利帳

**Restaurant Club**

[ny-restaurantclub.com](http://ny-restaurantclub.com)

今、必要なのは  
リーダーシップスキルです。

社会人向け通信制単科大学院  
リーダーシップ研究大学



\* 随時入学、修了期限なし

入学は随時、また、修了期限はありません。いつでも再入学でき、最終的に必要単位数を取得すれば課程を修了することができます。

\* 多様な入学資格

専門学校、短大、4年制大学中途退学資格者でも所定の追加コースを修了することにより修士課程に入学できます。

\* 日本語で受講、インターネット講座

どこでもいつでも自分のペースで学習ができ、科目は日本語で開講されます。

[www.e-uls.org](http://www.e-uls.org)

BPPE 米国カリフォルニア州認定 School Code: 86815263

日常に使える新しい教科書 **発売中!**  
「12のリーダーシップ・ストーリー」  
- 課題は状況対応リーダーシップ®で乗り切れ!

## 就職★転職

あなたの身になって  
ご相談に応じます

[秘密厳守/一切無料]

Tel: (847) 292-4420



Japanese American  
Consultants

Columbia Centre One,  
5600 N. River Road, Suite 800  
Rosemont, IL 60018

E-mail: [hr@jacchicago.com](mailto:hr@jacchicago.com)

[www.jacchicago.com](http://www.jacchicago.com)



NY & CT Licensed Real Estate Broker

売買・賃貸・管理・投資

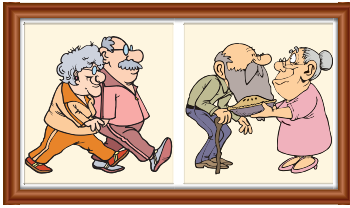
Westchester, NY  
32 High Street, Rye, NY 10580  
914-921-1616

Manhattan, NY  
245 Park Ave., 39th Fl., NY, NY 10167  
212-226-4545  
[nyc@shoenrealty.com](mailto:nyc@shoenrealty.com)

Greenwich, CT  
203-861-2525

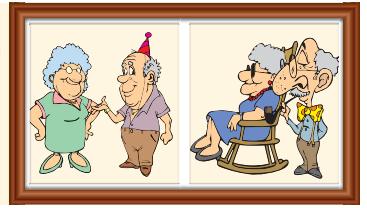
荘園不動産  
[www.shoenrealty.com](http://www.shoenrealty.com)

日本語でお気軽にご相談ください



# 明老快活 シニアライフ

日本もアメリカも「高齢化社会」へ向かっています。明るく充実した老後を送るためのアイデア、シニアの間で流行っていること、老後に備えるためのアドバイスや関連ニュースをお届けします。



## 転倒予防にストレッチ 高齢でもやるほど効果

転倒や転落で亡くなる人は近年、徐々に増え、厚生労働省の人口動態調査によると、年間約8千人にも上る。体力の衰えた高齢者ほど注意が必要だ。帝京平成大学の渡会公治教授（スポーツ医学）に「転ばないためのストレッチ」を教わった。

「転倒予防にはスクワットなどの筋力トレーニングが大切ですが、ストレッチなどの体操で、しなやかな体をつくることも同じぐらい重要です」



転倒予防の体操を指導中の帝京平成大学の渡会公治教授

Kyodo

転びにくい良い立ち方をするには、体を支える股関節や足の筋肉、背骨をほぐすことが特に重要という。最初は、股関節のストレッチから。まず床に座って、足の裏を合わせる。股関節をじわじわ広げ、肘を床に付けるつもりでゆっくり体を前に倒し、そのまま3秒間ほど静止する。

次は、太ももの裏側の筋肉を伸ばす。床に座って両足を前に出し、爪先を左右それぞれの手でつかむ。その際、足を伸ばしきれない人は無理をしないで、膝を曲げたままに。ゆっくり限界まで前屈して、先ほどと同じく、3秒間ほどその状態をキープする。

最後は、太ももの表側の筋肉を伸ばしながら、背骨をほぐすストレッチ。体の左側を下にして横になり、右手で右足首をつかむ。太ももの表側の筋肉をじわじわ伸ばし、そのままの姿勢からゆっくりとおおむけになる。背骨が程よくほぐれていくのがよく分かるはずだ。体の反対側でも同じようにして、太ももを伸ばし、



Kyodo

「ロコモ体操」講習の参加者  
東京都世田谷区のスポーツクラブ

背骨をほぐす。

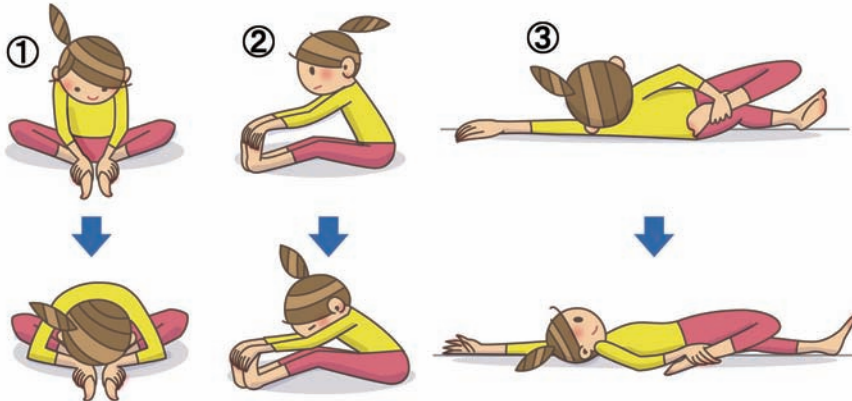
それぞれ3セットずつが目安。渡会教授は「無理のない範囲で、できるだけ長く続けることが大事です」と話す。

元気だったお年寄りが、転倒をきっかけに急速に衰えることは多い。昨年11月に死去した漫画家、水木しげるさんは自宅で転倒し、頭部打撲による硬膜下血腫で緊急手術を受けた。その約20日後、入院中に容体が急変。死因は多臓器不全だった。

国立障害者リハビリテーションセンターの中村耕三総長は「転倒は、頭部の外傷や骨折の原因となり、寝たきりを余儀なくされると、高齢者は元の生活に戻ることが難しい。一命を取り留めたとしても、大きく生活の質が落ちてしまう危険がある」と指摘する。

日本整形外科学会は、加齢による運動器の障害で、立ったり歩いたりする機能が低下した状態を「ロコモティブシンドローム」と名付け、予防の運動を呼び掛けている。

「年を取ると筋力は付きにくくなるが、柔軟性は、高齢者でもストレッチすればするほど効果が出る」と渡会教授。先の三つの運動を毎日実行するだけでも、長い期間では大きな差がつくという。(共同)



①股関節をほぐす、②太ももの裏側を伸ばす、③太ももの表側の筋肉を伸ばし、背骨をほぐす

Kyodo

# 抜け毛・脱毛・薄毛

**予防! 対策!**

敏感肌にも安心。  
自然の原料で作った、髪を育てる  
「SAI ZEN」シリーズ



私も愛用  
しています。

ヨシダソースでお馴染みの  
ヨシダグループ会長吉田潤喜さん



**サイゼン**が選ばれる  
**7**つの特徴

- 肌に優しいナチュラルフォーミュラ(子供も使用可)
- 界面活性剤、パラベン、ソディウムクロライドなどの化学成分不使用
- 髪を強く、コシを出し、ボリュームを与える
- 紫外線、ドライヤーの熱から頭皮、髪を守る
- カラーの色落ちを防ぐ
- 髪を育てる12種類のハーブ、主要成分を使用
- 古い角質を取り除き、健康できれいな頭皮を保つ

主要成分  
タンニン酸、ぶどう種エキス、ピオチン、銀杏、アロエ、ビワの葉エキス、パンテノール、クエン酸、ローズマリーオイル、バナバ、サンフラワーオイル、トクサ

Distributed by

**GHG Inc. [www.saizenproduct.com](http://www.saizenproduct.com)**

トールフリー (800) 399-2241

西海岸時間：9AM~5PM 月曜日~金曜日 (祝日は除く)

## 光熱費を支払っている すべての方(個人・自営業・企業)へ

### 安くなる情報をご存知ですか

あなたが毎日使っている電気、ガス、インターネット、ケーブルテレビ、携帯電話、固定電話、家やオフィスのセキュリティシステム、クレジットカードマシン等のインフラ関係の請求書を見直しませんか。毎月当たり前のように支払っている支払いが大幅に下がるかもしれません。無料見積もりを致しますので、今の支払いと比べてみてください。



代理店  
募集

2016年4月1日より日本は電力の小売り全面自由化がスタートします。それに伴い日本あるいはアメリカでエネルギーインフラ関係の商品を取り扱う代理店を募集しています。個人、法人は問いません。詳細を知りたい方はメールあるいはお電話にてお問い合わせ下さい。

**Earth Axis, Inc. フジイ迄**

トールフリー：(800)399-2241 eメール：[fujii@earth-axis.com](mailto:fujii@earth-axis.com) (日本語)

## 1 朝食抜きに脳卒中リスク 大規模調査で1.18倍高

朝食をほとんど取らない人は、毎朝食べる人に比べて脳卒中になる危険性が1.18倍高いとする大規模調査結果を、大阪大や国立がん研究センターのチームが2月4日発表した。朝食を抜くと空腹のストレスから血圧が上がり、リスクを高める可能性があるともみている。

チームは、岩手県から沖縄県までの九つの保健所管内に住む45～74歳の男女約8万2千人を調査。約13年間のうちに3772人が脳卒中を、870人が心筋梗塞などの虚血性心疾患を発症した。

朝食の回数と病気の関連を分析すると、週に0～2回食べるグループは、毎日食

べるグループより脳卒中の危険性が高く、中でも脳内の血管が破れる脳出血のリスクは1.36倍高かった。一方、くも膜下出血や脳梗塞、虚血性心疾患では朝食の回数と発症の関係は見いだせなかった。

朝食を取らないと肥満や高血圧、糖尿病などのリスクが高まることは既に知られている。チームの磯博康・大阪大教授（公衆衛生学）は「栄養だけでなく、規則的な食習慣が健康に関わっていることがあらためて裏付けられた」と話した。（共同）

## 2 認知症保険を3月発売 太陽生命、高齢化の進展で

太陽生命保険は2月2日、認知症と診断されて一定の条件を満たす場合に保険金を支払う商品を3月1日に発売すると正式発表した。高齢化の進展で認知症の患者は増加する見通しで、治療費や介護費などの経済的な負担をカバーする保険の需要があると判断した。

新しい商品は、初めて認知症と診断され、180日間にわたって所定の障害が続いた場合に保険金を支払う。同社によると、認知症を保障する保険で、病気やけがで入院したことがある人でも加入できる商品は業界で初めて。

厚生労働省によると、認知症の高齢者

は2025年には12年の約1.5倍の約700万人に達する見通しで、家族の経済的な負担の増加や離職が社会問題となっている。

認知症は脳の神経細胞が死んだり働きが悪くなったりすることで、物忘れや妄想、徘徊などの症状が出て日常生活に支障が出る状態。根本的な治療法は確立されていない。（共同）

## 3 お気に入りの靴 中敷きで履き心地を改善

お気に入りの靴なら、サイズが少々大きいと感じても履き続けるという人も多いのでは。爪先やかかとなどが部分的に少し余っていると感じたら、中敷きを活

用してみたいかがでしょう。

大きさやタイプなどいろいろな種類があり、靴底全体に敷くもの、爪先から半分を調整するもの、指やかかとの部分に

貼って使える小さなものなどです。透明なものなどを使えば、見た目の邪魔にもなりにくくなります。スポーツ用や衝撃を和らげる機能、消臭や抗菌をうたった商品もあります。

足の疲労にも関わるので、手持ちの靴を確認して履き心地を改善してみるのもお勧めです。（共同）

## 4 爪の健康、気をつけて！ 圧迫されると痛みも

爪の健康状態、気を付けていますか？巻き爪、爪が割れやすいといった症状がある場合は適切な対処が必要です。足の場合は深爪や窮屈な靴を履くことで圧迫

され、痛みを伴うことも。爪の切り過ぎなどに注意し、サイズの合った圧迫感のない靴を選ぶようにします。症状によっては医療機関を受診しましょう。

マニキュアの除光液の過度な使用で爪が傷むこともあります。ハンドクリームやネイルオイルなどで潤いを与えるのがお勧め。家庭用の洗剤による刺激は、ゴム手袋を使うなどして軽減しましょう。食生活では、タンパク質などの栄養を意識的に取ることが大切です。（共同）

# 海の雫 フコイダン

金賞受賞



海の雫フコイダンは、世界最高権威のモンドセレクションに、2006、2012年において金賞を受賞しました。

**体験談** 主治医から「こんなに良くなる患者は珍しい」と言われました。

前略 海の雫様へ

私は、昨年(2014年)7月頃から背中に痛みを感じ、整形外科に通って治療を受けていましたが、一向に改善されず痛みは激しくなるばかり。そこで別の病院に変えたところ、医師から胸部レントゲン写真を見せられ、『今までの経験からすると前立腺に異常がある可能性が高いので泌尿器科で検査を受ける様に。』と、アドバイスを頂きました。

その後、泌尿器科に移りいろいろな精密検査を受けたところ、結果は思いのほか深刻な状況でした。

妹達は、『友人に海の雫フコイダンで効果があった人がいて、体にとっても良いので日本へ送るからそれを飲ませなさい』とフコイダ

ンを送ってくれました。

朝、昼、晩とドリンクタイプ1本ずつを2ヶ月間続けると体調も良くなってきましたので、その後、朝と晩に一本ずつを飲む事にしました。そして、2015年11月からはカプセルタイプを、朝5錠飲み、晩にはドリンクタイプを1本服用しています。

今では、食欲も有り、前は歩けなかった87歳の私が松葉杖を使用しながらですが多少は歩ける様になりすっかり元気になって毎日を過ごしています。

主治医にはフコイダンの事は告げていませんが、こんなに良くなる患者は珍しいと言われました。これも、妹達とフコイダンのお陰です。本当に感謝しています。

石井弘夫(87歳):群馬県在住

## Fucoidan UMI NO SHIZUKU



アメリカでの販売実績は、14年以上になり、  
現在では世界45カ国以上の皆様にご愛顧頂いております。

\*実験で確認されたフコイダンの四大作用

- ① 免疫力賦活作用
- ② アポトーシス誘導作用
- ③ 血管新生抑制作用
- ④ 治療による副作用軽減作用

『免疫力』、それは私達自身の体に備わっている、病気、体の異変から守るための大切な機能です。しかしながら、その力は自分では感じることは出来ません。また、残念な事に年齢を重ねると共に低下してしまいます。

この免疫力を普段から高め、丈夫な体作りを心がけましょう。

『海の雫』フコイダンは、モズクフコイダン、メカブフコイダンの二種類の働きの違うフコイダンにアガリクス菌糸体を独自のバランスで配合し、相乗効果を高めています。

今すぐお電話を!

海の雫フコイダンについてもっと知りたいですか?  
今なら**無料**で「良く解るフコイダン読本セット」と「立川医師のインタビューCD」を進呈中!

Kamerycah, Inc.

トールフリー

1-866-658-2233

月一金 8:00am - 6:00pm (Pacific Time)

www.kfucoidan.com

•These statements have not been evaluated by the FDA •This product is not intended to diagnose, treat, cure or prevent any disease  
•These testimonials were offered by previous purchasers of our products who were then eligible to receive additional free products

What's Up

1

## 売れない間はウーバーで生計 ハリウッドの役者たち

かつて売れない役者はレストランの給仕や店の販売員などをして生活を支えるのが普通だったが、最近のハリウッドではウーバーやリフトなど携帯アプリを使った配車サービスの運転手を副業に選ぶ人が増えている。

ニューヨーク・タイムズによると、この傾向は2年ほど前から目立ち始め、柔軟性と実入りの良さが大きな魅力となっている。ケビン・ハート主演の2014年の映

画「About Last Night」に出演したクリスタル・ハリスさん(27)の場合、これまで役者業の合間に3つのレストランで接客係をしたがいずれも柔軟性がなく、オーディションのために休むと解雇された。

このため13年、自分の車でリフトなどの運転手を始めたところ、時間を自由に管理できるようになり、急にオーディションの話が来ても誰の許可を得る必要もなくなった。ウーバーとリフトの掛け

持ちを禁じる規則もないため、役者の仕事がない時は週40時間ドライバーをして、手取りで1時間約20ドルを得ている。役が付いた時はアプリを使用停止にするだけで済み、「車の保険と登録さえ更新していればいつでも運転手に戻れる」という。

ロサンゼルスに運転手をする役者が多いのは、地域特有の事情もある。売れない役者が多く、公共交通機関が少ないため低収入の人でも車を持っている。またニューヨークと違って、ロサンゼルスでウーバーの運転手をするのに特別な免許証がいらない。

What's Up

2

## ドライバーの運転習慣を調査 ウーバー、スマホ使い

スマートフォンのアプリケーションから簡単にタクシーが頼める配車サービス、ウーバーはこのほど、登録ドライバーのスマホに備わる衛星利用測位システム(GPS)およびジャイロメーター(角速度測定器)を使って、発進や停止、全体的なスピードなど車の動きを調査する試験事業を行っていることを明らかにした。

ロサンゼルス・タイムズによると、得

られたデータを利用者の声と照合しながら、サービスの安全性を高めるのが目的。ウーバーの最高セキュリティ責任者、ジョー・サリバン氏はブログで「ドライバーが飛ばしすぎ、急ブレーキがひどいといった苦情があった場合、われわれはデータを使って確かめられる」と説明している。

氏はまた「フロリダ州南部のウーバー運転手は、マイアミからフォートローダー

デイルまで平均して時速50マイルで50分かけて移動する、といったことも調べられる」と話した。

運転習慣の調査は、昨年11月に社内に安全諮問委員会を設けたウーバーの安全向上活動の一部で、現在はテキサス州ヒューストンで行われている。ウーバーは最近、重罪評決を受けた人の罪が微罪に軽減された場合、運転手として登録可能にするという方針も打ち出しており、該当する運転手候補を社会復帰支援団体に紹介する活動を始める。

What's Up

3

## グーグル、空の宅配で特許申請 専用容器がドローン待ち受け?

ドローン(無人機)を使った空からの宅配システム開発に取り組むアルファベット傘下グーグルはこのほど、「飛行配達装置」が運ぶ荷物を地上で受け取り、安全な保管場所に運ぶための配達容器について特許を申請した。

ロイター通信によると、この容器は空中のドローンを赤外線などで交信しながら誘導し、荷物を受け取って車庫などに運ぶよう作ら

れている。ただし申請書類からは配達容器の性質について詳しいことは分らない。

グーグルのドローン宅配システム開発事業は「プロジェクト・ウィング」と呼ばれ、2012年に始まり、14年8月にオーストラリアで行われた野外実験の様子がユーチューブの動画で公開された。15年11月には事業責任者のデイブ・ボス氏が「17年までには宅配を開始できる」との見通しを

示した。米国での実験は連邦航空宇宙局(NASA)のエイムズ研究センターで行われている。

同種の宅配サービスはオンライン小売り最大手アマゾンなども開発に取り組んでいるが、実現に先立ち連邦航空局(FAA)が商業用ドローンの使用規制を最終決定する必要がある、これは年内の発表が見込まれている。

FAAは現在、重量0.5~55ポンドのドローンを屋外で飛ばす場合に事前登録を義務付けており、ことし1月初めまでに18万1061機が登録された。





What's Up

4

## ホバーボードの持ち込み禁止 NY市バスと地下鉄

スケートボードを横にしたような電動式二輪車「ホバーボード」の人気が高まる中、ニューヨーク市の公共輸送機関を管理するニューヨーク州都市交通局(MTA)は、地下鉄やバス内でのホバーボード使用を禁止した。

ニューヨーク・タイムズによると、地下鉄のプラットフォームなどで乗ることはもちろん、駅や車内に持ち込むことも禁じており、ロングアイランド鉄道、メトロノース鉄道、スタテン島鉄道のほか、障害者らが利用しやすい補助交通機関ア

クセス・ア・ライドも規制の対象になる。これらの公共交通機関ではすでに、スクーターやスケートボードの使用や燃えやすい物の持ち込みが禁止されている。

ホバーボードは、乗る人の転倒事故のほかバッテリー発火が何件も報告されるなど安全面の懸念が浮上している。連邦当局は消費者に危険性を警告し、一部の航空会社は持ち込みを禁じたが、有名人の間ではファンも少なくない。

What's Up

5

## 有給家族休暇の是非も論点に 大統領選の党候補指名争い

大統領選に向けた民主、共和両党候補指名争いは、育児や介護を理由とした有給休暇の是非も論点になっている。

ウォールストリート・ジャーナルによると、ヒラリー・クリントン前国務長官をはじめとする民主党候補は、有給休暇を離職率引き下げなどで必要な経済投資だと位置付ける。一方、共和党候補らは有給の提供を決める権限は雇用者側にあるとの立場だ

が、マルコ・ルビオ上院議員だけは有給休暇を積極的に支持している。

州や市の政府は現在、家族や病気を理由にした有給休暇の拡大に動いている。ワシントンDCは民間企業に課す1%の給与税を財源に、週3000ドルを上限とする最長16週間の有給を保証する案を検討している。同時に、フェイスブックやヒルトン・ホテルなど著名企業も有給の家族

休暇制度の拡大に着手している。

現行の育児・介護休業法(FMLA)は、雇用の継続を雇用者に義務付けながら、重病や出生、介護を理由とした最長12週間の無給休暇を認めている。ただし従業員50人未満の雇用者は適用外。

国内では2015年、両親共働きまたは働く一人親を持つ子供が全体の約3分の2を占めた。子供や高齢の親を世話・介護する成人が増加傾向にあるほか、仕事と生活のバランスを重視するミレニウム世代は最大の労働人口になっている。

What's Up

6

## ITはフリーの人材に頼め 企業とコーダー結ぶ市場出現

最新のハイテク技術を持った人材を求める企業とソフトウェア開発者とを結びつける新しい形の市場がシリコン・バレーなどに生まれ、若者を中心とするフリーランスのコーダー(Webデザインなどを仕上げる技術者)を引き付けている。

ウォールストリート・ジャーナルによると、この新種の人材探しを使えば、企業は正社員を雇うことで生じる長期的な経済負担を避けて事業ごとに的確な人材を短期間で確保でき、有能なソフトウェア開発者は柔軟性や多くの選択肢を維持

しながら経験を積むことができる。

1000人以上のフリーランス・コーダーに仕事を仲介するスケラブル・パス(Scalable Path、カリフォルニア州)のダミアン・フィアトラウト最高経営責任者(CEO)によると、有能なコーダーは簡単に時給100~200ドルを稼ぐという。同社の顧客はソフト作成作業に時給145ドルを払っており、週40時間で

年間48週間働いた場合、フリーランスの総年収は27万8400ドルにもなる。さらに、ビッグデータ関連のハドゥープなどで働く特殊技術を持った人になると時給は300ドルに達する可能性もある。



## 新ジャンル確立?! ラブ・アクション映画 「Pride and Prejudice and Zombies」

ジェーン・オースティンの「高慢と偏見」にゾンビを絡めた「**Pride and Prejudice and Zombies**」は同名小説の映画化で、原作はベストセラーになった。ゾンビ・ブームにあやかっただけかと思いきや、映画を観てそうではないことが分かった。元ネタとなる「高慢と偏見」が持つ、ユーモアを交えた恋愛小説の要素を生かしつつ、ゾンビが存在する世界観を見事に融合させていたのだ。筆者のように、何度も映像化されてきた「高慢と偏見」が物足りなかった人にとって、ラブ・ロマンスのドキドキとアクションのワクワクが絶妙なタイミングで交互に展開している本作は、飽きることなく最後まで楽しめるだろう。また、(筆者のように)ゾンビという概念にかなり否定的な人にも納得いく理由付けをしているのも良かった。

ちなみに、本作では、ゾンビから身を守るためにイギリスの裕福な家の子供は東洋に留学して武道を学ぶという設定。留学先は実家の財力によって異なり、最も裕福な家の子供は日本に行くのがステータスとなっているのが興味深かった。

ヒロインのエリザベスら女性陣が武術の使い手で、護身だけでなく、好きな男性を守るために大活躍するアクションを見せる。近年、ハリウッドで流行の強い女性が主人公の流れを汲むものの、ベースが恋愛小説なので「ラブ・アクション」という新ジャンルを築いた作品と言えよう。(2月5日から劇場公開)



© 2016 CTMG, Inc.

## お一人様用バイブル? 「How to be Single」

女性が主人公のラブコメと言えば、登場人物は全員、彼氏探しに必死というイメージがあるが、本作はそんな王道から少し外れた今風の展開になっている。というのも、主人公アリスは冒頭、恋人に「少しの間、シングルでいたい」と切り出して、シングル生活に踏み出し、友人ロビンはシングル生活を満喫すべく、毎晩、違う男性と楽しい時間を過ごし、姉のメグは、恋人作りを放棄して仕事に燃え、人工授精でシングル・マザーになることを決意するからだ。そんな3人に、妥協を許さず理想の恋人を見つけるべくデートを重ねるルーシーの生き方も絡ませ、「お一人様で恥ずかしいと思わなくて良い。存分にエンジョイしよう!」と提案する。

アリスに扮するのは、「Fifty Shades of Grey」のダコタ・ジョンソン。芸能一家出身の彼女は、親の七光りという揶揄を払拭し、女優としての実力を本作でも見せる。ロビン役のレーベル・ウィルソンのぶっ飛びコミカル演技も笑わせるが、本作で強く印象に残ったのは、メグ役のレスリー・マンと彼女の恋人ケンに扮したジェイク・レイシー。特にマンの演技は、これまでの作品に大きく水をあけるほどの出来栄だった。(2月13日から劇場公開)

© 2016 WARNER BROS. ENTERTAINMENT INC. AND METRO-GOLDWYN-MAYER PICTURES INC. AND RATPAC-DUNE ENTERTAINMENT, LLC



Special thanks to Michele Robertson / MRC, Chris Nutley / Warner Bros. Pictures, Lauren Gladney / SunshineSaches



© Focus Features

## 「24」の監督が贈る 感動スポーツ・ドラマ

TVドラマ「24」の監督スティーヴン・ホプキンスの新作「**Race**」は、ヒトラー政権の下で開催された1936年のベルリン・オリンピックに出場し、4つの金メダル(100メートル走、200メートル走、400メートルリレー、走り幅跳び)を獲得した黒人選手ジェシー・オーウェンスの伝記映画。

人種差別と戦いながら、世界記録を連発したオーウェンスが主人公だが、映画は彼と白人コーチ、ラリーとの絆、そして、競技中に芽生えたドイツ人選手との友情も描く。何よりも「速いか遅いか」を重視し、競技に勝つためのトレーニングをジェシーに課すラリーが差別の現実をジェシーから学ぶ場面に心を揺さぶられる。ジャマイカで育ったイギリス系白人ホプキンスならではの演出が光る瞬間と言えよう。ただ、ラリー役でシリアス演技に挑戦したコメディ俳優ジェイソン・サダイキスが、時折、「24」の主役に扮したキーファー・サザーランドに見えたのは気のせいだろうか……。

ちなみに、劇中、ベルリン・オリンピックの記録映画を監督する女性が登場する。「Olympia」(2部作)を監督したレニ・リーフェンシュタールだ。同作品はナチのプロ

パガング映画として有名だが、ジェシーの走り幅跳びを再撮影するシーンなどに代表されるように、記録映画に再現映像を挿入するという斬新な演出法は映画史上注目すべきものとされている。(2月19日から劇場公開)



## 今の時代の戦争をリアルに描く 「Eye in the Sky」

ソマリアのテロリストを亡き者にすべく、イギリス軍とアメリカ軍がタッグを組み、ドローンを使って作戦を遂行する。最初は順調に事が運んでいると思えたが、予期せぬ事態が起き、苦しい決断を迫られてしまう……。

戦場に赴くことなく、遠隔操作するドローンからの映像を元に分析し、必要ならドローンからミサイルを発射するという現代の戦争のやり方をリアルに描く本作。しかし、最も興味をそそられたのは、イギリス軍やアメリカ軍、そして、それぞれの国の政府関係者らの意見が取り交わされ、国民性や職業意識などの違いが露呈したドラマが展開することだった。特に本土が戦場となった経験のないアメリカ兵が持つ、軍人という職業に対する考えの甘さや現実感の欠如、そして、国民性とも言えるオーバーなリアクションの演出に感心したが、それもそのハズ、監督は徴兵経験のある南アフリカ出身のギャヴィン・フッド。戦争の現実と悲劇を知った彼ならではの細やかな描写にうなづいた。記者会見後に「アメリカ人は、軍隊に入る前に必ず広島を訪れるべきだ」と監督に話すと涙目で握手を求めてきた彼にとって、本作は念願の反戦映画と言えるのかもしれない。

ちなみに、本作は俳優アラン・リックマンの遺作。「実際の彼に一番近いキャラかもしれない」と共演のヘレン・ミレンが話していた。(3月11日より劇場公開)



© 2015 Twentieth Century Fox Film Corporation.

## へたれ世代よ、見倣え!! 「Eddie the Eagle」

イギリス人エディーの夢はオリンピック選手になること。しかし、ガッツはあれど人並みの運動神経しか持たない彼は、周りからも実の父親からも呆れられていた。そんなある日、スキージャンプ選手が母国にいないことを知った彼は、自主トレを開始。彼のガッツに感銘を受けたアメリカの元スキージャンプ選手のブロンソンの助力を得て、見事、オリンピックに出場するが……。

実話に基づく本作で、陽気な天然ボケながら強い信念を持つエディーに扮するのは「Kingsman: The Secret Service」のタロン・エガートン。ダサさ爆発のルックスで憎めないエディーを好演する。ブロンソン役にはヒュー・ジャックマン。デコボコ・コンビな2人の相性は抜群だ。

夢に向かって全身全霊で突き進むエディーのスピリットは、へたれ世代は特に見倣ってほしいもの。イケ面で才能もありながら、エディーのようにガッツが足りなかったというブロンソンの明らかになった過去との対比が興味深かった。(2月26日より劇場公開)



## 歴史を繰り返さないために必見!! 「Remember」

認知症を患う高齢のゼヴは、同じ高齢者ケア施設に住むマックスから、ある使命を託される。アウシュヴィッツで一緒だった2人は、戦犯を逃れて別人のふりをして暮らすドイツ移民に制裁を下す決意をし、体の不自由なマックスに代わって、ゼヴが1人で実行するのだった。起きる度に記憶が曖昧になっているゼヴは、マックスの手紙を読んで、使命を全うしていくのだが……。

ゼヴ役を「The Sound of Music」のクリストファー・プラマー、マックス役をTV「Mission: Impossible」のマーティン・ランドローが演じ、高齢の重鎮俳優の健在ぶりを見せつける。そこかしこにうなる展開が用意され、最後の意外な事実で仰天する本作は、稀に見るスマートな脚本。しかし、主役陣が高齢ゆえに保険代が高く、製作に難航したという。結局、脚本を書いたベンジャミン・オーガスト自身が資金集めをし、ユダヤ系団体からの援助を得て完成にこぎ着けたそう。そんなオーガストは、福島で英語教師をし、広島の原爆記念館を訪れた経験を持つ。長期滞在したベトナムでも戦争の悲劇を目の当たりにし、本作の執筆に至ったそう。劇中、2世、3世が戦争の悲劇を知らない場面があるが、本作の存在がなければそうした若い世代が増え続ける。歴史を繰り返さないためにも、本作のような高いクオリティーの、ドラマで展開する反戦映画をできるだけ多くの人に観てもらいたいと思った。(3月4日より劇場公開)



© Bleecker Street



キンドルや iPad の登場で形は変わってもやっぱり本が好き。そんな人のために新刊紹介や著者インタビューなど本をめぐる話題をお届けします。

## 「シャルリとは誰か？」 エマニュエル・トッド

「人種や宗教の違いを超えて率直に話し合える。そんな多様で平等なフランスが消えようとしている」。新著の邦訳を機に来日した歴史人口学者のエマニュエル・トッドさんは、2度の大規模テロを経て全体主義の色彩を強める祖国の変容に、嘆きと怒りを隠さない。

昨年1月の風刺週刊紙シャルリエブド襲撃事件を論じた新著は、事件後にフラ

ンス全土で行われたデモの規模や傾向を統計的に分析。「私はシャルリ」を合言葉に表現の自由を訴えたデモの内実は、「イスラム恐怖症」に端を発した集団ヒステリーだったと結論付けた。

テロはムハンマドの風刺画への報復というよりも、移民系住民の構造的貧困に原因があると主張。「社会を牛耳る中産階級がイスラム教徒をスケープゴートにして、自らの無為無策を正当化している。経済のグローバル化が招いた弱肉強食の格差社会で伝統的な権威主義が復権、平等がなおざりにされている」と説く。

こうした状況は、11月のパリ同時多発テロの後、さらに悪化したという。標的を選ばない大量殺人の衝撃で社会全体が思考停止に陥り、過激派組織「イスラム国」(IS)への空爆強化などを通じて愛国感情が膨張。一方で貧困層の苦境は放置され、年末の地域圏議会選挙で極右政党「国民戦線」(FN)を躍進させたとみる。

今回の来日は「フランスの言論界の圧迫感から逃れる意味もあった」とトッドさん。新著は刊行当初から世論の激しい非難に

遭い、メディアの取材も侮辱的で検閲のようだったと憤慨。「革命以来の文化的伝統に反する同調圧力と反知性主義に驚いた。合理的で皮肉のセンスに富むフランス精神はどこへいったのか」

もっとも、学歴や所得の格差が広がり、社会の底辺に憎悪が充満する弊害は先進国共通の悩みで、日本も人ごとではない。「不思議なのは、急速に格差が拡大している日本で外国恐怖症が顕在化していないこと。人口減少の問題がありながら移民に門戸を閉ざし続ける日本が今後どうなるのか、非常に興味深い研究課題だと思っています」(共同)



右:「今のフランスでは国民の一体感が最優先され、異論を許さない空気がある」と語るエマニュエル・トッドさん

「シャルリとは誰か? 人種差別と没落する西欧」  
堀茂樹訳、文春新書

Kyodo

## 派遣労働者の悲惨さ伝える 相場英雄 「ガラパゴス」

働いて得た金で住む場所を確保し、食事を取る。ごく当たり前の人間の営みが今、揺らいでいる。小説「震える牛」で地方の苦境と加工食品をめぐる闇を描いた作家の相場英雄さん。続編にあたる新作「ガラパゴス」(上下巻、小学館)は、人間の尊厳を奪われ、生活の危機に直面する非正規労働者の悲惨さを伝える物語だ。

「派遣で働く人は気楽にやっていると思っていたが、取材して全くの誤解だと気付いた。全国各地に行って話を聞くうちに、気分がどーんと落ちました」

未解決事件を担当する警視庁の刑事・

田川は、古い団地の一室で2年前に見つかった身元不明の男性の遺体が、自殺に偽装された他殺体だと突き止める。仲野というこの青年は沖縄出身で、電機メーカーや自動車関連の工場を転々としながら働く派遣労働者だった。

田川は、仲野のかつての同僚を割り出して交友関係を探るうち、彼らの生活実態に触れる。職場では正社員に罵倒され、その給料は外注加工費という「部品以下の扱い」。借り上げアパートは室内を細かく区切られたスペースの一つで、相互に監視させられ、私生活も管理されていた。

一方、メーカーや大手人材派遣業者はコストカットによる利潤追求をさらに強めようとする。政府が主導する「世界でいちばん企業が活躍しやすい国」と「世界でいちばん労働者がこき使われる国」は表裏

一体だった。

「働く仕組みをめぐる変化が速すぎる。今日本で働く人のうち、正社員以外の人が4割に上る。小説に書いたような暮らしを強いられている人が確実にいるでしょう」

1967年新潟県生まれ。かつて通信社にキーパンチャーとして入社。記者に転じて金融を担当したが、四年制大学出身ではないため「君には資格がない」と、希望していた財務省の担当にはなれなかった。「スペシャリストでなければ組織で生き残れない」という確信から、専門知識で身を立てる刑事をあくの強い脇役に配した。

成長戦略を掲げる現政権の経済政策には強い違和感を持つ。「成熟した大人に無理やりご飯を食べさせるようなもの。もう成長ではないし、別の道を探らないといけないのではないか」(共同)



NEW GARDENA HOTEL



NEW GARDENA HOTEL  
1641

Reservations  
**1-310-327-5757**  
1641 W. Redondo Beach Blvd.  
Gardena, CA 90247, U.S.A  
Fax: 310-327-5370  
newgardenahotel@sbcglobal.net

[www.newgardenahotel.us](http://www.newgardenahotel.us)



**FUJISANの URL が変わりました。**

お知らせ

・新アドレス・  
**fujisan-us.com**



ブックマークの変更をお願いします!

## 素肌感覚のオカモトコンドーム



**薄い! 柔らか! 丈夫!**

OKAMOTO CONDOMS

**BEYOND SEVEN**

ZERO ZERO FOUR

Okamoto USA, Inc.  
3130 West Monroe Street · Sandusky, OH 44870  
E-mail: OKAMOTOUSA@OKAMOTOUSA.COM  
Website: 004Condoms.com, BeyondSevenCondoms.com

# 自動車部品サプライチェーンに連なる 日系、非日系企業の詳細リスト

住所、電話番号やコンタクトパーソンといった基本情報のみならず、  
売り上げ利益、研究開発費、製造および販売品の詳細や、  
過去1年間および今後の主な投資事業の内容などを網羅。

## アメリカ サプライヤーリスト

合計約 **510** 社のサプライヤー

米国、カナダで展開する自動車部品サプライチェーンに連なる日系企業約370社、非日系企業約140社の詳細情報。

**\$1480** (AutoFront購読企業 \$1280)

## メキシコ サプライヤーリスト

合計約 **1150** 社のサプライヤー

メキシコで展開する自動車部品サプライチェーンに連なる日系企業約190社、非日系企業約80社の詳細情報。約880社の住所録。

**\$1480** (AutoFront購読企業 \$980)

### リスト詳細 (アメリカ、メキシコ共通)

#### ■データ形式

- ・エクセル
- (利用企業独自のデータ追加が可能)
- ・購読企業には次回改訂版に特別割引を適用

#### ■調査項目

- ・事業の社名、代表者
- ・各オフィス、工場の住所、電話番号、コンタクトパーソン
- ・売り上げ利益、研究開発費
- ・製造品の詳細、生産量、用途、納品先

- ・販売品の詳細、販売量、用途、納品先
- ・製造品原材料、部品、販売品の調達先
- ・製造責任者、調達責任者
- ・過去1年間および今後の主な投資事業の内容
- ・その他、特記事項



サプライヤーリストに掲載希望の企業は左記調査項目の詳細を弊社宛にお送りください。

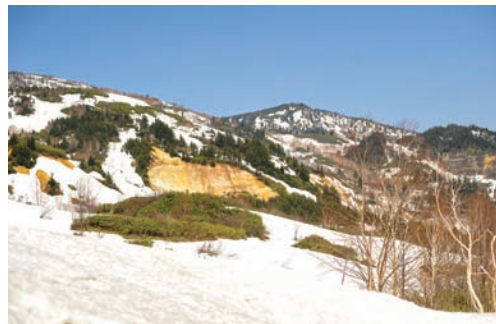
お問い合わせ [webmaster@usfrontlinenews.com](mailto:webmaster@usfrontlinenews.com)



フォトポターージュ

写真家・水島伸敏

# 日本の秘湯 松川温泉 松楓荘



**東** 京から東北新幹線に乗って盛岡へ、そこから車を借りて秘湯の宿がある松川温泉に向かう。晩春の岩手、遅咲きの桜が残る盛岡駅から高速と下道で約40分。雪を疎らにかぶった岩手山を左手に見ながら回り込むように八幡平の山道を走る。水芭蕉が浮かぶ池を越えていくと、川に寄り添うように佇む松楓荘が見えてきた。

平安時代に発見され、開湯は江戸時代

p.46 (左上) 秘湯の宿の簡素な客室 (左下) 大きな岩と木の梁で作られた松楓荘の内風呂 (中) 廊下でくつろぐ猫 (右下) 雪が残る春の八幡平

p.47 (下の段、左から) 地熱発電所から伸びるパイプ/サイフォンで淹れるコーヒー/源泉の成分で黒っぽくなる温泉卵/松楓荘の露天風呂



(左) 台風のあとに建て直された松楓荘の内風呂 (右上) 歴史を感じる松楓荘の門構え (右下) 温泉卵が入っている丸太の桶 (中) 地元で穫れるイワナの塩焼き定食

中期、この宿は約270年という長い歴史がある。趣のある木造建築の宿の前に、源泉を溜めた木桶があった。湯けむりが立ち込めるその桶を覗いてみると、卵がいくつか浸かっている。湯けむりをくぐるように宿へと入る。古いガラス扉を開けると、掃除を終えたばかりの女将さんが気取らずに迎えてくれた。

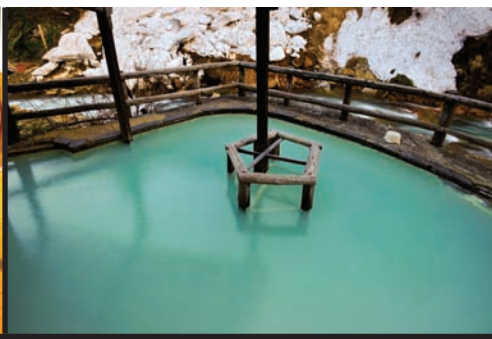
外観からは、古く寒そうに見える木造の宿が、中に入ってみるとその暖かさに

驚く。この宿には、近くにある地熱発電所から熱がパイプを通過してやってくるため、宿の中は冬でも浴衣で過ごせるくらい暖かい。間違いなく、東京の家の方がこの岩手の宿より寒い。外の寒さをよそに、宿の廊下では猫が満足そうに昼寝をしている。

昼遅くに着いたのにもかかわらず、女将さんからお腹の空きぐあいを尋ねられた。はいと答える。その場からすーとい

なくなったかと思うと、しばらくしてイワナの塩焼き定食が出てくる。秘湯の宿に心惹かれる理由は、きっとこんなところにもあるのだろう。

湯守りをするご主人とやさしい女将さんがこの秘湯の宿を切り盛りしている。女将さんに比べ、お世辞にも愛想がいいとは言えないご主人だが、食後に美味しいコーヒーを出してくれた。サイフォンでゆっくりと淹れながら、アメリカでは





コーヒーは押して淹れるそうですね、と  
独り言のようにいった。

腹が満たされれば、次は湯だ。露天風呂  
と二つの内風呂、部屋も廊下も暖かい  
ので、湯冷めをすることなくなんども楽  
しめる。清潔な木造の内風呂で身体をな  
がし、山肌に積もった雪を眺めながら白  
濁の露天風呂に。そして、このためだけ  
に日本を訪れる価値はあると思ひながら、  
夜中と早朝に誰もいない巨岩と梁木の内  
風呂に静かに浸かった。

この松川温泉には松楓荘のほかに、峡  
雲荘というもう一つの秘湯の宿がある。  
山道を5分ほど登っていく。道の脇には  
遅い春を待ちわびていたふきのとうたち

が、枯葉の下から顔を出している。建物  
はさっぱりとした現代風だが、広めの露  
天風呂と雪景色はなかなかだった。めず  
らしく一人で若い男性がいたので、話し  
かけてみると、東京の大学のスポーツ選  
手だと教えてくれた。内風呂と繋がって  
いる露天風呂を交互に足を引きずりなが  
ら出たり入ったりしている。怪我の静養  
で1週間ほどの湯治だ。昔の湯治客は、川  
づたいを歩いてここまで来たというが、  
山あいにある温泉宿の価値は車で来れる  
ようになった今でも、訪れる人にとって  
何も変わっていないのかもしれない。

松楓荘の名物は川を渡った先にある岩  
洞窟の露天風呂だ。楽しみにしていたの  
だけれど、今年の冬は雪が多く、雪崩れ

で落ちてきた雪塊が岩風呂の入り口をふ  
さいでしまい、近づくこともできなくな  
っていた。女将さんに無理をいって、少  
しだけ覗かせてもらった。いつもなら、  
夜にはろうそくが灯され、そのほのかな  
明かりに案内されるように、橋を渡り岩  
風呂に向かうという。想像しただけでも  
その時間は特別なものに思える。是非、  
いつかまたこの宿を訪れてみたい。

#### みずしま・のぶとし

アメリカ先住民の取材をライフワークにする  
ため、プエブロ族やナバホ族などが多く住  
み、ホビ族の居留地にも近いニューメキシコ  
に数年前、ニューヨークから移住。現在は  
アラスカ最北の先住民やニューメキシコと  
フォーコーナズを中心としたアメリカの原  
子力関連の写真プロジェクトも進行中。  
ウェブサイト: [www.nobutoshimizushima.com](http://www.nobutoshimizushima.com)



(上段左) 峡雲荘の露天風呂 (上段右) 峡雲荘のいろり (下段左) 秘湯の宿だけにある提灯  
(下段中) すっかり開いてしまったふきのとう (下段右) 岩風呂へと続く橋



PanaHome

ご帰国後の

# 住まいの準備は大丈夫？



アメリカまで日本の住まい情報を毎月無料でお届けします！

注文住宅 建売住宅 リフォーム 土地活用 その他ご計画にあわせてお手伝い パナホーム帰国 検索

帰国に備えた住まいづくりをサポートして17年！

パナホーム 海外帰国ハウジングサポート 担当/城野

TEL: +81-3-6863-8805 URL: <http://www.panahome-kaigai.com>



お薬の通販なら

- 日本のお薬●漢方薬●処方箋●育毛剤●
- サプリメント●医療器具●健康食品●

## 曾博士の漢方薬



買えば買うほど  
お得です！

- ▶4個～14個ご購入で  
→ **15%OFF**
- ▶15個以上ご購入で  
→ **20%OFF**

# 明治ファーマシー

- ・お薬のご相談
- ・健康の悩み

日本語でご相談

全米へ配送 ディスカウント後  
100ドル以上お買い上げで  
(アラスカ・ハワイ・プエルトリコ除く)

送料無料

お問い合わせは **1-800-272-2836** (日本語でOK)  
「フロントラインを見た!」とお伝え下さい。

オンラインショップは



明治ファーマシー

検索

[www.MeijiRX.COM](http://www.MeijiRX.COM)

1630 W. Redondo Beach Blvd., #14, Gardena, CA 90247 (パシフィックスクエア内 Tokyo Centralより徒歩 30秒)

TEL: (310)-538-2885

FAX: (310)538-0609

月一金: PST 9AM-7PM

土曜日: PST 9AM-6PM

日曜日: CLOSED

テレビ画面  
で観たい方

## 日本のテレビが海外でも楽しめる!!

PC・モバイル  
で観たい方

### Neolink

テレビとネットに繋ぐだけ!  
Wi-Fi も対応

- ▶地上波・BS・CS16/30ch
- ▶10日間全自動録画機能付き
- ▶リモコンで簡単操作

e-mail: [info@USneolink.com](mailto:info@USneolink.com)

[www.USneolink.com](http://www.USneolink.com)



Plan A (16ch)

月額

**\$29~**

\*初年度のみ本体代が必要

いつでも、どこでも  
視聴出来ます!

### SkyStream

- ▶海外でも
- ▶Wi-Fiや4G環境で視聴出来るIPTV
- ▶地上波東京8局、BS8局
- ▶3日間全自動録画機能付き

今なら年間で **\$198**

1ヶ月あたり **\$16.50**

2年目以降は **\$15**

e-mail: [info@USskystream.com](mailto:info@USskystream.com)

[www.USskystream.com](http://www.USskystream.com)

ご購入、お問合せ先 米国代理店 **RYOWA USA** (日本語対応) 米本土: (310) 720-6998 ハワイ: (808) 725-3522

## 裏ななつ星紀行 ～古代編

### 万葉ゆかりの地を訪ねて 葛城・宇陀の旅

山辺の道の古くからある家並み

#### 第二話

『万葉集』が成立したのは八世紀後半と推定されている。この時代の日本について、少し調べたことを書いておこう。朝鮮半島の百濟から日本に仏教が伝来したのが、一応、五三八年ということになっている。もちろん仏教だけでなく、儒教や暦法、医術、易をはじめとする種々のト占法なども入ってくる。仏教経典や漢籍とともに、本格的な文字文化が日本に入ってきたわけだ。漢字そのものは、もっと早く入ってきていたのだろうが、書記というかたちで文字が使われるようになったのは、この時代からと考えられている。

最初はおそらく渡来系氏族の手で文字は記されていたらしい。もちろん彼らは漢文をそのまま記していた。つまり文法も、漢字の読み方や書き方も、中国式であったわけだ。やがて漢字の音だけを利用して、古代の大和ことばを表記することがはじまる。これが万葉仮名と

呼ばれるものだ。たとえば「こひ(恋)」は「古比」「古非」「古飛」「故非」「孤悲」などと表記された。「こころ(心)」は「己己呂」「己許呂」「許己呂」「許許呂」といった感じである。『万葉集』の冒頭に出てくる、額田王の有名な熟田津の歌を見てみよう。

熟田津に 船乗りせむと 月待てば  
潮もかなひぬ 今はこぎ出でな(一・ハ)

これは後代の人たちが、漢字仮名交じりの表記に直してくれたもので、オリジナルの『万葉集』では、「熟田津尔船乗世武登月待者潮毛可奈比沼今者許藝乞菜」となっている。うっぴゃ～！ まさに暗号といった感じ。送信したメールが文字化けしたようなものだ。こんな調子で、すべての歌が表記されている。長歌も含めて四五〇〇首！ しかも「題詞」と呼ばれる、いつ誰がどんな状況でつくった歌か、という但し書きまでついている。これらの内容が、ほとんど意味不明の漢字の羅列によって表記される、といった恐ろしい

世界が展開しているのだ。とても普通の人が読める代物ではない。現代のわれわれにも読めないが、昔の人も読めなかったらしい。

ただ『万葉集』が大切な書物であるという認識は共有されていた。なにしろ歴代天皇の歌をおさめている。いわば神聖な書物だったわけだ。そこで『万葉集』の解説作業がはじまる。村上天皇の勅令だったらしい。十世紀中ごろ、平安時代末期のことである。つまり『万葉集』の成立が八世紀後半として、二世紀後には、すでに当時の人にもわからないものになっていたということだろう。

考えてみれば、これは当然である。漢字が使っているからといって、正当な漢語文であるわけではない。漢字本来の読み方は、ほとんど無視されている。漢字を無理やり日本語化してしまったというか、もともとあった日本語、大和ことばを、主に漢字の音だけを借用して表記していったわけだから、かなり強引なやり方と言っている。それだけ大陸文化への憧れ、漢語を自分たちのものにしたいという性急な欲求が強かったのだろう。これが後世に大きな問題を残した。

先ほどの熟田津の歌にしても、「熟田津尔船乗世武登月待者潮毛可奈比沼今者許藝乞菜」を、どう読めば五七七七七になるのか。さらにこの歌のなかには、「世武登」や「可奈比沼」といった万葉仮名による表記に混じって、「船」「乗」「月」「潮」の



集落の手打ち蕎麦屋の天ぷら

# 小説家・片山恭一と写真家・小平尚典が、“真の贅沢ってなんだろう？”と格安ローカル列車の旅にでた

文＝片山恭一／写真＝小平尚典

■好評ネット配信中(<http://bp.shogakukan.co.jp/manyou/>)

ように、本来の漢字の意味を大和ことばにあてはめたもの、つまり現在の訓にあたるようなものが見られる。ここには発想としてすでに、漢字を音訓両用で使い、文字表記は漢字とかな文字を用いるという、その後の日本語の方向性があらわれている。こうした複雑な表記法が、解説を一層困難にしていたと言える。

とにかく漢字で表記されたものを日本の大和ことばに戻してやる、という気の遠くなるような作業がはじまった。この作業は平安時代だけでは終わらずに、江戸時代の国学者たち、契沖、賀茂真淵、本居宣長などによっても引き継がれる。また明治以降も、斎藤茂吉、折口信夫、佐佐木信綱といった人たちが新たな解釈や解説を施している。それでも未解決な部分は残っていて、現代もお解説作業はつづいている。まさに民族をあげての一大事業。それほど『万葉集』は謎に満ちた、難解な書物なのである。

少し中身に入っていこう。全二十巻におよぶ『万葉集』には、様々なタイプの歌がおさめられている。天皇や宮中の貴族が作った歌もあれば、宮廷詩人のような

プロの作者によるものもある。また一般の庶民や農民の歌が多くおさめられていることも大きな特徴だ。ジャンルの的には、儀礼的なもの、叙事詩的なもの、個人の感情をうたった抒情的なもの、自然描写に重きを置いた叙景的なものまで、非常に多岐にわたる。

七世紀中ごろから八世紀中ごろにかけての、およそ百年間につくられた歌がおさめられている、というのが定説のようだ。この前後の日本は、激動の時代といってもいいくらい、変化の激しい時期にあっていた。前回も少し触れたように、中国から様々な文化が流入してきたからだ。このため日本の社会は、無文字の状態から漢字・かな文字による独自の表記法の確立まで、また氏族共同体や部族国家の段階から律令制のもとでの中央集権的な朝廷王権の誕生まで、きわめて短い時間にめまぐるしい展開をとげることに



夜都伎神社の縁側から上を見ると

なった。こうした事情が、『万葉集』に一種独特の活気というか、ダイナミズムを与えていると考えられる。

一方で、それは『万葉集』という書物を複雑なものにもしている。百年ほどのあいだにつくられた歌のなかでも、初期のものには古い氏族共同体の伝統的な習俗などがうたい込まれており、時代が下って新しいものには、平安期の貴族階級の生活感情や、中国文化の影響を受けた美意識、価値観などが色濃く反映しているからだ。こうした重層的な構造も、『万葉集』の解釈を難しくしている一因になっている。



二上山を背にした田園風景

■片山恭一 (Kyoichi Katayama) 小説家。愛媛県宇和島市出身。1986年「気配」にて『文学界』新人賞受賞。2001年刊行の『世界の中心で、愛をさけぶ』がベストセラーに。ほかに、小説『静けさを残して鳥たちは』、評論『どこへ向かって死ぬか』など。www.kkatayama.net

■小平尚典 (Naonori Kohira) フォトジャーナリスト。北九州市小倉北区出身。写真誌 FOCUS など活躍。1985年の日航機墜落事故で現場にいち早く到着。その時撮影したモノクロ写真をまとめた『4/524』など刊行物多数。ロサンゼルスに22年住んだ経験あり。nkohira.shopdb.jp

夜都伎神社

名波はるかのおいしい簡単

おいしい簡単



タレント・グラビアアイドル・女優として日本でTV、雑誌、ラジオに出演。代表作に人気漫画の実写化作品の主人公を演じた「まいっちんぐマチコ先生」。現在は日本とロサンゼルスを行き来しながら、料理研究家としても活動中。著書(電子書籍)に「名波はるかのお家で作るお泊まりレシピ」と「魔性の身体を2週間で手に入れる!糖質制限レシピ」がある。

見た目にも可愛いピンク色のタルタルソースのチキン南蛮。揚げ物は後片付けが面倒だし、油を大量に使うのはもったいない、という方も、揚げないチキン南蛮なら気軽に作れるはず。漬けダレは捨てずに、次の日、炒め物に使ってください。甘酢しょうゆ味で美味しく仕上がります。しば漬けタルタルソースは時間を置いた方がピンク色になるので、一番最初に作ります。しば漬けが手に入らない場合は、ピクルスで代用してください。

副菜は油揚げにおだしの味がしみ込んだ煮びたしを。旬の野菜、水菜がたくさん食べられます。



今日の主菜

## しば漬けピンクタルタルソースのチキン南蛮

### 【材料】(4人分)

鶏もも肉.....2枚  
小麦粉.....適量  
卵.....1個  
サラダ油.....適量  
キャベツ(千切り).....お好みで  
＜漬けダレ＞  
長ネギ.....1/2本  
酢.....大さじ6

しょうゆ.....大さじ4  
砂糖.....大さじ2  
輪切り唐辛子.....少々  
＜ピンクタルタルソース＞  
しば漬け(みじん切り).....大さじ5  
ゆで卵.....2個  
マヨネーズ.....大さじ10  
酢.....大さじ1

### 【作り方】

①タルタルソースを作る。ゆで卵は殻をむき、白身はみじん切りに、黄身はスプーンでつぶす。その他の材料と混ぜ合わせる。  
②漬けダレを作る。長ネギは縦1/4に切り、みじん切りにする。その他の材料と混ぜ、バットに流す。  
③鶏肉は一口大に切り、小麦粉→卵→小麦粉の順番で衣付けする。

フライパンに少し多めにサラダ油を入れ、弱めの中火にかける。皮を下にして入れ、揚げ焼きにする。きつね色になったら、裏返し、弱火にして蒸し焼きにする。  
④熱いうちに漬けダレに漬ける。1分漬けたら裏返し、また1分漬ける。皿に千切りキャベツと一緒に盛り付け、最後にタルタルソースをかける。



今日の副菜

## 水菜と油揚げの煮びたし

### 【材料】(4人分)

水菜.....5束  
油揚げ.....2枚  
しょうゆ.....大さじ1.5  
みりん.....大さじ1.5  
酒.....大さじ2  
だし汁.....5oz

### 【作り方】

①油揚げはお湯を掛けて、油抜きする。1.5cm幅に切る。水菜は根を切り落とし、5cmの長さになる。  
②フライパンに油揚げと調味料をすべて入れ、2分ほど中火にかけ、味を煮合わせる。  
水菜を入れ、混ぜ合わせ、水菜が鮮やかな緑色になったら火を止め、器に盛り付ける。

# 日本食料品店

野菜・鮮魚・刺身・寿司



ミシガンでの  
快適生活は、

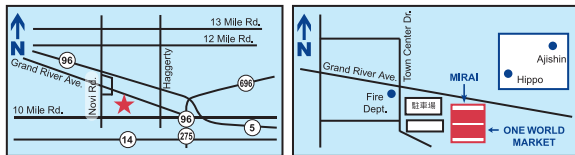
## ワンワールドマーケット

から始まります。

Tel: 248-374-0844  
42705-B Grand River Ave.  
Novi, MI 48375

営業時間

月～土：9 am～8 pm  
日：10am～8pm



oneworldmarketinc.com

kikkoman®  
seasoning your life

新商品

味わい贅沢

生しょうゆ



開封後常温で  
90日たっても  
美味しさそのまま!

いつでも  
新鮮

一滴ずつ  
注げて  
液ダシなし!

塩味まろやかで  
さらりと美味しい  
極上の生しょうゆ

しぼりたて  
生しょうゆ

おさしみ再仕込み  
生しょうゆ

酸化を防ぐ  
やわらか  
密閉ボトル。



キッコーマン ホームクッキングにてレシピ紹介しています。Kikkoman.co.jp

有機大豆  
使用みそ



Yamajirushi

pareve  
Made in USA



液体  
柚子こしょう

All Natural  
Yuzu-It  
YUZU PEPPER SAUCE

ひとつりで  
ピリッやが  
さわやか



MIYAKO ORIENTAL FOODS INC. Tel. 626-962-9633



インターン募集 LA, NYで研修可能

履歴書をご送付下さい。

e-mail: [resume@usfl.com](mailto:resume@usfl.com) (日本語も可)

FrontLine International, Inc. 2720 Monterey Street, Suite 404, Torrance, CA 90503

# 美人帝国

びじんていこく

キレイ磨きは女子の嗜み  
そして楽しみ。  
美の高みに向かって前進  
しつづける女子たちに贈る  
美しくなるための  
お役立ち情報。



グランドオープニングを祝う「SeaLegs Wine Bar」の飾り付け



ラスベガスのホテルのロビーのような雰囲気

## ロサンゼルス国際空港「ターミナル2」 改装終了で ゴージャス&グルメに変身

文&写真/佐藤美玲 (Text and photos by Mirei Sato)

大規模な改装工事が続いているロサンゼルス国際空港 (LAX) で、ターミナル2が改装をすべて終了し、2月2日、関係者を集めて正式にお披露目となった。

「Savor. Explore. Experience.」のフレーズのもと、なにかと不満の多い空港の待ち時間が、楽しくリラックスしたものになることをめざしたという。

コンコースの真ん中に階段があり、ラスベガスのホテルのロビーにいるかと思うようなデザインだ。

ショッピングモールの「Westfield」の監修で、新しく16の店舗が入った。

飲食店は、ロサンゼルスルート66沿いの店として有名な「Barney's Beanery」、

バーガーをカスタマイズできる「BUILT」、ロブスターサンドが人気の「SLAPFISH Modern Seafood Shack」などが入っている。

ターミナルの奥に、カウンターつきのワインバー「SeaLegs Wine Bar」があるのも特徴だ。

搭乗口付近には、仮眠できるようなソファも多く、古いほかのターミナルに比べると、電源の数も十分だ。



ロサンゼルスは2015年、過去最高となる4550万人の訪問者を迎えた。2014年



生まれ変わったターミナル2の風景

メナード

EMBELLIR

# 贅沢な使い心地



1. ウォッシング
2. トナー
3. リクイド
4. エクストラクト
5. アイクリーム
6. ナイトクリーム
7. デイクリーム
8. リフレッシュマッサージ

75 ドル以上お買い上げの方には  
全国どこでも無料で郵送いたします

## 霊芝の力で美しく

肌の奥深くの一つひとつの細胞が  
すこやかに生まれ育つように。

エンベリエは赤霊芝と黒霊芝

二つの霊芝エキス(うるおい成分)が働きかけ、

衰えがちな肌をトリートメントして

若々しい肌へ導きます。

メナード化粧品総合代理店 Hi-Mate International Corp.  
2531 W. 237th St., Unit 123, Torrance, CA 90505

Tel: 310-891-6878 / 310-891-6898 Fax: 310-891-6878

E-mail: himateone@yahoo.com <http://www.menard.co.jp/english>

## Hada Labo is Japan's No.1 Skincare Brand



研 | 研 Hada Labo  
PERFECT X SIMPLE

Deep Hydration  
with Super  
Hyaluronic Acid



TRY ME

Available at:

DAINOBU, DON QUIJOTE, EVE BEAUTY, EVERYDAY BEAUTY, FOCUS STORE, FUZHOU PHARMACY, HEALTHY LIFE PHARMACY, I-BEAUTY, ICHIBAN KAN, MAKE ASOBI, MANEKI NEKO, MARINA FOOD, MARUKAI, MITSUWA, NEW KAM MAN, NUJYA, 0035MM INC, STARSIDE DRUGS, SU&ZHENG, SUNRISE MART, TAKASHIMA, UWAJIMAYA, 99 RANCH MARKET

Authorized dealer:  
PMAI 1700 W. Walnut Pkwy  
Compton, CA 90220  
[www.pmaiusa.com](http://www.pmaiusa.com)

Visit [hadalabousa.com](http://hadalabousa.com) for more information

インテリア仏像

# イスマム

その癒しは  
魂にまで響く

MORITAのイスマムは、全てにこだわり抜いた  
仏師の情熱・自信を今に再現させました。  
一体10時間~25時間かけて彩色され、造形当時の極彩色、  
伝統と迫力は私たちの心の奥底まで響かせます。  
玄関、職場、その優しく強いオーラはどこに飾っても、  
あなたの思いのままにそこに存在してくれます。

弥勒菩薩

如意輪観音

伐折羅



お問い合わせ

[www.fujisan-us.com](http://www.fujisan-us.com)

ロサンゼルス国際空港ターミナル2のグランドオープン祝う、エリック・ガーセイ、デボラ・フリント・ロサンゼルス国際空港CEO（右から2人目）



TSAのセキュリティー・チェックポイント付近もきれいに



フードコートのメニューのサンプルを配るスタッフたち

に比べて、2.8%の伸びとなった。

1月11日、ロサンゼルス観光局が発表した旅行者の数は、アメリカ国内からと海外からと両方で過去最高となった。国内からの訪問者は3880万人で、海外からの訪問者は670万人。

訪問者の数は5年連続で増えている。中国人市場が最も活発で、海外からの旅行者数の2位を占めるまでに成長した。1年で13.6%の伸び。メキシコからの訪問者数に次いで、2番目に多く、77万9000人を記録した。

また韓国からの訪問者数も、11%増えて28万2000人となった。日本人の旅行者数は、2.9%増の31万9000人だった。

ツーリズム関連産業は、ロサンゼルス経済に大きく貢献している。ホテル宿泊者だけで2億ドル以上の税収を市にもたら

す。ロサンゼルス観光局は、「2020年までに年間5000万人の訪問者を迎える」(ウッドエンCEO)ことを目標にしている。



空港はいわば、その顔だ。

2015年、ロサンゼルス国際空港を7490万人が利用した。特にターミナル2は、500万人が利用し、その80%が海外旅行者だったという。

同空港は、数年前まで、老朽化して、まともな食事ができる場所もなく、悪評が高かった。85億ドルかけて、大規模改修に踏み切った。

ターミナル2を含めて、徐々にお色直しが進んでいる。

2月2日のセレモニーで挨拶したエリッ

ク・ガーセッティ・ロサンゼルス市長は、前日に国際オリンピック委員会 (IOC) のトーマス・バッハ会長をロサンゼルスに迎えたばかりだ。

2024年の夏のオリンピック招致に立候補しているロサンゼルス。アップグレードした空港も、アピールの材料になったはず、と胸を張っていた。



ターミナル2のフードコート名物あれこれ



搭乗時間までくつろげるワインバーの雰囲気



ロサンゼルスルート66・名物レストラン「Barney's Beanery」の空港店。伝説のミュージシャンをカラージュしたテーブルで。ストロベリー・マルガリータとベジタブル・チリ



日本人スタッフによるていねいなサービス

**UNI-hair**  
salon

1452 Golf rd. Rolling Meadows, IL 60008  
847 (640)-9131 uni-hair.com  
©Tomomi Tsukioka

**無料サンプルDVD&カタログ進呈中!**

# DVD通販

1枚 \$2より

日本のテレビ番組・話題の連ドラ・韓国ドラマ・バラエティー・人気アニメ・ドキュメンタリー  
最新の邦画・名作・キッズ向けDVD  
NYでNo.1の品揃えアダルト・無修正DVD

●DVD通販のお問い合わせは…  
**HIGH QUALITY VIDEO INC.**  
21W. 45th St. 2FL. New York, NY 10036  
Tel: (800)343-9869 Fax: (212)686-9158  
E-mail: support@hqvideo.net

www.HQvideo.net

●カリフォルニア店…お店へも是非お立ち寄りください。  
HQビデオ Costa Mesa店 ミツワマーケットプレイス内 (714)556-1601

**いづみや**

ジャパンタウン  
キノクニヤビルの2階  
関西風お好み焼き、寿司、和食  
洋食などメニューも豊富です。  
気の合った仲間とゆっくりでき  
料金もリーズナブルなお店です。

1581 Webster Street San Francisco, CA 94115  
415-441-6867 月曜定休日

**一統寿司**

中西部に位置しながら新鮮な魚を手に入れるため、仕入れは毎日航空便で行っている。マグロ・トロなどの定番の他に、アトランティック産のサケの寿司も人気。昼の定食にはサケや季節の鮮魚の塩焼・照焼がおすすめです。夜は食事の後に、近くのジャズバーへ。

**Itto Sushi**  
2616 North Halsted  
Chicago, IL 60614  
773-871-1800

【営業時間】月～土 12時～14時、17時30分～0時  
<定休日> 日曜日

33年の信頼と実績

**タロット占い・手相診断**  
**MRS. KIM**  
Palm, Tarot Card Psychic Reader and Advisor

トラブルや悩み事は何ですか?  
よりよい日々を過ごしたいと思われる方に  
貴方の本当の力を引き出すお手伝いをします

ハイヤーセルフやガイドから問題を解消するきっかけとなる情報をお伝えします  
LOVE・LUCK・JOB・MONEY・FAMILY・HOUSE・GAMBLING

今すぐお電話ください! **310-703-2240** (完全予約制)

タロットカード購入者には無料手相診断実施中!

**OHANA HEALING INSTITUTE**

「米国NAHA協会認証  
国際アロマセラピー資格通信講座」  
アロマセラピーがウェブで学べる!!

メインコース ● カリフォルニア州認定マッサーセラピストライセンスコース ● 国際アロマセラピー資格取得コース ● ティーチャーズコース、プランチャイズシステム

ただいまの「期間限定! 10名限定  
人数限定! 割引キャンペーン」  
アロマセラピーオンラインコース

**ohanahealing-inst.org** \$400 OFF 受講料: 通常\$2500⇒\$2100

オンクラスはハワイ校LA校で短期間からでも受講可。州外の方もお気軽にご連絡ください。

ご予約の上お気軽にご参加下さい。 Tel: 323-345-7188 1225 W. 190th St., #225, Gardena, CA 90248  
Tel: 808-772-2516 27 Oneawa St., Kailua, HI 96734

(パート)  
**雑誌配達員急募!!**

U.S.FrontLineでは雑誌を設置場所に配達する  
**配達スタッフ(パート)を募集します。**

募集エリア ダラス | ニューヨーク

詳細については下記連絡先までお問い合わせください。

↓ ↓

お問い合わせ **FrontLine International, Inc.**  
Phone: 310-218-1020 resume@usfl.com

**スタッフ募集中!**

**営業** **編集**

資格: 男女不問、年齢不問、経験不問  
(就労ステータス保持者)

応募方法: 履歴書を下記アドレスにご送付ください  
選考方法: 書類選考後、面談

出勤時間: 9:30~18:30 (応相談)

休日: 土・日・祝祭日、年末年始、年次有給休暇

待遇: 基本給(経験によって応相談)  
各種ベネフィット

レジメ送付先 → resume@usfl.com

■US FrontLine とは■全米 33 州配布の北米最大級の無料情報誌「US フロントライン」は日米間の最新ビジネスニュース動向からアメリカでの生活に役立つ教育、医療、旅行情報などさまざまな内容を掲載している情報誌です。

# ニューヨーク・東海岸の求人

## 人材派遣・求人



マックスは全米・日本・欧州アジアをカバーする人材紹介派遣のエキスパートです。豊富な経験と実績を誇るMAXが皆様のキャリアアップを全面サポートします。1994年より毎年多数の紹介・派遣を行っています。

◆◆◆登録方法◆◆◆  
・お電話ください  
212-949-6660  
日本語で!!!!  
・オンライン登録  
www.maxjob.com  
・履歴書をE-mail  
Info@maxjob.com

日本でのお仕事探しは  
japan@maxjob.comまで!  
★★★★★★★★★★★★  
★★★★★★★★★★★★

### 全米でのポジションあり!

●ビザサポート有り●  
IT ERP Consultant 40-80K  
IT Customer Support 30-35K  
IT Network Engr DOE  
IT ERP Support DOE  
IT Help Desk Engr DOE  
IT System Engr DOE  
IT Sales DOE  
サービス AutoCAD Drafter 50-60K  
サービス HR Consultant 40-50K  
人事知識要  
サービス Acct Extcve 38-42K  
サービス Cnstrctn Admin DOE  
サービス Acct Extcve DOE  
Event運営  
製造 General Manager 70-100K  
製造(NJ) Applctn Engr 40-70K  
リモート Office OK  
製造 Corp Planning Mgr DOE  
戦略経理/MBA優遇  
会計 監査/税務 45-55K  
会計 Auditor (NJ) DOE  
メディア Sales Associate 35K  
デザイン Acct Extcve 35-40K  
広告 Account Executive DOE

●金融 銀行 会計●  
金融 Credit AVP 100-115K  
金融 Credit Analyst 65-85K  
金融 Fund Analyst 70K  
金融 (NJ) Client Svc Admin 60K  
Trust Fund Admin 知識要  
金融 Trading Asst 50-55K  
金融 Treasury Operation 40K  
金融 Translator DOE  
会計 Audit/Tax/Acctg 55-65K  
監査経験+  
サービス Accounting 60-70K

●コンピューター●  
Project Mgr 120K  
Java Engr 50-90K  
System Engr 40-70K  
Sales Asst 30K  
Help Desk DOE  
Network Engineer DOE

最新求人情報毎日更新

### 全米でのポジションあり!

●商社 製造 その他●  
旅行 Operator 50-65K  
旅行 Travel Advisor 31-42K  
旅行 Advisor 32-42K  
旅行 Land Operator 30-35K  
旅行 Asst 27-29K  
旅行 Sales DOE  
商社 Sales Rep 60-80K  
商社 TAX Accountant 50-65K  
商社 Sales 40K  
商社 Biz Development Mgr DOE  
サービス IT Manager 55-60K  
Dynamics CRM/Sharepoint 優遇  
サービス Acctg Asst 35-50K+  
サービス 製造 Supervisor DOE  
サービス Event 企/営 DOE  
デザイン Web Coord. 50-60K  
デザイン Acct Extcve 35-40K  
車の免許必須  
デザイン Prdctn Coord 30-35K  
物流 Warehouse Asst 30K  
JFK周辺/車必要  
物流 Operation Agent DOE  
物流 Sales Rep DOE  
メディア Sales/Mktg 40-45K  
メディア Producer Asst DOE  
不動産 Asst 40K  
不動産 Agent DOE  
ライセンス取得制度有  
広告 Sales DOE  
営業経験必須

●ニュージャージー州●  
商社 Sales 42K  
車免許必要  
商社 Purchase Coord 30-40K  
商社 Sales 35K  
商社 Sales DOE  
製造 Engineer 40-70K  
製造 Sales 40K  
車/Sales経験必要  
製造 Sales 35K  
サービス Web Dvlpr 40-45K  
サービス Coordinator 32K  
会計 Auditor 50-70K  
不動産 Coordinator 35-38K

最新求人情報毎日更新

### 全米でのポジションあり!

●Temporary●  
IT Purchasing Asst 長期  
IT Help Desk 長期  
IT Admin 4ヶ月パート  
IT Admin Asst パート  
IT System Engineer パート  
IT(NJ) IT Administration 長期  
公共交通機関有  
IT Project Manager 長期  
金融バックグラウンド+  
サービス Mktg Asst 長期  
サービス Agent Asst/パート  
サービス Operator T→F  
製造 Coordinator 長期  
製造 Sales T→F  
製造 Mgmt Asst 長期  
コンサル Engr Consul T→F  
コンサル Energy Consul T→F  
会計 Assistant パート  
会計 Assistant T→F  
非常利 Admin Asst 長期  
非常利 Research Asst 長期  
メディア Admin Asst 2ヶ月

●他州●  
CA州 Media Sr. Prdctn Mgr 100K  
CA州 製造 Asst Sales Mgr 40-70K  
CA州 Jr. Customer Engr 40K+  
CA州 IT Admin Asst 32K  
CA州 IT Sales 30K-  
CA州 商社 Prdctn Coord. DOE  
テキスタイル/アパレル 経要  
CA州 IT Network Tech DOE  
経験不問  
DC州 政経 Rsrch Asst 40-48K  
DC州 商社 Sales DOE  
GA州 Sales Engineer 50-60K  
GA州 Corporate Sales DOE  
HI州 Help Desk Engr 40K  
IL州 IT Sales Manager 45-65K  
MA州 旅行 Representative 30K  
MI州 Buz Develop Mgr 90-100K  
OH州 Sales/Tech Mgr 50K-  
TX州 Network Engr/PM 70-80K  
TX州 旅行 Corporate Sales DOE  
VA州 Production Engr 38-40K

最新求人情報毎日更新

### 日本でのポジションあり!

●日本●  
サービス Financial Analyst DOE  
サービス Product Mgr DOE  
サービス Sales/Promotion DOE  
サービス R & D DOE  
サービス Public Relation DOE  
IT Web Director DOE  
IT Digital Mktg DOE  
IT インフラ DOE  
IT Project Manager DOE  
製造 総合職/一般職 DOE  
海外大新卒大歓迎  
(理系、文系)

★★★★★★★★★★★★

マックスは在米留学生に、アメリカ以外の英語圏への職業斡旋を強化!

シンガポール、タイ、マレーシアベトナム、香港、中国の日系企業や外資系企業での、営業職、事務職、マネジメンに及ぶまで様々なポジションのご紹介をしております。

詳細はお電話下さい!  
212-949-6660

★★★★★★★★★★★★

最新求人情報については、お電話でお問い合わせください!

MAX Consulting Group, Inc.  
420 Lexington Ave #1660  
New York NY 10170  
(グラセーション直結)  
Tel: 212-949-6660  
E-mail: info@maxjob.com

www.maxjob.com

# Start your career with MAX!

## 人材紹介・人材派遣

全米での人材ニーズにお応えします

### SERVICE AREAS

USA: NY NJ CT CA FL IL GA KY MA MD MI NC OH OR PA SC TN TX VA WA

OVERSEAS: JAPAN ENGLAND SINGAPORE INDONESIA MALAYSIA  
THAILAND CHINA MEXICO

日本へご帰国の際は是非ご相談下さい

アメリカでのジョブサーチの他、日本への就職・転職の活動のお手伝いも行っていきます。日本語で、お気軽にお問い合わせ下さい。



### MAX Consulting Group, Inc.

420 Lexington Avenue, Suite 1660, New York, NY 10170  
Main: 212-949-6660 / FAX: 212-949-6882 / Email: info@maxjob.com

WWW.MAXJOB.COM®

# ニューヨーク・東海岸の求人



www.919usa.com  
QUICK USA, INC.

人材紹介・派遣会社  
人事労務アドバイザー

新着求人・セミナー  
詳細は下記より  
919usanews.com

エントリー～経験者  
(急募ポジション!!)

◎IT Manager New York  
サービス #YS7370

◎マーケティング New York  
メーカー #KM8010

◎セールスマgr. New York  
メーカー #RM1106

◎イベントCoordinator New York  
サービス #YS7369

◎セールス New York  
トラベル #AY4272

随時求人情報を発信中!

フェイスブック  
Become our fan on Facebook  
www.facebook.com/919usa

ツイッター  
www.twitter.com/919usa

リンクドイン  
www.linkedin.com/company/  
quick-usa-inc.

QUICKUSA, INC.  
Phone :212-692-0850(代表)  
email: quick@919usa.com  
www.919usa.com



www.apaintl.com  
apajapandesk@apaintl.com  
551 5th Ave., Suite 630  
New York, NY 10176  
212-490-4419

銀行 Sr.Audit Manager ~\$200k  
銀行VP Credit Risk ~\$180k  
銀行 VP.CashManagement \$\$\$  
銀行CounterpartyCreditRisk-\$150k  
銀行CreditAnalyst(Jr./Sr.) \$50-\$135k  
銀行Mktr.StrctrdFinance-\$120k  
銀行TaxRegulatoryPlnning-\$110k  
銀行 Credit Div. Planning ~\$95k  
銀行 RgltryCredit Reporting~\$95k  
銀行 法務 \$70-\$90k  
銀行 秘書 ~\$90k  
銀行Corporate Planning Officer \$60-\$85k

銀行 Loan Admin(NJ) \$60-\$80k  
銀行Credit Admin ~\$65k  
銀行 CrdtSpclst(Chicago) ~\$65k  
銀行 Customer Service ~\$60k  
銀行AdminAsst/Excel,vlookupPvt \$\$\$  
金融 Fixed Income Sales ~\$180k  
金融VP Japanese Equity Sales \$\$\$  
金融 Accounting&TaxManager \$\$\$  
金融 CrprteAccessT→P ~\$120k  
金融 IR Marketing ~\$100k  
金融 Fin Translator(日英) \$\$\$  
金融 M&A2nd year Analyst ~\$80k  
金融 Fixed Income Analyst ~\$80k  
金融 Planing(Advanced English)  
金融 Jr. Auditor \$50-\$75k  
金融 Jr. Trader ~\$65k  
金融 セールスアシスト \$50-\$60k  
IT コンサルタント/Data Analyst \$70-\$90k(東京)

Fund Client Service ~\$85k(東京)  
商社 Marketing/Sales\$80-\$90k  
商社 Sales Assistant T→P 40k  
飲食 Manager/経理 ~\$60k  
金融全般: 東京転職希望の方  
募集中

## カスタマーサービス募集 会計事務所

勤務地: マイアミ(フロリダ州)  
業務内容: カスタマーサービ  
ス、E-mail対応、電話対応、  
接客一般事務、データエント  
リー、テクニカルサポート、  
アシスタント業務  
・日本人会計士(高給)も募集  
履歴書: 日本語と英語両方  
送付先: Fax:1-305-233-6783  
E-mail:  
info@toddayaccounting.com  
Tel: (786)242-0555

## ニューヨーク育英学園 2015年度スタッフ募集

全日制部門、サタデー、サン  
デー、アフタースクール部門  
OPT可、ビザサポートあり  
学園HPの職員募集の項を参  
照の上、履歴書を  
info@japaneseschool.org  
まで。  
ニューヨーク育英学園  
8 W. Bayview Ave.  
Englewood Cliffs NJ 07632  
201-947-4832

## PC, ネットワーク・エンジ ア、ヘルプデスク・スタッフ、 プログラマー随時募集。

勤務地: NY, NJ, その他。  
hr@japantech.com  
JAPAN TECH  
141 Kinderkamack Rd.  
Park Ridge, NJ 07656  
201-476-0964

## ●アドミニスタツプ募集● ビザ確定な方

●会計スタッフ募集●  
ビザサポートあり  
履歴書をお送りください  
担当: 田中  
admin@kisotanaka.com  
Kiso & Tanaka, LLP  
675 Third Ave, Room 3008  
New York, NY 10017  
Tel: 212-972-4910  
Fax: 212-867-7291

Market Research Analyst  
wanted by trading co. in  
Hanover, MD to research  
market conditions for  
Japanese food products.  
Must have BA/BS in  
Marketing, Economics or  
related, & knowledge of  
Japanese language. Pre-  
employment drug testing  
required.  
Contact: Wismettac Asian  
Foods, Inc.,  
7445 New Ridge Road, Ste.  
R-V, Hanover, MD 21076

## 工場長補佐募集中

業務拡張につき、食品工場で  
工場長補佐を募集中。微生物  
や食品化学を専攻した方を優  
遇、ビザのサポート有り  
Miyako Oriental Foods Inc.  
Baldwin Park, CA 91706  
お問い合わせはE-mailにて  
customerservice@coldmo  
untainmiso.com

## 幼稚部教諭募集

勤務地: NY郊外  
3歳児~小2生達の指導。  
■■■■スタッフ募集■■■■  
●FULLTIME事務スタッフ  
●土日アルバイト  
●PARTTIMEバスドライバー  
勤務地: NY郊外  
上記いずれも、通勤補助、  
大卒、経験者優遇  
履歴書、教職経歴書をemail  
FULLTIMEはビザサポートと  
医療保険あり  
email:GAKK.USA@GMAIL.COM  
888-362-1240

## フィラデルフィア西部郊外に ある高級和食レストランキ ッチンシェフ募集。台湾人経営 者、経験豊富な方を求める。 清潔で健康的な住まい提供。 ご連絡は

610-688-7200(英語)または、  
412-417-8912(日本語)



業務内容: 人事総務関連業務  
応募条件: OPT取得予定の方/  
その他就労可能なビザをお持ち  
の方

勤務地: NYマンハッタン  
勤務時間: フルタイム(9時~6  
時)/パートタイム(9時~6時  
の間で最低4時間勤務)  
必要書類: 英文履歴書・和文履  
歴書(志望動機含む)を1部ずつ  
応募方法: 上記を  
jinji@iace-usa.comに  
添付送信下さい。



## 不動産エージェンツ募集 誠実な方を求む

Westchester  
32 High St.Rye, NY  
914-921-1616  
Manhattan  
245 Park Ave.39FL  
212-226-4545  
担当: こばた

マンハッタンのMidtownに  
てパート/フルタイムで働け  
る寿司職人を募集していま  
す。要: SSN、労働ビザ、各  
種ベネフィット有ります。

www.sushiann.net  
SUSHI ANN 江戸前寿司  
212-755-178038  
East 51 Street  
New York, NY 10022

全米の日系ネットワークを  
カバーする米国日系情報誌

USフロントライン  
クラシファイド広告

ホームページにも自動掲載中!  
www.usfl.com  
Tel: 310-218-1020

例え、2億円の現金預金を買ったとす  
れば、評価額は1億4000万円程度  
に下がり、6000万円の財産圧縮に  
成功することになります。加えてこの  
不動産が賃貸物件であれば、他人の利  
用権部分である借家権を減額するた  
め、更に20%~30%評価が減少します。  
結果、2億円の現金預金が1億2~3  
000万円になり、差引7~8000  
万円の何割かの相続税が減少すること  
になるのです(金額は概算)。  
ただし、不人気だったたり高値の賃貸  
用マンションなどを購入すると相続税  
の減額はできるものの、所有資産価値  
が大きく減少することになりますか  
ら、購入に当たっては必ず専門家にこ  
相談ください。

現金預金を不動産化  
するメリット  
今回から2回は現金預金を他の財産  
に変化させて相続税を減少させるスキ  
ームについてお話しします。  
最近、日本では、タワーマンション節  
税なるものが流行り、国税庁が規制に  
乗り出すのではないかと噂も流れて  
いますが、これこそが現金預金の不動  
産化による相続税減額の顕著な事例で  
あると言えます。相続税申告時の不動  
産評価は、一般に土地は路線価、建物  
は固定資産税評価額とされており、こ  
れらによる価額は実勢価格の6割から  
8割となることから、減額スキームは、  
この差額を利用して節税を行うという  
ものです。

元税務調査官が教える  
税務署が嫌がる  
節税術  
【第四回】



法人税、所得税、相続税の申告と節税を完全サポートいたします。初回無料ですからお気軽にメールでご相談を!

新大阪総合税理士法人 〒532-0011 大阪市淀川区西中島3-18-9 新大阪日大ビル6階  
E-mail y-sugano@shinosaka-sougou.com ☎ 816-6195-4138  
代表税理士 菅野 泰行 (元国税調査官) www.shinosaka-sougou.com

# 東海岸・中西部・南部・西海岸の求人



**トラベルコーディネーター  
フルタイム募集**  
勤務地：オーランド  
ディズニー専門の旅行業務。  
要コンピュータスキル。日米  
両語が堪能で米国労働許可証  
を保持し柔軟なスケジュール  
で勤務できる方。履歴書を  
e-mailにて送付して下さい。  
information@mickeynet.com  
mickeynet  
13574 Village Park Dr. Ste  
260  
Orlando, FL 32837

新しく  
生まれ変わった

**usfl.com**

**US FrontLineの  
ウェブサイトをご  
ご利用ください。**

## 人材派遣・求人



**MID WEST  
&  
SOUTH**



### 生産管理者募集

勤務地：インディアナ州  
インディアナポリス近郊  
鉄鋼業界または車の部品業界  
での生産現場経験者  
給与：\$70k - DOE(応相談)  
+full benefits  
英文のレズメをEメールでお  
送りください。  
E-mail:HR@jacchicago.com

### 幼稚園教諭募集

勤務地：NY郊外  
3歳児～小2生達の指導。  
■フルタイムスタッフ募集■  
●FULLTIME事務スタッフ  
●土日アルバイト  
●PARTTIMEバスドライバー  
勤務地：NY郊外  
上記いずれも、通勤補助、  
大卒、経験者優遇  
履歴書、教職経歴書をemail  
FULLTIMEはビザサポートと  
医療保険あり  
email:GAKK.USA@GMAIL.COM  
888-362-1240

優秀な人材が欲しい！  
フロントライン クラシファイド  
1行 \$6  
classified@usfl.com

### 工場長補佐募集

業務拡張につき、食品工場で  
工場長補佐を募集中、微生物  
や食品化学を専攻した方を優  
遇、ビザのサポート有り  
Miyako Oriental Foods Inc.  
Baldwin Park, CA 91706  
お問い合わせはE-mailにて  
customerservice@coldmo  
untainmiso.com

### シカゴ・一統寿司

新鮮な魚貝類を毎日仕入れて  
お客さまに提供しています。  
シカゴ・一統寿司では『経験豊  
富なウエイトレス』を募集して  
います。  
一統寿司  
2616 North Halsted Street  
Chicago, IL 60614  
773-871-1800

### フルタイム IT社員募集

システムテスター、プログラ  
マー社員募集です。IT関連業  
務になります経験は問いま  
せん。  
勤務地：TEXAS HOUSTON  
給与：応相談、健康保険サポ  
ート、VISAサポートあり。英  
語もしくは日本語の履歴書を  
Eメールでお送りください。  
saiyous@e-noac.com  
**NOAC INTERNATIONAL INC.**  
12337 Jones Rd. #200-14  
Houston, TX 77070  
(281)660-2238

**募集！  
インターン  
履歴書を  
ご送付ください。**

**USフロントライン  
e-mail:  
resume@usfl.com**

## 人材派遣・求人



**WEST COAST**



**業務内容**：予約手配業務全般  
(全米19支店※募集状況によ  
って異なる)  
ツアーガイド業務(BOSTON)  
**応募条件**：OPT取得予定の方/  
その他就労可能なビザをお持ち  
の方勤務  
**時間**：フルタイム/パートタイ  
ム(9時~6時で4時間以上勤務)  
**必要書類**：英文履歴書・和文履  
歴書(志望動機含む)を1部ずつ  
**応募方法**：上記を、  
jinji@iace-usa.comに  
添付送信下さい。

Market Research Analyst  
wanted by trading co.  
in Santa Fe Springs,  
CA to research market  
conditions for Japanese  
food products. Must  
have BA/BS in Business  
Admin., Marketing or  
related, & knowledge  
of Japanese language.  
Pre-employment drug  
testing required. Contact:  
Wisemttac Asian Foods,  
Inc., 13409 Orden Dr.,  
Santa Fe Springs, CA  
90670.



**QUICK GROUP**  
www.919usa.com  
QUICK USA, INC.

人材紹介・派遣会社  
人事労務アドバイザー

新着求人・セミナー  
詳細は下記より  
919usanews.com

エントリー～経験者  
(急募ポジション!!)

◎品質管理 Orange, CA  
メーカー #RH7483

◎Purchasing South Bay, CA  
IT #RH7482

◎HR Los Angeles, CA  
サービス #RH7479

◎セールス Los Angeles, CA  
エアライン #RH7477

◎リサーチ South Bay, CA  
サービス #RH7475

随時求人情報を発信中！

フェイスブック  
Become our fan on Facebook  
www.facebook.com/919usa

ツイッター  
www.twitter.com/919usa

リンクトイン  
www.linkedin.com/company/  
quick-usa-inc.

QUICKUSA, INC.  
Phone :310-323-9190(代表)  
email:quickla@919usa.com  
**www.919usa.com**

## 日本の年金

海外在住の方、  
加入期間が短くても  
受給できます

### ご存知でしたか？

- ▶原則25年加入していないと貰えない年金、海外在住者は短期間でも貰えます。
- ▶海外在住の年金加入者が死亡しても、遺族に年金が支給される場合があります。
- ▶配偶者、子がいると、老齢年金に加給年金が上乘せされる場合があります。
- ▶アメリカの年金受給者も日本の年金を受給できます。
- ▶日本で年金に加入していたアメリカ人や、日本人と結婚したアメリカ人も貰えます。

国民年金・厚生年金・共済年金の受給資格、査定額を無料で  
調べ致します。本手続きのみ有料とさせていただきます。

## 引退後の 日本への帰国

帰国に必要な  
日本の手続き、  
日本での生活を支援

### 支援内容

- ▶国籍～米国籍を取得された方の在留資格、帰国申請に関する相談、代行手続き
- ▶居住～住民票、戸籍、住居探しに関する相談、代行手続き
- ▶医療/介護～日本の医療保険・介護保険制度の紹介、相談
- ▶お金～日本で生活するためのライフプランの作成(マネー相談)
- ▶就労～就職活動に関する相談。起業支援

帰国前の事前調査、帰国後の暮らしを  
支援致します。海外在住者のための  
各種代行手続きも致します。



海外で活躍する日本人を応援します・・・

**ライフメイツ**

TEL: 213-327-8650 info@life-mt.com / www.life-mt.com

日本の年金のこと、帰国のこと、暮らしのこと、ご相談下さい。

# 西海岸の求人／不動産／その他

## 工場長補佐募集中

業務拡張につき、食品工場で工場長補佐を募集中、微生物や食品化学を専攻した方を優遇、ピザのサポート有り  
Miyako Oriental Foods Inc.  
Baldwin Park, CA 91706  
お問い合わせはE-mailにて  
customerservice@coldmountainmiso.com

リタイアの高売たし建物ビジネス共々80万ドルシアトル郊外の日本車専門修理工場良好な顧客多し建物は7200FT半分はリース収入有り  
hiro kishicell 360 649 0448  
email hja86@outlook.com



## Accounting Manager

JTBでは会計担当課長を募集しています。会計部署職務の経験・知識(貸借対照表、決算、P&L変動解析、調整、租税と連結、公会計経験など)を持つこと。CPA免許と会計または類似の学位要。2年以上のマネージメント経験者を優遇しますがマネージメント候補の方のご応募も歓迎します。使用言語: 英語・日本語  
勤務時間: 午前8時45分～午後5時30分  
給与: 経験による  
その他の待遇: 健康保険・401Kプラン  
英文履歴書をメールにて送付ください。  
JTB USA, Inc.  
E-mail: dmusto@jtbamericas.com  
担当者: David Musto  
19700 Mariner Ave.  
Torrance, CA 90503  
TEL: 310-303-3776

**不動産**

**NEW YORK & EAST COAST**



2035 Lemoine Ave.  
Fort Lee, NJ 07024  
(201)585-8088  
www.RealtyInNJ.com

豊富に物件を用意しています。お気軽に日本語でどうぞ。

## 売買物件

**Creskill**  
一軒家 Tammy Brook Hills Area 5Br 6 1/2Bth 3Car 1.3 Acre 土地 \$3,800,000  
**Fort Lee**  
T. W. H. (Kensington Park) 4Br 3 1/2Bth NY River view \$1,749,000  
Duplex 3Br 3 1/2Bth 学校、買物至近 \$635,000  
Condo (Charlton TW) 2Br 2Bth Doorman, プール, Gym 全設備込み 格安 \$449,000

## 住居賃貸物件

**Edgewater**  
Duplex 3Br 2 /1/2Bath  
Townhouse \$2,850

Fort Lee

Duplex 3Br 3/1/2Bth  
\$2,850~3,000  
**North Bergen**  
T.W.H 2Br  
1Bth \$1,950  
**Cliffside Park**  
Condo (Carlyle T.W.) 2Br  
2 1/2Bth \$2,900  
**Tenafly**  
一軒家 3Br 3 1/2Bth 学校至近  
交通便利 \$3,200

## 賃貸物件

**Fort Lee (Office用)**  
G, W, B に歩いて1分 NY 市内に  
至近、パーキングスペース可能  
少人数用会社及びエグゼク  
ティブスイートに最適、格安  
にて奉仕 \$1,000-1,300 まで。



## 荘園不動産

誠実・スピーディー・豊富な物件

Main Office:  
**914-921-1616**  
Greenwich CT: 203-861-2525  
Manhattan: 212-226-4545  
Fax: 914-921-1728  
info@shoenrealty.com  
**WWW.SHOENREALTY.COM**

## 不動産広告なら

フロントライン  
クラシファイド

ホームページにも  
自動掲載中!

**www.usfl.com**

掲載の広告につきましては、一切の責任を負いかねますのでご承知おき下さい。  
FrontLine International, Inc. is not responsible for the contents of classified advertisement.

**その他**

**NEW YORK & EAST COAST**

## その他

トップスレンタカー  
愛知県名古屋市名駅3-2-5  
TEL 052-563-0711  
tops-rentacar@spice.ocn.ne.jp

**その他**

**WEST COAST**

## 売ります/買います

## 売レストラン

- \* 最高の立地条件
- \* 家族経営に最適
- \* リモデル済み
- \* 隣に事務所兼倉庫あり
- \* 10年間の営業実績あり
- \* 高収入確実
- \* 高級スキーリゾート
- \* ビデオでツアーが出来ます

コロラド州、970-946-9664  
toshihirohiraoka@yahoo.com

## その他



## ◆車両輸送◆

大切な愛車を日本でも輸入車の新規登録実績32年6100台の当社にお任せ下さい。米国ご自宅から日本ご自宅までナンバーを取得しお届け致します。自社工場完備・安心品質安心サービス

- 海上運賃、排気ガス試験、騒音試験、車検、納車費用を含めた乗りだし合計: 西海岸より: \$3980 ~ 東海岸・中西部より: \$4840 ~ (米車、欧州車、日本車、東京渡し、税金 & 保険は別途)
- オートバイの輸送及び新規登録も行っております。GARAGE K-2  
www.garagek2.com  
Email: websales@garagek2.com  
Tel: 310-544-0750 (US)  
担当: 堀、原田



**食品衛生管理者養成クラス**  
3人以上で毎週開催。料理人、バーテンダー、食関係者必携  
お問合せは213-680-0011  
restaurantacademy@gmail.com  
alljapannews.inc  
japanese restaurant news  
www.sushiandsake.net

**その他**

**JAPAN & EUROPE**

## その他

**オンライン英会話講師募集/ 国内外在宅勤務**  
務当社ではNTTLS.ALCが提供するオンライン英会話英会話教室にて日本人に英会話を教えて頂きます。独自の教材を使用しており、授業に入る前にしっかり教育をさせて頂きますので、講師初心者でも御安心下さい。  
NTTLS: <http://v-english.jp/>  
ALC: <https://eikaiwa.alc.co.jp/>  
当社の講師陣: <https://v-english.jp/eikaiwa/teacher/>  
【Lesson Time】24時間対応  
※特に土日勤務可能な方、20:00-1:00台のクラスに入れる方大歓迎です。  
【給与】900円~1300円  
【応募資格】★18歳以上で専門学校、短期大学、4年生大学在学中もしくは卒業。  
★1週間最低6レッスンは入って頂ける方。  
★インターネットを有線にて使用できる方。(Wifi不可)  
★ウェブカメラ要。  
【応募方法】下記web-siteより御応募下さい。  
<https://lyngo.recruiterbox.com/jobs/fk04pn/>  
【問合せ先】 [apply@lyngo.jp](mailto:apply@lyngo.jp)  
担当河合まで御連絡下さい。

全米の  
日系ネットワークをカバー  
米国日系情報誌 No.1

## US フロントライン クラシファイド広告

- ★1行13文字 \$6.
- ★Eメールで申し込むと  
お得な5%引き。  
[classified@usfl.com](mailto:classified@usfl.com)
- ★さらにお得な長期掲載  
割引で最高30% OFF!!

お問い合わせは  
Tel: 310-218-1020

## お寿司 がおいしい日本食品店



## EBISUYA Japanese Market

65 Riverside Ave. Medford, MA 02155  
**781-391-0012**  
[www.EbisuyaMarket.com](http://www.EbisuyaMarket.com)

## 雑誌配達員(パート)募集 募集エリア: ダラス、ニューヨーク

Phone:  
310  
218  
1020

e-mail:  
[resume@usfl.com](mailto:resume@usfl.com)

FrontLine  
International,  
Inc.

### NEWS

## カナダの入国要件が変わる！ 電子渡航認証「eTA」義務化

在トロント総領事館が、2月6日付で在留邦人にメールマガジンで配信した情報によると、2015年8月1日から試験的に導入されていたカナダ入国の際の電子渡航認証「eTA」が、2016年3月15日から義務化される。



電子渡航認証 (eTA) は、カナダ入国ビザが免除されている国籍の人 (日本を含む) が、カナダに空路で渡航する際に必要となる新しい要件だ。eTA登録をしていない渡航者は、入国不可となるので、注意が必要だ。

なお、カナダに陸路または海路で入国する場合は、eTAの取得は不要。

■eTAの申請に関する情報 (カナダ政府観光局ウェブサイト=日本語)  
<http://jp-keepexploring.canada.travel/travel-info/passports-visas>

### EVENT

## テキサス州ダラスにオフィス開設 総合不動産の「Relo Redac, Inc.」

今年で創設30周年を迎えた総合不動産のRelo Redac, Inc. (ニューヨーク、社長:七原肇、株式会社リロ・ホールディング海外子会社) が、テキサス州の営業・マーケティング活動を強化するため、米国内12拠点目となるオフィスを、2月1日、ダラスに開設した。同社にとって、初めての南部進出となる。



日系企業のテキサス州進出拡大に伴い、同州でのサービスの充実と営業の強化を図るため、ダラス近郊にオフィスを開設することを決めたという。

賃貸と商業不動産を中心にサービスの提供を始める。また、昨年春にニューヨークでサービスを開始した「リダックくらぶ」についても準備を進めている。

■リダック ダラスオフィス  
住所: 101 East Park Blvd., Suite 600, Plano, Texas 75074  
電話: 972-516-3843  
詳細: [www.redacinc.com](http://www.redacinc.com)

### EVENT

## ニューヨークで訪日観光促進イベント 「Japan Week」3月10日から



より多くのアメリカ人に、観光地としての日本の魅力を伝え、訪問してもらおうというイベントが、ニューヨークで行われる。

「JAPAN WEEK 2016」で、日本政府観光局 (JNTO) の主催。マンハッタンの人が行き交う、グランドセントラル・ターミナルが会場になる。

5回目となる今年は、約30の自治体や旅行会社、日系企業などが出展する。地方の観光の魅力を発信し、3月に新幹線が開業して盛り上がる北海道をアピール。また、東日本大震災から5年目にあたることから、北東北の観光情報も提供する。どちらも、アメリカ人に人気がある「桜」を切り口に紹介する予定。東京や京都だけでなく、多様な日本の魅力を伝えたい、と主催者は意気込んでいる。

■期間: 3月10日 (木) ~12日 (土)  
■会場: Grand Central Terminal, Vanderbilt Hall, NYC  
■詳細: [www.japanweek.us](http://www.japanweek.us)

### NEWS

## ニューヨーク育英学園 研修制度をスタート

全日制的幼稚園や小学校をはじめ、週日・週末に様々なプログラムを展開しているNY育英学園が、研修制度をスタートさせた。

まず、全日制幼児部における保育研修を開始し、保育に興味がある人、保育経験の研さんを積みたい人など、幅広い層を対象に参加者を募集する。

研修実施によって、NY育英学園ならではの保育制度について知識を培ってもらうのが目的。

研修参加費用は無料。参加者には「研修受講証明書」が発行される。また、NY育英学園のいろいろな部門へ実習やボランティアとしての機会も提供される予定。第1回目の研修は2月に行なわれた。参加には申込書などの提出が必要。定員に限りがあるので、今後の研修の参加希望者は早めに問い合わせを。

■問い合わせ: [info.nyikuei@gmail.com](mailto:info.nyikuei@gmail.com) 201-947-4832 (牧野)



### category

## 会員制タイムシェアリゾート 東急ビッグウィークがニューヨークでPR

東急電鉄が事業主となって運営する会員制タイムシェアリゾート「ビッグウィーク」と、アメリカのタイムシェア業界のリーディングカンパニーRCIと昨年8月の提携を披露するレセプションを、2月1日、ニューヨークで開催し、「タイムシェア」の魅力を紹介した。

別荘を複数で共有して、実際に利用したい時期の利用権を購入する、「タイムシェア」というシステムは、アメリカの旅行者や旅行業界ではよく知られているが、日本では、まだなじみがないコンセプトかもしれない。

あわただしく観光地を回る旅行は疲れる。自分のペースでリゾートを満喫したい、でも別荘をもつのはお金がかかる…。そんな人たちに好まれている。

ビッグウィークのシステムには2015年現在、約3200人の会員が所属し、その8割が個人会員だという。

2016年2月末開業の宮古島を含めて、日本各地に札幌、山中湖、二子玉川、伊豆高原、軽井沢、蓼科、京都、沖縄など15カ所、展開している。

1年間のうち1週間が必ず自分の別荘として使える権利「マイウィーク」があり、空室がある場合は、1泊からでも利用できるサービスも提供しているという。

フレックスポイント会員は、ポイントを利用して、提携施設 (一例: 星野リゾート、東急ホテルズ、JR東日本ホテルズなど) も利用できる。

会員専用のコールセンターがあるので予約も簡単、維持管理の手間がかからない。

■詳細: <http://www.bigweek.co.jp/>



大使館・  
総領事館での  
申請が便利に  
なったのう



## パスポート申請書が ダウンロードできるようになりました

### 申請書は以下の5種類です

- ・一般旅券発給申請書 (5年)
- ・一般旅券発給申請書 (10年)
- ・一般旅券発給申請書 (記載事項変更用)
- ・一般旅券補強申請書
- ・紛失一般旅券等届出書



\*詳しくは、お住いの地域を管轄する在外公館、または [外務省 パスポートダウンロード](#)  まで [外務省](#)

# usfl.com が新しく 生まれ変わりました。

より見やすく、より速く、多彩なコンテンツをご用意しました。  
ユーザーのニーズにこたえ、対応デバイスを強化。  
これからもビジネスやアメリカ生活の強い味方に、  
US FrontLineのウェブサイトをご利用ください。



いいね!はごちらせて。  
Like us on Facebook!  
「USFrontLine」で  
検索を。

新ウェブサイト  
オープンにともない  
インターンを募集中。  
レジメを下記まで  
送付して下さい。  
resume@usfl.com



特集・企画

ニュース・記事

連載・コラム

エンターテインメント

アメリカ生活情報

美人帝国

耳よりジョーホー

敬老の売却延期を求める反対派の訴えを退けた、ロサンゼルス郡上級裁判所

## 「敬老」売却問題

# 4施設、売却される 半世紀の歴史に区切り ロサンゼルス上級裁 反対派の訴え退ける

文 & 写真 / 佐藤美玲 (Text and photos by Mirei Sato)



ロサンゼルスで50年以上にわたって日系人の高齢者に住居や福祉サービスを提供してきた「敬老」が、ついに売却された。

2月4日、ロサンゼルス郡上級裁判所のジョアン・B・オドネル裁判官が、売却に反対する市民グループ「敬老を守る会」(Save Keiro)が申請していた売却の一時差し止めを求める訴えを、却下した。

これにより、施設を経営する非営利団体「敬老シニアヘルスケア」と、買い手である不動産業者「パシフィカ」との間で進んできた「エスクロー」(代金の支払いと施設の経営権の引き渡し)のプロセスを、法的に妨げるものがなくなった。

両者は、売却完了の手続きを完了させ、敬老は2月8日付で、売却が正式に成立したことを発表した。



敬老の売却に反対する人たちは、バッジなどを売って運動資金を集めてきた



2月4日の朝8時過ぎ。ダウンタウンにあるロサンゼルス郡上級裁判所のスタンリー・モスク・コートハウスの建物に、売却反対派のシンボルである赤いスカーフやバッジを身につけた人たちが集まってきた。

敬老の施設の居住者や、反対派のリーダーたち。そして、敬老を創設したメンバーの唯一の生き残りで、売却に強く反対している、フランク・オオマツさんの姿もあった。

第86法廷の836号室は、100人ほどが座れる部屋だ。反対派の人たちは、その約半数の椅子を埋めた。それと同数ほどの

スーツ姿の弁護士たちが、法廷と廊下を何度も行き来しては、小声で相談を繰り返す。落ち着いた雰囲気の中、裁判官の登場を辛抱強く待った。



そもそも、昨年秋に署

名集めから始まった守る会の反対運動が、法廷闘争に走り出したのは今年の1月初旬だ。大手の法律事務所の支援が決まり、司法長官から交渉の場を用意するという提案も届いた。

これに呼応して、1月12日、雇用や住居に関して差別や暴力などを受け公民権を侵害された人などを守るカリフォルニア州の「公正雇用住宅局」(Department of Fair Employment and Housing、略称=DFEH)に、苦情の申し立てが出された。

申し立ての内容は公表されていないが、関係者の話から推察するに、敬老の居住者が、売却の話によって差別を受け、精神的・肉体的に回復不可能な損害を受けた、として訴えた。

これを受理したDFEHの呼びかけで、州司法省、敬老、パシフィカ、訴えた居住者、敬老を守る会から、それぞれを代表する弁護士らが集まり、1月21日以降、3度にわたってミーティングを開いたという。

出席者は一様に、「内容は極秘」と口をつぐむが、話し合いは平行線をたどったようだ。

エスクローが終了してしまう前になんとかしよう、と、反対派がとったいわば「最後の手段」が、郡上級裁判所への訴えだった。





オドネル裁判官の前には、州司法省、敬老、パシフィカ、反対派、DFEHを代表して、弁護士たちが並んで立った。

まず、反対派を代表するアキコ・クリスティーナ・ニシノ弁護士が、「敬老は日系人にとって特別な場所であり、同様の施設がほかにないという意味でアメリカだけでなく国際的な宝物だ」などと述べた。

弁護団は、「売却によって高齢の居住者が精神的にも肉体的にも回復不可能な損害を受けている」「売却の手続きは穴だらけだ」として、オドネル裁判官に、売却の一時差し止め命令(temporary restraining order)を出すよう要求した。

これに対して、パシフィカのデビン・M・セネリック弁護士は、「敬老が唯一無二の宝物だというのは同感だ」と前置きしたうえで、「買収した後に閉鎖するわけでもなく、所有者が変わる以外、すべてが同じまま。日本文化などの活動も継続するよう、司法長官から義務づけられている」と、強調した。

反対派の主張は、「XXが起るかもしれない」という憶測にもとづいたものであり、売却の手続きが遅れば金銭的なロスにもつながり、それこそ高齢者たちの損害になる、とも述べた。

一方、DFEHは、苦情を調査した結果、「差別が起きていると信じるに至る十分な理由がある」として、売却の完了を少なくとも20日間延期するよう執行令状を発行してほしいと、オドネル裁判官に求めた。

売却の話と、そのコミュニケーションのまずさが、「入居者のストレスを増大させ、恐れや不安、孤立した気持ちにさせ、障害を悪化させた」と主張した。

敬老のスティーブ・タジー弁護士は、これに反論し、「非営利団体を営利団体に売却することは、差別でも違法でもない。

仮にコミュニケーションの方法が悪かったとしても、それが差別にあたったとしても、売却そのものとは関係がない」「DFEHが、(売却を認可した)州司法省の決断に干渉すべきではない」と述べた。

DFEHは、売却そのものを差別だと言っているわけではなく、差別の実態を調べるために売却の延期を求めた。オドネル裁判官は、そこを突いて、売却を一時的に差し止めるだけの十分な根拠はない、と判断した。



あっけないともいえる裁定に、反対派の人たちはショックを受けた様子で、涙ぐむ人もいた。

フランク・オオマツさんは、法廷の外廊下の椅子に座り込んだ。本誌がコメントを求めたが、そんな気持ちにはなれない、と首を横に振った。

「がっかり」。それだけ、絞り出すように言って、去っていった。

守る会の弁護団を率いるエリッサ・パレット弁護士は、「非常に失望した。でもこれからも正義を求め続ける」と話した。ニシノ弁護士も、「これで終わりではない。闘い続ける」と言った。

守る会スポークスパーソンのジョン・カジ氏は、「日系コミュニティのための施設、敬老創設者たちの趣旨が、現行の運営陣と理事会によって破棄されてしまった。この後退にひるまず、守る会は敬老の居住者を見捨てない」という主旨の声明を出した。



売却成立によって、敬老看護ホーム、サウスベイ敬老看護ホーム、敬老中間看



ボイルハイツにある敬老の施設の入り口

護施設、敬老引退者ホームの4つの施設が、パシフィカへ渡った。同時に、パシフィカは、施設の運営と管理を「アスペン・スキルド・ヘルスケア」と「ノーススター・シニア・リビング」にリースした。

敬老シニアヘルスケアのゲイリー・カワグチ理事長は、「敬老施設の売却が計画通りに進んだことを嬉しく思う。対立する強い意見があることは承知しているが、高齢者へのケアの歴史を継続させ、更に発展させるため、コミュニティと協力し合うことを待ち望む」

「コミュニティが敬老の持つ意味についてこれほど関心を抱くようになって嬉しく思う。これらの議論は計画と行動を生み出し、コミュニティの高齢者のニーズをどのように満たすかということに前向きな影響をもたらすだろう」と、文書でコメントを出した。

一方、売却を許可したカマラ・ハリス・カリフォルニア州司法長官のオフィスは、本誌の取材に対して、次のように回答した。

「司法長官のオフィスは、敬老シニアヘルスケアを存続させたいという日系アメリカ人コミュニティの心からの望みを共有している。新組織が、健康的で尊厳が保たれ、安全で文化的配慮のなされた環境を、患者とその家族たちに提供し続けていくことを、我々のもつ法的権限内で全力を尽くして、保証する。我々は今後も、パシフィカ社と、敬老コミュニティ、すべての利害関係者の対話に、関わっていく」

# アメリカ式会議を成功させる方法



**ロッシェル・カッパ**

■ ジャパン・インターカルチュラル・コンサルティング社長  
 ■ 「反省しないアメリカ人をあつかう方法34」著書  
 ■ eメール: rochelle@japanintercultural.com

アメリカ式会議と日本式会議の大きな違いの一つに、各参加者の会議への関与状況が挙げられます。日本の会議なら、参加者の間でずっと黙る人がいても問題にはなりません。アメリカ式会議では意見交換が狙いなので、参加しない人がいればそれは効果的な会議ではないと思われます。

そのため、アメリカ式会議では、自分の意見を口にすることが必須です。討論の中で自分の意見を述べるのをこわがらないことが重要です。

自分が会議をリードする立場であれば、各参加者から情報を取ることが重要です。これは「ファシリテーション」と呼ばれ、注目のビジネススキルになっています。ファシリテーションを英語で行うにはコツがあります。

まず、話し合いに刺激を与えるために質問をすることが役立ちます。参加者が述べていることの裏にある理由と前提を追及するのです。

■ Why do you think that's so?

(なぜそう思いますか?)

■ What is the thinking behind that?

(その裏にある考え方は何ですか?)

■ What made you feel that way?

(なぜそう感じるようになりましたか?)

■ Help me understand the goal of this.

(その目的をもっと説明してください)

そして、会議の中で何か問題について話さなければならないのであれば、それを説明する時は自信を持って楽観的に述べた方が良いです。たとえば、"Is it possible to achieve the target?" (目標を達成するのは可能でしょうか?) は悲観的な言い方ですので、おすすめてできません。一方、"What steps can we take to achieve our target?" (われわれの目的を達成するために、どんな手段を使えますか?) は楽観的ですので、建設的な会話を引き出すにはより効果的です。

もう一つの良い方法は、皆が発言し提案するように誘うことです。特に静かな人に。そのために、こういった言葉が使えます:

■ What do you think of this, Susan?

(スーザンさん、このことについてどう思いますか?)

■ We haven't heard from you yet, Tom.

(トムさん、あなたからまだ聞いていません)

■ Jack, do you have something to add?

(ジャックさん、何か追加したいことがありますか?)

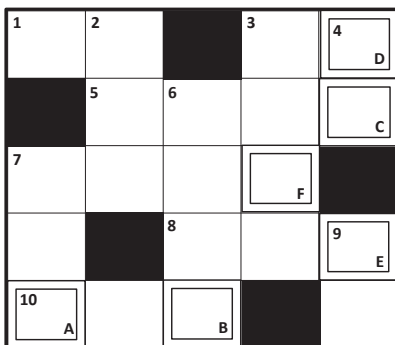
■ Let's hear what Jennifer's input is on this issue.

(このテーマに関して、ジェニファーさんの意見を聞きましょう)

上記のテクニックを利用すれば、より効果的に会議が進行できるでしょう。



## クロスワード



出題: Enigma

タテのカギ

- 【タテ2】 卸売市場には、中央と〇〇があります
- 【タテ3】 今までの行いを反省し、心を改めること
- 【タテ4】 〇帰り出産
- 【タテ6】 〇〇は猫である
- 【タテ7】 〇〇〇のクローバー
- 【タテ9】 〇科で視力検査をうけます

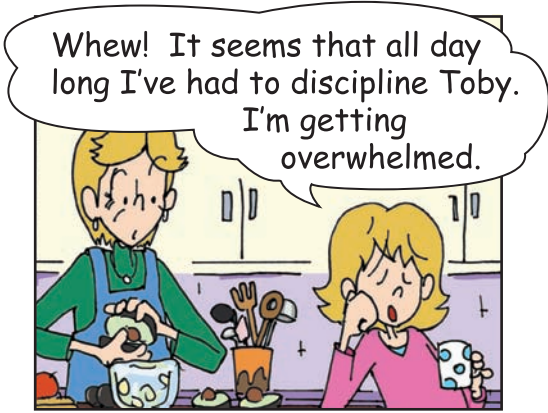
ヨコのカギ

- 【ヨコ1】 甲子園で敗れた球児が持ち帰ります
- 【ヨコ3】 日差しの強い日も雨の日も役に立ちます
- 【ヨコ5】 日本の3月14日は〇〇〇〇デー
- 【ヨコ7】 和菓子ではありません
- 【ヨコ8】 彫った木版にインクを塗って紙に刷り取ります「木〇〇」
- 【ヨコ10】 口汚くののしる声

### !! 答えのヒント !!

日本でするなら人の入れ替わりが激しい3月が一番!

● Letting it Go ●



はあ。一日中、トビーのしつけを  
しているみたい。  
私も、もうまいっちゃうわ。。



本当だわ。。。

ママ、ちょっと見て。  
眉間にこんなに深いシワが  
できたの。



そうね。でも、そんなに心配する  
必要はないわよ。トビーは成長  
するし、そしたら、こんなことも  
すべて忘れてしまっわよ。



あつ、でも、そのシワは残る  
ことになるわね。

© Robin Elise



Number  
114



Robin

Toby

作 羅ビンエリス  
画 ときかいと

BACK ISSUES

2016年1月2月合併号  
2016 SUMMER  
リオ五輪



2015年12月20日号  
アメリカ  
エネルギーロードを往く  
テキサス編

2015年12月5日号  
トランス  
クラフトビール最前線④

2015年11月20日号  
映画 冬の陣

2015年11月5日号  
ハワイ島 マウナラニの息吹

バックナンバーはウェブサイト  
([www.usfl.com/backnumber](http://www.usfl.com/backnumber))  
でお楽しみください。

Publisher:

宇井崇夫 Takao Ui

Editor:

佐藤美玲 Mirei Sato

Account Executives:

藤井千明 Chiaki Fujii

小川真斐子 Maiko Ogawa

Designers:

岡松晴美 Harumi Okamatsu

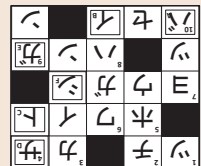
鈴木香矢 Kaya Suzuki

フロントライン編集部へ  
ご意見・お問い合わせは  
こちらどうぞ!  
[info@usfl.com](mailto:info@usfl.com)

March 2016 No. 600 ISSN 1528-302X  
Published every 5th and 20th by FrontLine  
International, Inc., 2720 Monterey Street, Suite 404,  
Torrance, CA 90503. Telephone: 212-922-9090 U.S.  
subscription rate: \$60.00 per year.  
POSTMASTER: Send address changes to U.S.  
FrontLine, c/o FrontLine International, Inc., 330  
Madison Ave., 2nd Fl., New York, NY 10017.  
Periodicals postage paid at New York, NY and  
additional mailing offices.

© Copyright 2016 by FrontLine International, Inc.  
All rights reserved. Reproduction without permission  
is strictly prohibited.

クロスワードの答え



答え: パント探し (パントサガシ)

# SIMカードを 換えるだけ!



簡単、手間無し!

## アメリカの携帯電話に日本の電話番号もついてくる!

※受信専用となります。\$25プランは対象外となります

**日本の電話番号が持てる!**

(例: 050-0000-0000)

日本の電話番号にかかってきた電話を  
アメリカ国内のお客様の携帯電話で通話できます。

**全米で加入可能!**

JAPAN

- 日本滞在中に**LINE**が使える!
- データ通信が**無料で使い放題!** (最大128kbps)
- **国際通話レートが格安!!**  
※携帯電話への通話は\$0.20/分~、  
固定電話への通話は無料 (オプション)
- **ポケットWifiレンタル無料! 4G LTE無制限!**  
※レンタル時にアクティベーション費用と  
 SHIPPING費用がかかります (最長1ヶ月)

USA

- **北米通話・テキスト・データ無制限**  
(各プランのデータ制限まで4G LTE) ※カナダ・メキシコ含む
- T-Mobileの**4G LTEネットワーク網**を利用!
- **デポジット不要、渡米後すぐに携帯電話が持てます**
- **契約期間制限なし**
- **家族割引あり!** (1st Line \$40/月+TAX,  
2nd Line \$30/月+TAX, 3rd Line \$20/月+TAX)

**U.S. FrontLineキャンペーン**  
**アクティベーション費用(\$35)が無料!!**

(3月末日まで)

※www.usfl.comからORANGE MOBILEのサイトに入りクーポンコードを入力してお申し込みください。

日本語でお気軽に  
お問い合わせ下さい  
(平日10am~5pm PST)

**323-690-0000**

クーポンコード (frontline)

### ■選べる料金プラン

業界最安のSIMプラン  
圧倒的な安さ!!  
ライトプラン

**\$25** /月 +TAX  
500MBまで4G LTE

とにかく安く!  
かつ便利に!  
ベーシックプラン

**\$40** /月 +TAX  
2GBまで4G LTE

動画も結構  
見ちゃう人に!  
ビジネスプラン

**\$55** /月 +TAX  
6GBまで4G LTE

データが速いと仕事に  
ならないビジネスパーソンに!  
プレミアプラン

**\$80** /月 +TAX  
4G LTE 無制限!!

SIMロックフリーのiPhone、アンドロイド携帯端末などご利用になれます。

お手持ちの携帯電話機をそのままご利用になれる場合がございます。

もちろん、新規で携帯電話もご購入いただけます。SIMロックフリーの機種も取り揃えております。

詳細はこちらから

**www.usfl.com/orange**